

NOGAN VOLAPÜKIK

PLO

Beljän e Nedän.



YELÜP FOLID

1890-1891.

THE UNIVERSITY OF
MICHIGAN
401579
ARTHUR LEACH AND
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
1907

NIN ALISED.

Laltügs

Potü Nulayel,	49.
Dö vödabuk volapüka,	57, 65, 73, 81.
Jötü yelüp folid,	89.

Volapükos

Nots,	1, 17, 56, 65, 89, 96.
Dipeds,	3, 18, 79.
Nuns dö volapük,	12, 21, 31, 53, 71, 80, 86, 95.
Dusük timapenädas vpik,	15, 23, 95.
Lasam valemik balid vpelas nedänik,	17.
Literat volapükik,	23, 40, 56, 63, 79, 95.
Ladets pösodas, kels desidoms spodön vpo,	54, 63, 72, 79.
Muf volapüka in Beljän,	64.

Nolikos

Sits lepatik püka valemik, (<i>Dl. Knuth, kademal</i>),	3, 25, 33, 41, 49, 59, 66, 74, 82.
Agupän, (<i>Bernardino Fruga</i>),	6, 18, 27, 35, 43, 60, 69, 75, 84.
Lifanunods nolelas, (<i>Adam Henderson</i>),	7, 20, 28, 45, 52.
Kaled pübliga flentänik balid, (<i>S. Buisman</i>),	10.
Sil mula alik, (<i>H. Dierckx</i>),	13, 22, 30, 38, 47, 51, 61, 78, 89.
Numavikos, (<i>Canuto Thorman</i>),	46.
Lit lektinik nen eins,	55.
Südods selednik Persänelas vönik, (<i>W. van Winsum</i>),	83.

Könils

Vineg pekapälöl, (<i>O. Zschocher</i>),	5.
Konam elsik cuka, (<i>V. N.</i>)	8.
Spär danik, (<i>F. Lisp</i>),	9.
Menal e nedesidam	10.
Dö pöf e misalöf, (<i>T. Devidé, kademal</i>),	11.
Konils,	14, 32, 36.
Telefon e fags lonedik, (<i>P. O.</i>)	20.
Kapäl dogas, (<i>P. Champ-Rigot, kademal</i>),	37.
Letälen mena (<i>V. N.</i>)	43.
Blefed jenava valemik menada, (<i>F. Lisp</i>),	44.
Steifal nelibavilik al okamölod, (<i>O. Zschocher</i>),	46.
Cinänel e Tataränel (<i>L.</i>)	69.
Karl Baedeker, (<i>W. van Winsum</i>),	77.
Sam fläta e känüda, (<i>S. Duurvoort</i>),	79.
Konil velatik, (<i>A. Quétier</i>),	87.

Kons

Lujuks de Abul-Kasim, (<i>F. Lisp</i>),	9, 27.
Lüga-yofapled in lelodavab, (<i>F. Lisp</i>),	58.
Yül selednik, (<i>L. V.</i>)	62.
Stän, (<i>Eduardo Nunes Pires</i>),	68, 90.
Lelo-ladinads in Argentän, (<i>Hugo Goldstück</i>),	76.
Kopanal neitik miplidik, (<i>Hugo Ballus</i>),	85.

Cogikos

Cogikos, (<i>H. Stadelmann</i>),	
Cuks de Saul, (<i>Hugo Ballus</i>),	36.
Lestän,	36.
Mob,	38.
Cog kalavik,	62.
Bäledikos,	80.
Tedatävel e gleküg, (<i>H. Lepâtre</i>),	87.

Velat,	15.
Pükönasäl,	16, 24, 32, 40, 56, 63.
Räts,	16, 24, 32, 40, 48, 55, 64, 72, 80, 88, 96.
Spod,	16, 24, 40, 48.

Sits vapükik :

Stephan de Baranowsky ... 1884. III. 106 "Idéographie"	III. 107.
Eichhorn. sit de Bamberg ...	III. 116.
Jean Dammi. Praktische Pasigraphie .. 1876.	III. 125.
Volk e Fuchs. 1883.	3
Cesar Meriggi. Blaia Zimondal. 1885-87.	

Sits püka valemik büfü volapük:

Blufs balid; "Pijin" English .. st. Hildegard ...	25.
Leibnitz. 1666 ..	33.
John Wilkins, Dean of Ripon .. Philosophical Lang. 1668.	41.
Kircher, Comenius, Becher, Dalgarn, Müller .. XVII Cent.	49.
Mosteps luunio-veutik yelalum XVIIIä ..	59.
Davidis Solbrig. Penam valemik. 1726	66.
G. Kalmar. Lingua philosophica. 1772	74.
Chr. B. Berger. Allgemeine Sprache. 1779 ..	82.
R. A. C. Siccard. Pasigraphie .. 1796 ..	V. 1.
De Marmieux C. H. Wolke - Pasigraphie. 1797.	V. 9.
G. S. Vater. Pasigraphie. 1806.	V. 17.
Abel Bürja. Palilaeie. 1809.	V. 29.
I. Zach. Näther. Pasigraphie .. 1805 ..	V. 33.
F. S. Miethammer. Ideographie .. 1808 ..	V. 42.
Pük Melik.	V. 57.
A. Rienzi ..	V. 65.
Telegraf logamik.	V. 73.
R. Lepsius. allgemeine Alphabet.	VI. 1



Voğan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1889-90.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkiku potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 ; plo läns votik, frans 3.00. Num dabalik kostom zins 20, nen potamon. Redakel, gov e sed : Antwerpen, 59, Van Maerlandtstraat.

Vüd al bonedön.

Begobs bonedeles valik yelüpa kilid denuön suno bonedami plo yelüp folid, dat kanobs sedön nomamafiko timapenädi obsik. Begobs i vpeles valik sedön obes nunis tefü klubs e tefü stad vpa in län okas. Danobs biseo.

Suäm bonedama :

Plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 ; plo läns votik, frans 3.00. Yelüps balid, telid e kilid binoms nog stokik e kostoms frans 2.50 a yelüp.

NOT.

Volapükaklub valemik beljänik.

Lasam valemik yelsik ozitom ayelo zülul 21^{id} in zif Gent. Düp ponunom poso. In lasam at välam cifela ojenom, e obepükon mobis suköl komitefa al votön statudis :

§ 1. - Vpaklubs e vpels beljänik baladoms okis in vpaklub valemik beljänik. - (pla § 1 e 2).
§ 2 e 3 pla § 3 e 4). § 4. - Ut, kel no binom kopanal de klub topik, kanom vedön kopanal kluba valemik, bisä pelom klube valemik yelamoni ot e in tim ot äso klubs. - Dil telid kluba valemik, bisä pelom klube valemik yelamoni ot e in tim ot äso klubs. - Dil telid de § 11 padejafom.

§ 16. 1^o - Cifel as bisiedel. - 4^o Penädan u penädans, pedanemöl fa cifel, e kädal, pedanemöl fa komitef. - (pla 1^o e 4^o nuik.)

§ 18. - Komitef zenodik sötom lautön vobukis, pöfudöl klubi valemik. -

§ 21. Padejafom.

§ 25. Set suköl paninsädöm : - Te vpels, kels binoms kopanals kluba valemik, okanoms vögodön. -

Vpels, vilöl pükatön, penomsös büfo komitefe dö yeg kimik desidoms pükön.

Pükats no binomsös tu lonedik.

Antwerpen, 1890, mälul 1^{id}.

Felix Geeraerts, *lepenüdan*.

Volapükaklub valemik nedänik.

Plogam lasama valemik.

Jölul 20^{id} : Lasam komitefa, düp 8^{id} vendela.

Jölul 21^{id} : düp 1^{id} pozendela : Lasam valemik (te plo kopanals kluba).

1. Glid e vekömam : fa söl DL. T. C. WINKLER, *stämabisiedel*.

2. Pukat damaniföl. fa söl E. F. L. HAASSTERT, *cifel*.

Antwerpen, Haarlem, 1890, jölul 1^{id}.

Num 1^{id}.

3. Nunod, fa söl J. A. ADRIAANSE, *lepenädan e kädol*.
4. Bepükam statudas.
5. Välam komitefa.
6. • Meds al pakön vpi in Nedän -, podamaniföl fa söl J. E. K. VAN WIJNEN, *cif plo Zuid-Holland*.
7. Lonam topa plo lasam suköl.
8. Jötam.

Düp 5 12 : Gletid (te plo kopanals klubay).

Pos gletid okaniton. Kanitabuks oninoms, bevü votiks, kanitis 8, peloröl fa klub. Kanitabuks at kostoms flon 0.15 e kanoms pabonedön la-letü lepenädan kluba.

Jölul 22nd. Vegam da zümöp de Haarlem u visit al Amsterdam.

Lasams valik e gletid ozitoms in loted Van den Berg in Haarlemmerhout.

Kopanals polomsös demalis ; sötoms jonön ningolakadi (glünik) len yan säla.

Du lulüdel e mälüdel okanon visitön setopani vpiik, musotöpis e makabis de Haarlem.

Kopanals, desidöl mobön votami anik statudas u pukatön dö yeg anik, nunomsös atosi bisitedele lasama.

Plo setopam leodani suköl pelonom :

A. Ped.

1. Bleds nedänik, kels eninsädoms laltügis in u tefü volapük.
2. Bleds selänik, kels edunoms otosi.
3. Bleds, kels paredakoms lölo u dilo in volapük.

B. Tidameds.

4. Tidabuks vpa in püks difik.
5. Vödabuks se volapük in pük votik anik e tao.

C. Spod.

6. Peneds e potakads se läns difik, pepenöl in vp.
7. Demags volapükelas niinänik e selänik.

D. Literat.

8. Buks e päms pelaulöl in vp.
9. Zülags in u tefü vp.

E. Difikos.

10. Kaed Nedäna, bemalöl topis, kiöp kopanals kluba lödoms.
11. Kaed Yulopa, bemalöl topis, kiöp klubs sabinoms.
12. Musigadins volapükik.
13. Sköt volapükik in köls.
14. Demag gletik datuvela vpa.
15. Volapükacans e volapükadeks.

Komitef begom e vüdom fleniküno vpeles valik vola vilön kovönob al plöp setopama, dub ninsedam vpadinas ladetü lepenädan kluba : J. A. ADRIAANSE in 's HEERENHOEK lä Goes (*Nedän*).

Volapükels selänik, kels viloms läson in lasam balid obas, pabegoms nünön desäni okas lepenädane, kel okudom plo lasam lotik e ladlik in Haarlem.

Fino komitef begom vpeles selänik, vilöl vedön kopanals spodöl kluba (yelamon : zims nedänik 50 = fran 1), ninsedön me pötamaks suämi at. Pos get ata, klubakad e yelabuk popotoms.

Klub valemik nedänik labom nu kopanalis ti 250, e num at glotom vadelo.

Ko glüds ladlikün volapükales valik, nemü komitef kluba valemik.

's Heerenhoek, 1890, velul 17th.

J. A. ADRIAANSE, *lepenädan*.

DIPEDS.

Sol H. Dierckx de Antwerpen egetom dipedi de PLOFED VOLAPÜKA (5).

Sits lepatik püka valemik de yelatam obsik.

5. Pük - Blaia Zimondal - fa Cesar Meriggi.

Söl dokel C. Meriggi, plofed len kaenastid regik Bonelli in Cuneo (*Talano*), epübom ployegi oka de pük valemik balidno in 1885 tiädü. - Lingua internazionale Blaia Zimondal, - *Paria, fratelli Fuoi*. Püb telid pedenuksämöl e pebleföl vobuka at binom de yel 1887. In bipük buka, söl Meriggi plänom kaladi püka bevünetik so: - Pük bevünetik sötöm no te pamekön vemo nomamafik, bizugik tefü foms; sötöm i deyufön defi noma lisälik plo plänam e kofudi in malam yegas, kelos binos döf plisipik. *

Lautel vilom sikodo medü pük at dölodik stopön nezeladi rigik, kotenöl slopi gletik lisäla menik al nolön bido * ultima ratio * dinas, e viatön kofudi püka, dedilöl omi in glups leigasotik al yufön memi dub koyumam dölas. Ma sag okik kupom plisipi valemik de atos se foms it püka, a. b. se dunam nogana vögik, pestudöl tefü lanav e konsidü posdunams püka. Om it cedom döli at boso selednik, ab spelom das, konsidöl beno dini, omüton lobön omi; ibo, segun om, no tefos ma om mekön pasenön nemedamo siämi vödas, ab plisenön dub atos dinis ma ked e segun nat omsik.

Täno ebleföl lafabi in tons e tonabs 22 beno difik, givom, yufü teäm, difs, tatopams e kludam, tone alik siämi patik, sümik mode e kalade fomama noganik pebepüköl, e so leodom dinis das begin stämas binom sätik al nolön de glup kimik binoms.

Utos, kelos egivos döli at söle Meriggi, binos loegam, keli sagom emekön pötü tidam sudomedikas, kels Enadoms pükön dub mod fonetigik, a. b. posdunölo topamis e mufamis muda e sepükölo pianiko tonabis valik. Kalad püka at kanik binom dilimamik, äs ut, kel distinom pükis nebäledik netas pekulivik.

Segun * tavola riassuntiva - sita, sepükam vokala *o*, kel demanom klöpami muda, donaletami linega e veitami eigas, plisenom yegi vidik, spadik, fulik, bigik, vagik, taik (?), zümöl. plisenik (?); sepükam kosonata *e*, kel pamekom fa dlem gletik linega ta guk e tuts, malom spidi, nämi, bö-eti, tuli, stuni e sekis sümik. Beginatonabs *bl* pamekoms fa lip e lineg, e sikodo maloms lineki, püki, bitis e dunis sümik; *de* ko sek stenüda e mufa gletik malom dunamis e stumis voba e jäla. Ülvöds pükas natik, kels lesümoms me fom oksik siäme pefetanöl segun mod at, pakonsefoms.

Pats veütikün bumota glamatik Jönoms deklina, konyuge e gebame bisilabas e posilabas. In deklin posilab *o* malom geni manik in banum, *oi* geni ot in plunum; posilab *e* malom geni vomik in banum, *ei* in plunum;

vokals votik binoms plo gen neudik, kel patinom in plunum dub *i*, pos mosumam finama de banum, äsliko plo subsats vomik gena natik. In kimafal subsat pabigolom fa pläpod *dö*, in kimafal fa pläpod *a*, in kimofal fa *æa*. Laltig fümik binom *le*, in plunum *i*; laltig nefümik *en* (plunum *eni*), vomik *ene* (plunum *enci*).

Al mekön licinön velibi de subsat anik, yumon *a* ülvöde, if finom me kosonat, *r*, if finom me vokal; al sepetön dunami laik, yumon *el* u *es*; al plisenön modi sümik siäme e seke ülvöda, yumon *ar* u *er*.

Eko finams fomas velibik difik: *a*, subsatabid u ladyekabid in patüp; *é*, petüp ladyekabida; *i*, patüp jenabida; *éa*, pätüp; *ó*, petüp; *ü*, potüp; *ö*, patüp mögabida; *ié*, pätüp; *éi*, patüp stipabida. Tims pekosiadöl pafomoms dub yufavelibs *es* (binön), *ag* (labön) e *ser* (vedön). Búdabid no sibinom. Binom leigik patüpe jenabida al malön büdi, patüpe mögabida al malön begi u vipi.

Num bisilabas e posilabas binom nemafik; plunum binom basilabik e malom tefami lüoda u döli anik nematerik.

Nom lebalik sütaga binom: Vöd u set alik, teföl nemedamo votiki, papladom len at, bifö u pö, segun labom döli lepatik u nebadöli. Plo lemän vödapladam binom libik.

Döl balid dokela Meriggi, beginamöl mekön ployegi püka valemik, ebinom välön ülvödis in püks natik, nekonsidü tefam, kel äkanomöv sibinön bevü döl e plisenam oma fonetigik u penädik, e lasumön plo votams glamatik omas utis sitas ya peplagöl, kels äbinomsöv nefikulik al pakapälön e äyufomsöv al vitön defis e döfis pükas natik. Yed, poso ejinos obe das älepöfudomöv umo de sit, kela ülvöds älabomsöv fetami gletikün ko tik, e meditöl umo, edatuvom medis tel al rivön zeili.

Posdunam, kel lofom plisenami posdunik dinas medü tons menik, e lanav, kel jonöl modi, ma kel tons menik pafomoms e pamekoms fa nogans vöga, besiom jenis posdunik e givom otüpo kodi fümik seka omas e kludo siäma omas, bi nat no kanom evobön nekonsido, yoköl toni alik stipes noganik patik.

Fulik de döl at, Meriggi edivodom oki löliko studes lanavik, kelos givos ome gebami plisipa at valemik. Fomön lanaviko lafabi balikün e givön tone alik püka, ma ked vokala u kosonata, plisenami patik, lesümik stipes noganik, tone, seke; poso dedilam dedilam dinas in glups leigasotik, glups patik pesiniföl fa tonab beginik, kalad pejonöl fa vokal, nots patik pegivöl fa tonabs süköl, koyumam dölas, e fino, plisenam penädik tonas, e sepükam omas jalepiko lesümik pename.

In pükat, pegivöl 1887, balsetelul 29th, vendelo, in klub stenogafik Toskāna, in Firenze, söl Hugo Piancastelli esagom dö - Blaia Zimondal - de Meriggi cedi, kel jinom obe so gidik, das no kanob luletön denuön is sagis lepatik: - Blaia Zimondal, - sagom; - pemotom lifafägik; ab lifafäg at binom mödo smalikum ka ut volapüka. Ibo, do einüfad glamatik sita at kanom palenadön in tim blefikün, fikul pakama licinom bufumo de plisip difik püka. Nen dot plisip at lisälik e nolik, do binom velato gudikum ka

plisip balamik kosteifelas oma, binom voi dämik plo pakam püka somik, bi no binos nefikulik lisäles valik kapälön e lepato gebamön plisipi at. -

Blefo, klödob das sit söla Meriggi, lio lisälik e tikavik plisip oma jinom, enerivom zeili; zu jinos obe das döls lanavik e noms glamatik, keles pagebamoms, binoms gledilo subyetik e pemotoms te in zebüm lautela Sikodo okanom te tuvön züpelis in klad pösedas laböl cedi ot pükavik e juitöl lemäno bezugöfi lisälik sembal. Sekos das pakam oma somik äs pük bevünetik demanom, pastopom fa plisip it, su kel mütom sibirinön.

STEGLITZ LA BERLIN.

DR. O. KNUTH, *Kademat plo Deutän.*

Vineg pekapälol.

Sanel sembal sikilänik ämütom tävön flolatin alik de Palermo al Napoli demü jäfs oma, e bi äbinom liegik e yofik, älabom flenis mödik, kels akömoms domü om vendel büfü motäv omik e äböladoms omi me komits lemödik kelis älefulom ai fleniküno.

Sosus igetävöm, flens valik äläsoms foviko al flagön e getön dinis pekomitöl, ab leno äbinoms lüko klienik al pelön moni pesegivöl fa om plo dins at e äfzogoms pelami de del al del, sodas äzidos das ifögetoms löliko debi oksik, bi klödatel plütik no ävilom mebön omis tefü at.

Fino sanel elogom das äbinos vemo delidik lefulön ai vipis flenas so nejemik e edatikom medi al stopön atosi.

Ven flolatin ikömom demü e del motäva pilonom, flens segun kösöm epuboms e eblinoms komitis oksik. Ab sanel esagom flenes das äkanomöv ba fögetön u fecenön hosi kodü möd e dif yegas pebonedöl, e ebegom flenes penön dinis pavipöl su blogil. Alim edunöl atosi, eblinom bledili sanele, ab nek egivom mom zesüdik ome, sesumü bal, kel igivom ko lised okik moni zesüdik al lemön vobukis anik nulik.

Sanel egekömöl de täv, ilefulom te komiti at lätik. — Liko?... kilod?... e dledol ba...? — Somo flens pecütöl eluvokoms tagedo.

Sanel egepükom: - Söls löik, di täv neläb ezitom, kel eneletom obi lefulön vipis olik. Du ätävob al Napoli, isumob lisedis olik e ipladob omis su tabil su nafapon al kalön mon limödik äbinom zesüdik al pelön yegis valik, ven vien vesüdik emoblodom süpito blogilis, spilöl omis ovü mel. Pidob vemo atosi, ab ob no binob kod. - - - Koföl! - esevekoms; - elemol plo söl Orlandini vobukis, kelis ibonedom. - - - Si, ab lised oma äbinom in pok oba: no äzesüdos lovelogön lisedi omik, bi ya ipelom moni. -

Flens ekapäloms siämi püka at, e emogoloms jemölo.

San Peterburg.

Zschocher.

Ägüpän.

I.

Ägüpän, kled bäledatik nolas e kanas, äso mebamals legletik omi noeloms, ebinom vöno zeilapün lusölelama e neläbas, kopanöl omi, kodü stinasük Persänelas, Romelas, Rübänelas, Tükänelas, e. l. Lan nonik estabom mebamalis so mödik al konön vole gloli efegolöl e keli kanon nemön regi bäledata. Län at binom mäkabik in jenav kodü lieg e kuliv bäledik oma. Seit taledik läna binom su veg nitedikün plo ted bevü Yulop e lans fagik Lefüdäna, lepato pos manifam Kanada de Suez. Kanad at e lelods teldik, kels fetanoms lezifis läna ko glezif e Alexandria, egegivoms dilo gudumami e mostepi tede.

Deköm popa ägüpänik, segun ans, binom se Ätiopän u se ninläns fikopik ; segun votiks se Silop, e niludam at jinom luvelatikün, bi lesamäl ägüpänik, keli logon in ködabs, pänots e mums, difom mödo de ätiopänik e fikopik. Cilüp popa at binom nepesevik ; deno klödon das at no binom büfü yelatun balid pos volatuvat. In bäledat län elabom nemis difik ; Yudels enemoms omi Misraim, nem, keli Rübänels konsefoms nog in vöd Maser, Romels enemoms omi Augustanica, e Tükänels El-Kaguira.

Pop ägüpänik äbinom de nat vemo relik, e kodü südods badöfik evedom loveklödik. Aikelos lemänos de Ägüpänels bäledatik, labom stäpi rela ; rel at ebinom fil godik, kel elanom e ekonsefom du yelatums lonedik kulivi ägüpänik ; rel ebinom ningifel letalena e lif nolas e kanas, e i beginamas gianik läna at; fino rel ebinom stab stüdas bolitik e lonas regamik, kels äbalamoms ko klödasits, sodas kanon sagön das lif publügik e plivadik popa at päkozenodom in rel.

Ezides in Ägüpän kelos ejenos len nets valik vola. Döl Goda velatik e lebalik edagom pianiko in tikäls, jüs ülrel gena menik pekofudom, lugodub ekömom, e eleplekom peni sembal godas e lafagodas. Disagolöl ve ksänabim rüba e bleinäla menik, elogon popis mödik leplekön snekis, klokodis, planis e stonis, lepleköl in oms pliseni goda sembal, keli aklödoms lödön in oms e lanön omis äsliko lan lanom kopi ; ab rel at äbinon bö ülrel Ägüpäna. Döl sölööl Ägüpänelis bäledatik äbinom klöd in God lebalik e kilik in mod bina.

Sis tims fagikün, e büo staf regama elovegolom de nams klerelas ägüpänik al nams regas, Ägüpän äbinom gletik, valüdik, e tuvon kulivi omik in ültims, sodas kanon sagön das net at nevelo ebinom cil. Nols elaboms is rigi, pato filosof, gletav, stelav, medinav, bumalekan, e. l. Loegels balid sila ebinoms klerels ägüpänik, kels ejonoms seiti stelas, kopladol emis in stelamags, ebepenoms zodiaki, ekaloms küli jinik sola, e esumoms omi as mafi tima ; eledoms säsodis, ediloms yeli in dels 365, düps 5 e muls 12, alim de dels 30 ko mödam de dels 5, e ediloms muls in tüp de dels 7, kelis enemoms vigis. Ägüpänels ebinoms tidels in rel, filosof, gletav, medinav plo sapals de Glikän, o. b. Lycurgus, Solon, Pythagoras,

Melampus, Taletes e votiks. Medinav debom Ägüpäneles vobukis balid de diagnosis, therapeutica e phamacopaea; jenav debom omes dokümis penädik, kelis klerel Maneton egebom al fomön jenavi okik de regs ägüpänik Pharaonsi, e valemamol debom omes vobuki de Thoh mikabik, vobuk valemikün bäledata, kel äninom bukis 42. In pänots din milagik binom logön nidi e duli kölas, kels no pemosuipoms fa tims; ab sägo pos yelatums 30 nidoms in flif ülbalid, kel blöfom kani gletik in sev e kosiadam plepadas metalik, kels pegeboms. In kan köda, gava, viva, stika, bijutela, stonacöpela labobs blöffis sätik mostepa omas in gefs, litakips e pliem votik, as magabalefads, lins e dekadins de golüd e silef, kels petuvoms sus mums in seps. Ägüpänels älaboms kösömi kofükön kaniko e sküliko funis dub medins, e vobad at ädulom dels 70. Funs, so pekotüköl, konsefoms nog anu midi, heli, balidi, logis e lienis logoda, äso elogob in musoföp de Bulak Caïro, e klän at binom nepesevik obes. Zeremifem funik, pepenöl su papyrus e pesezugöl se sepamals mumas regik de Thebe, pakonsefom in musoföp de Torino.

ROSETTE (*Ägüpäu*).

(*for osukom*).
BERNARDINO FRAGA.

Lifanunods Nolelas.

IV. — Anaxagoras, matürel balid kodü nol.

Anaxagoras, son d' Hegesibulos, ebinom tidel nilikün makabik pos Pythagoras. Pemotom in Klazomenai in Ioxäs za yel 499 B. K., e äsliko filosofels votik, etävom in yunelüp al Ägüpän al dagetön noli e studön nati: e elilon omi sagön das pemotom lenlogön soli, muni, e sili, e das ebizugom dilili sapa kumes golüda. In lifayel 20th egolom al Athene, kiöp etidom du yels kils. Perikles, Euripides, Sokrates, e Archelaos ebinoms bevü dadukäbs omik. Perikles ebesäkom omi tefü tatadins, e sagon das esuädöm sembalna Anaxagoras no funön oki dub pötüt.

In laltüg sembal büfoik liladels ulogoms das Anaximander ebinom stelavel balid, kel ekapälom e eplänom kodi *munjinas*, ab Anaxagoras ebinom balid, kel edatüvom kodi dagas. Edatüvom das, ven mun binom veläto bevü sol e tal, mun mokipom solastalis de tal, e also *soladay* jenom; e ven tal binom veläto bevü sol e mun, tal mokipom solastalis de mun, e logobs jadi tala lovegolöl fö mun, e also *munaday* jenom. Binos vemo selednik e ti nemögik kapälön liko Anaxagoras ekanom plänön kodis dagas e yed no eklödom das fom tala binon glöplik.

Anaxagoras enolom das planets Mercurius, Venus, Mars, Jupiter, e Saturnus mufoms in sil, e das stels no mufoms. Eklödom das silakops valik äbinoms stons filik, e das sol äbinom ston gletik filik gletü Peloponnesos.

Ebinom nolel balid, kel petomom bi esagom kimiko kelosi eklödom binön

velatik. Glikänels ileplekoms ai soli, muni, e silakopis votik äs gods, ab Anaxegoras etidem das sol no äbinom god, e das stöf muna äbinom sümik ute tala, ko bels e nebels, e das älabedom luvelatiko ninlödelis. Kludo Glikänels ezunoms mödo kodü nerelöf omik, pecödatom lä Athene, e pekodemom al deilön; ab sagon das cödat no etupom omi bi esagom das pikodemom ya sümiko fa nat. Dadukäb omik, Perikles egitapükom püköfiko gönü om, e cödät pevotöl in monapön e ksilam, emotävom al Lampsakos. Sagon das du pefänüg omik eblufom folatflanön (to square, rendre carré, quadriren) zileki, u datüvön leigamafi diameta zileke.

Ven ninlödels de Lampsakos esäkoms ome va evipom bosu padunön mebü om, egepükom, « Si; puls pledomsöd du yeladel deila obik. - Del at pekösekom al gälam, e penemom *Anaxagorcia*.

Edeilom in Lampsakos in yel 428 B. K. e in lifayel 72nd. Penots omik no pedüvoms mödo fa dadukäb omik, Sokrates.

Anaxagoras ebinom filosofel balid glikänik, kel etidom das tikäl sembal gletik sölom vali. Also Glikänels ipönoms äs godanonel mani, kel etidom omes das God sembal sibinom.

Yels balsekul poso, Athene ekligom. Jvadans peteiloms, e if imögosla kozenodön omis, vikod ibinomöv luvelatik, voto nevikod äbinom zeladik. Ven jvadans älüvoms Syracuse jölul 27th (413 B. K.), munadag ejenom. Atos etlepos solatis, e lustelavels ebüdoms stopami delas 27. Liedo tidel omsik kel ikanomöv jelön läni omas, ideilom. Loveklöds bäledik peföloms denü, e valüd de Athene pedistukom löliko.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW (*Jollin*).

ADAM HENDERSON.

Konad elsik cuka.

Reg sembal älabom noleli len kut okik, skili kela äkonfidom vemo. Vöno evilom yagön; na imekom plepadis zesüdik, ebesäkom noleli tefü stom. Nolel gepüköl das no älämibosöv, yagasuket emogolom. Su veg ekolkömoms feileli, siedöl su cuk; at ekonsälom sölis gegelön, bi älämibosöv. Söls esmiloms feileli, jüs stom evedom tepik e lömib mekadik eluimom regi e sölis sukefa omik.

Egekömöl in dom, reg eleblamom jalepiko noleli. - Ekolkömob feileli nätik « esagom, « kel äbinom nolelikum ka ol, bi ebüsagom lömibi, du ol isagol tadili. - Reg edismitom noleli, e evüdom feileli len kut. — « Sagolöd, - reg esäkom, « liko enolol das älämibosöv? -

— Ob no enolob osi, « feilel egepükom, « ab cuk obik esagom osi obe. -

— Liko?

— Bi estedom lilis.

Reg edismitom i feileli, ab cuk pevüdom e edagetom cali nolela.

E atos binos kod das anu cuks so mödik steifoms al dageton calis geilik....

V. N.

Lujuks de Abul-Kasim.

Vöno man vemo liegik e monälik, p-nemol Abul-Kasim, älifom in Bagdad. Spälnöf oma äbinom so gletik, das no ekanom sludön mojtütön lujukis bäledik oka. Ven äbinoms p-hogöl, ämekom fidunön dedilatis nulik, e ägebom omis denu du yels fol u lul. Fino lujuks äbinoms so vidik e vätik, das ivedoms yeg pükedavöla; äsagon in Bagdad: - So vätik äs lujuks de Abul-Kasim. - Del sembal, ven Abul-Kasim äspatom in bazams zifa, flen sembal esagon ome das igetom ebo fladis nedelidik de tedel in Aleppo. - Lemolöd dili de oms, - efövom; - okipol omis vigs anik e osedol omis poso ko lepöfud gletik. - Lof at eplidom ome: elemom fladis e emekom polön omis al dom oka. Ekolkömöl fleni votik, at esagon ome das igetom ebo lolavati de Yesid: - Falo d-sidol labön dili, kanob selön omi nedelido, e latumo okanol getön telna kelosi epelel plo om. - Abul i elemom lolavati at, efulom fladis oka me om, e epladom omis su boedil in cem oka.

Del suköl, Abul-Kasim egolom al banöp. Ven äbinom pedeklotöl, flen sembal oma esagon smilölo: - Kasim, dalolöd obe tökön lujukis ola; ibo binoms voi tu vätik. - — -- Aso plidos ole, -- — monälan egepükom. Bevüno magit zifa ikömom i al banön oki. Ven Abul-Kasim äklotom oki denu, esükom lujukis oka ab no etuvom omis, e logöl lujukis nulik, etikom das flen oka itökom omis äso isagom. Nen zeremif anik esumom gäliko lujukis nulik e egegolom domo. Neläbo isumom lujukis magita, kel, na isükom omis vanliko e ituvom te lujukis lejekik de Abul, eniludom natiko das at itifom omis. Ebüdom löneli lujukas kömön komü cödef oka, e nen lielön gitlami oma, ekodemom omi al monapön e pefanüg de dels mödumik.

Na Abul-Kasim pilibom se fanüb, esagon oke it: - Lujuks at neläbik binoms kod das eliedob mödo; ejemodoms obi! - E zunöl emojütom omis in flum Tiger. Pos dels anik, fitels tel, zugöl filadis oksik se vat, etuvoms lujukis, pesevik in Bagdad. Bal omas esumom omis al gegivön omis lönele. Tuvöl yani de Abul pekiköl, ejütom omis ve litam pemaniföl in cem monälan. Lujuks vätik efaloms su boedil, su kel flads de lolavat pisiadoms, e etömetoms omi; flads valik peblekoms, e lolavat pepölüdom.

Egekömöl domo e elogöl neläbi at nulik, Abul-Kasim edeslitom helis e balibi oka, e neläbadöl denu lujukis, esevokom: - mütob dalivön obi de oms; vilob sepön omis in gul domu obik, e täno pofögetoms! - Neito ebeginom meköh hogi in glun. Nilels, lilöl böseti at, eniludoms das äsöpom stabis lödas oksik: esustanoms pejeköl e egoloms domü magit al konön ome dledi okas. Magit emekom ninfanübön denu Abul-Kasim, e te elivaletom omi na ipelom pönamoni nulik.

FRANK LISP.

(for osukom).

Spär danik.

Finü hitatim lätik, jukei se zümöp de Brussel ituvom späri yunik, efalöl

se smabed. Inulüdom omi kudiko, e böd eglotöl äbinom so famülätik, das ägolom valöpo, sägo äflitom al fels, e ägekömom vavendelo al slipön. Nilels valik äsevoms späri jukela, e äblinoms viliko juegilis anik ome. Deno del sembal no egekömom, e jukel äklödom das neläb sembal izitom ome. Ab pos muls tel elogom stunölo tlupili späras ninflitön bösetölo da litam. Bal omas esiadom oki su jot jukela, du votiks, mikonfidikum, äflitoms su möbs, e muföl flitadis, ävokoms fati oksik. — Äbinom spär domik, kel igekekömom domo ko famül oka lölik, sosus spärils omik äbinoms fägik al lüvön smabedi.

F. LISP.

Menäl e nedesidam.

Du loveflumam de Adige in Tälän, pon de Verona pedistukom. Te bob äzenodik pelemänom ; su bob at dom äbinom, e in dom famül lölik. De jo blogon famüli ta tlepik setenön namis e begön yufi. Yed näm lefluma ädistukom logiko lekölümis boba. In stad at jekik, gab Spolverini pömetom böbi ko golüdakönis tum ute, kel okinom savön neläbikis, kels äbinoms in pölig zeladik deülön. Num logedelas äglofom laiko, ab nek äkinom venüdön lifi. Ibo pölig äbinom pomosumön fa spid lefluma, u, ekömöl len dom, posepön dis bob petömetöl.

In timil at, lanedel yunik enakömom ; pasagos ome kimik venüd binom, e mesed kimik pelofom if plöpom. Foviko deksänom in bot, lüdom topi pöliga, e ekömöl zenodü flum, valadom donü lekölüm, jüs famül lölik, fat, mot, eils e bäledans, esliföl ve lejain, binom in bot. - Lanimö! - sagom omes ; - binobs pesavöl. - Gubom ko lanim nulik, vikodom nämi vata e rivom läbiko joli.

Gab Spolverini vilom givön ome mesedi pepömetöl. — - No selob lifi obik, - lanedel sagom. - Vob oba sítom al nulüdön obi, ofmateli e eils obik ; givolöd böbi famüle at pöfik, kel epölüdom valikosi. — -

Kaled pübliga flentänik balid.

Pos volut gletik in 1789 mem fegoluga ämütom panosön, e valikos ämüto paleodön ma sit balsdilik. Sikodo regam flentänik esludom nindukön kaledi nulik dätü begin pübliga, a. b. 1792, zülul 22nd. Sagun kaled at ädilon deli düpas 24 in dils leigik 40, sodas düp balsetelid ävedom düp lulid. Dilam at älabom pöfüdi nemödik e no pägebom : sikodo pedejaom lesuno.

Ebekipon mulis 12 yela, ab mul alik älabom delis 30. Muls valik pädiloms in dils 3 (*décades*), dels kelas pänemoms : *primidi*, *duodi*, *tridi*, *quartidi*, *quintidi*, *sextidi*, *septidi*, *octidi*, *nonidi*, *décadi* ; o. b. balüdel, telüdel, e. l.

Décadi äbinom takedadel nulik e pladal balüdele. In timav nonik votik vig älabom delis 10.

Yel pübligik äbeginom timü leigam dela e neita in flukatim, e ämütom labön te delis $12 \times 30 = 360$; ab finü yel alik älagivon delis 5, e a yels 4 delis 6, al kälön segun solayel. Dels at pädisainoms plo zäls popik al mem liba.

Muls egetoms nemis suköl :

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Vendémiaire (<i>crinamul</i>) ; | 7. Germinal (<i>gelatinamul</i>) ; |
| 2. Brumaire (<i>fogamul</i>) ; | 8. Floréal (<i>floramul</i>) ; |
| 3. Frimaire (<i>fredamul</i>) ; | 9. Prairial (<i>meidamul</i>) ; |
| 4. Nivôse (<i>nifamul</i>) ; | 10. Messidor (<i>klopamul</i>) ; |
| 5. Pluviôse (<i>lömibamul</i>) ; | 11. Thermidor (<i>chitamul</i>) ; |
| 6. Ventôse (<i>rienamul</i>) ; | 12. Fructidor (<i>flukamul</i>) . |

Lasam netik enindukom sukü sluds okik de 1793, balsul 5th e balsbadul 24th, kaledi pübligik, beginöl libayel 2th, Vendémiaire 1st, o. b. 1793 zülul 22th. In 1803, balul 31st, kaled af pedejafom fa Napoleon dub slud de yel 13, Fructidor 22th, o. b. 1805, zülul 9th.

Enkhuizen (Nedän).

S. BUISMAN.

Dö pöf e misalöf.

Ven Horatius esagom das binos flod labön kopanels liedas, inemom luvelatiko nelabis tugedik kligalifa, ab zelado no komipi mödo jekikum, if famulafat komipom ta pötüt, ta kalod e malad, bi plo fat pötütik zenodü eils liedöl demü pötüt e flod, kopanels at binoms stig biedikün e dibikün misalöfa oka.

Kods pöfa binoms telnik. Balims binoms kods natik, dif natik givas e nämäs bevü mens dabalik äso bevü länedis lölik; fovo bads topik e timik äso klops badik, tedaklits, maläds epidemik, tuvats, lefileds, klig e. l.

Votims binoms de nat menik südodik. Juitäl e nedut, kels mödiküno kolagoms, e kels tuvoms s p'ti tugedik okas in glib.

Pöt pamotom togo ko mens teldik. Veg de luklöfs, su kels cil eslipom slipi balid, jü söf pelakujaböl koveniko, binom vemo lonedik e töbik, if no givs patik e fät pato gönik palegivom eile. I steit zilükün no kanom güvon defi lölik de givs e fät gönik.

Büo kanon juitön fienis, muton labön katadi; atos binos stip balid. Dif givas, nämäs e fät okodoms ai distini pöfikas e liegikas, e no te bevü mens dabalik ab i bevü plovins e läns lölik. Glun flukik, klüm gönik, tedadinäds pöfudik, flums natik, divs minik binoms is givs, kels kodedom distinis läns liegik e pöfik.

Fe tikäl steifik e ledulik popa kanem polön glumi flukik su klifs sigik, e pop nedutik kanom binön pöfik nestü divs natik, kelis nat egivom one. Ab deno gledistin, bevü mens liegik e pöfik, blibom sihinöl.

WIEX.

T. DEVDÉ, *kademul plo Lostan*.

Nuns dö volapük.

Nedän.

Begobs notedön lasami valemik balid volapükelas nedänik, kel ozitom in Haarlem, 21st mula at. Volapükaklub valemik nedänik pestitom te ayelo e numom ya kopanalis ti 250, sodas lasam at pömeton obinön gletabidik e pöfüdik plo pakam vpa. I vpels selänik pavüdoms.

Löstän.

Pötü zäl gletik kanitelas, kel ozitom in Wien, jölul 16st-18st, vpaklub zenodik Löstäna vüdom vpelis valik ninlänik e selänik, oläsol in Wien, e begom omes kokömön jölul 16st, düp 8 12 vendela in *staud Hauswirth, Proter, Ausstellungsstrasse* 135.

Deutän.

Läds 34 evisitofs tidüpi vpa, pestitamöl fa vpaklub kademik de München. Tidel äbinom söl Heinrich Löw, vpel zilik e nolelik, kel epükatom i in vpaklub de Reichenhall pötü setopam vpik in banöp at bayänik.

Rusän.

In S. Peterburg vpels anik kokömoms sis 1889 balsebalul, kilüdel alik vendelo al volapükön; in kilul efünoms klubi, kela nem binom - zilak volapüköl. - Kluböp binom staud svimöl len jol de Neva lä glejul melanas. Vpels, kömööl al S. Petersburg du hitatim, pavüdoms golön al staud at. Vpels de S. Peterburg evoboms so ziliko plo - Lesedam bevünetik, - das kads za 300 peseloms ünü tim blefik.

Dän.

Vpels dänik vipoms stitön vpaklubi valemik dänik. Spelobs das oplöpoms, bi balif mekom valüdi.

Tälän.

Söl plofed Mazzanti epükatom dö volapük in Trapani, e epükatom so jöniko, das tidüp vpa pebeginom in zif at ko julels vemo mödik.

Jveizän.

Lasam valemik vpelas jveizänik ezitom in Winterthur. Sol Walser pevälom as eifel, söl Thomann as lepenädan, söl Stadelmann as kädel, e söls Locher e Rietmann as disasiedels.

Pebaltats.

Lasam valemik balid vpelas melopik ozitom in Boston, jölul 21st-23st, e ployeg statudas pobepükom. Vpels valik pavüdoms e pabegoms penön lepenädane, söl C. C. BEALE, 180 Washington street, BOSTON, Mass.

Söl Simonson epükatom dö volapük in Hartford, Conn., estitom klubi e ebeginom tidüpi. Julels so mödik ekömoms, das emüton fomön kladis tel. e das emüton gesedön pösodis mödik.

Sil mula alik.

Liladels anik oba no laboms ba döli kleilik tefü solasit obsik. — Laboms medi vemo nefikulik al mekon solasiti smalik e al loegön me at stadi vadelik planetas.

Sumomsös pöpi, laböl lon di e vidi de zemets 30 jü 40, a. s.

Su pöp at zugomsös zilekis 8 ko zenod ot. Zenod at binom Sol, e zileks 8 binoms vegs, su kels planets jöl, o. b. blodatals 8 obas, fävoms e tuloms nevotliko zi Sol. Veg zilekik 1st, beginöl nilü Sol, binom ut de Mercurius; vegs 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th, 7th, e 8th, binoms uts de Venus, Tal obsik, Mars, Jupiter, Saturnus, Uranus e Neptunus. Esagobs ya das log gudik kanom distinön in sil tatis valik at, sesumä Uranus e Neptunus, kels nedoms fagaglätis.

Dilonös nu zileki senedik, o. b. ut de Neptunus, me luëns 360. Fetanöl lüenis at ko zilek Tala, ozugen lienis u stalis, kels odiloms otüpo zilekis de Uranus, Saturnus, Jupiter, Mars e Tal in lüens 360. Vegs de Venus e Mercurius binöl tu smalik, odilon atis in dils de 5°, me lienils smalik. Onümon nu lüenis valik me nüms 1, 5, 10, e. l., jü 360, beginöl deto, de deto al löpo, de löpo al nedeto, de nedeto al diso, e de diso al deto; ibo planets valik tuloms zi Sol, de deto al nedeto u de Vesüd al Lefüd, e tuloms i su ksabs okas ma mod ot. Binos kodü atos, das logobs Soli flitön de Lefüd al Vesüd, u de nedeto al deto.

Fino sumon steganadis 8, u gudikumo klufilis ko kaps kopedik, e na eklebon planetasiti at su boed, pladon klufis at su lüens suköl, plo mul nuik:

	MERKURIUS	VENUS	TAL	MARS
Jölul 1 st	168	234	309	284
- 5 th	184	240	313	286
- 10 th	202	248	318	289
- 15 th	218	256	323	292
- 20 th	233	264	328	295
- 25 th	247	272	333	298
- 31 st	263	281	339	302

JUPITER, Jölul 8th, al luën 308.

- 20th, " " 309.

- 31st, " " 310.

SATURNUS, du mul lölik, al lüen 156 1 2.

URANUS al lüen 206 1 6.

Neptunus al lüen 64 3 4.

Ibo nolon das Jupiter mekom te lüeni bal in dels 12, Saturnus lüeni bal in dels 30, Uranus lüeni bal in dels 85, e Neptunus lüeni bal in dels 167. Vedolös 167na yelik, liladel iöfik, e olabol gälodi logön Neptunus emeköl te *balna* zileki planetasita, keli ebagob ole magön! Ibo yel bal de Neptunus ninom yelis 167 Tala obsik...

∴

STAD AMULIK SILVA. — *Saturnus* evedom nelogik nen gläts. *Mars* depubom i smalilo, ab binom so nidik, das tuvon omi nog nefikulo, äsliko Venus, in Julit vendela. — Ab *Jupiter* binom in stad okik jönikün, e no müton fögetön milagön omi vavendelo. Logon munis omik me fagaglät talik kösömik, e ti vavendelo kanou loegön dagis munas at. Däts binoms 1st (du gödel de 2nd), 3rd, 5th, 6th, 11th, 19th, 22nd, (dags munas IV e II; fino 26th e 29th mula.

Mun obas osävom 4th steli 30 Fitas; 11th steli 1 Teläbas, e 29th *Epsilon Capricorni*, valiks in begin gödela. — Fino, de 9th jü 14th, olabobs stelalöm-ibis. Sagobsös nog das, medü gläts, okanon tuvön Mercurius e Saturnus veno nilik balimik len votimik, jölul 10th.

ANTWERPEN.

H. DIERCKX, *profed volapuka*.

Konils.

1. Reg sembal in Lefüdän älonedüpom su tlon oka. Kutel ekonsälom om klotön du dels anik jiti mana läbik. Ledünal pekomitom sükön da lim-pän lölik kloti at. Ekobovokom lönedelis valik, etävom valöpo, esäkom suko kladis valik soga; töbs vanlik: etuvom neki, kel äbinom kotepik dö stad oka. Fino ekolkömom jepeli yunik, kanitöl e danüdöl gäliko. At esagom das äbinom jeno läbik, e foviko dünal ebüdom gleipön omi e sumön disakloti so kostik oma. Liedö! man at läbik no älabom jiti!

2. — Masel, elogob ävendelo lutikäli! — — E liko ejinom? — — Äsliko euk. — — Stupel, elogol jadi ola it! — —

3. Söl sembal ibonedom pänodi, plisenöl länedi ko glüg e mens golöl al us; ibo älogom viliko pösodis in länedis. Pänel tadilo äpänom gudiko bins e domis, ab no äkanom pänön menis; kludo no epänom omis.

Na pänod pifinom, pänel epolom omi domü bonedel.

- Benö! - at esagom; - köls binoms flifik, bins sümik; doms, feils e glüg pepänoms lejöniko. Ab efögetol menis? -

- Söl, mens valik binoms ya in glüg. -

- Li binoms ya in glüg? - Benö! olemob pänodi, na ukömoms seo. -

4. — Kanon lesagön, söl löfik, das smokam kodom rübi yunelas mödik.... Li labol sonis? —

-- Si, labob soni bal; ab nevelo esmokom. --

- Benö! ni dalolöd ome mobini tu latik vendelo. -

-- Son oba nog nevelo elüvom famüli. --

- Gälöb das tikads obas tefü dadukam balamoms!.... Lifayelis limödik son ola labom ya? -

-- Bal e latik. --

Dusük timapenādas volapükik.

- Volapükagas ed -, nüm 11th — Ployeg glamata nomik volapüka (fin). — Nuns valemik. — Buks nulik. — Vikod foksafile. — Lifanunod sola H. Guigues. — Stom selednik. — Rät. — Spod redaka. — - nüm 12th. - Vüd al bonedam. — Bumastöf plo völabuk füdik vpa. — Nuns valemik. — Lised vpelas, d sidöl spodön. — Kuliv in nimatat. — Lifanunod söla Dl. Ignaz Hermann. — Se delagaseds. — Cogikos. — Sugiv al livön. — Rät. — Spod redaka. — Kon - vikod foksafile - binom vemo jön'k, e laltügs dö - bumastöf plo völabuk füdik vpa - e - kuliv in nimatat - binoms bizugik.

- Zi vol lölik -, nüm 7th. Vüd al koköm vpelas in Wien. — Volapük und die Grenzen seiner Anwendbarkeit. — Van Huysum e flomags omik *fin*. — Uebungsstoff. — Volapük in Deutschland. — Lised vpelas. — Nuns e not. — Literat vpik. — Timapenāds vpik. — Spod. — Lesedam bevünetik vpa. — - nüm 8th — Vüd. — Volapük und die Grenzen seiner Anwendbarkeit, II. — Volatonab. — Uebungsstoff. — Volapük in Italien. — Lised vpelas. — Jenav vpa. — Nuns e nots. — Timapenāds vpik. — Spod. — Glamat blefik vpa. — Kon - Van Huysum e flomags omik - binom vemo jönik ; laltügs - Volapük e mieds geböfa omik - e - Volatonab - binoms jeno bizugik.

- Cogabled, - nüm 41st — Predel melopik, kon gudik e yofik. — Könils kösömik ko mags jönik. — In - Fefabled - : Nunod dö dunöf vpakluba kademik de München du 1889, blöf jönik zila e divoda de klub at bizugik. — Nuns dö vp. — Ninsäds.

- Timapenād volapükik plo Dän e Novegän, - nüm 2-3. — Bibliogaf. — Suflag tefü fūnam vpakluba zenodik dänik. — Difikos. — Kadem nulik datuvala. — Valnikos. — Se läns valik. — Te al gälodam. — Volapükforeningen i Köbenhavn. — Spod. — Ninsäds. — Flens obas binoms kanüdik, e lobobs mödo atosi ; ab jinoms obes binön tu jalepik.

- Volapük, - *Boston* nüm 6-8. — Glelonadoküm de Pebaltats. — Volapük in Hartford, Conn. — Sölalaplek. — Reg mükik. — Danotabür in Talop. — Lom, lom löfik. — Encouragement. — Book Review. — Is e us. — Lasam valemik balid vpelas melopik. — Statuds. — Spod. — Lised vpelas, desidöl spodön. — Ninsäds.

- Gased bevünetik, - nüm 5th. — Nots. — Depad hödila. — Cogs. — Sid klänafulik, kon yofik e jönik. — Smalikos. — Pups, kels pükoms. — Sedam selednik. — Konils. — Lasams volapükelas. — Steifalam. — Vöd makabikün. — Liko elenadob volapüki. — Konsefam pükas nidianas melopik in fonogaf. — Nüns taledik, vemo jönik e nitedik. — Datuvs nulik. — Spod. — Räts. — Ninsäds.

Velat. Asliko golüd in fil, so flenüg pablufom in neläb. Dub fil sköm padeditom e golüd teik palemänom ; in neläb flens dobik e temipik mogoloms e te flens velatik e fiedik bliboms.

Räts.

N^m 1.

De numms tel kimik suam binom 26 e dif 12!

N^m 2.

Binob kopanel mena, sotimo nekoventik, votikna vemo pöfudik; tonabs vel sötoms al sinifon obi: 1, 4, 1, 6, 7 binom nöl zesudik; 5, 6, 1, 4, 5 dek logoda; 1, 4, 6, 5 plan vivik; 5, 6, 1, 4, 6, 7 num legletik; 1, 2, 3, 2, 5 pubam lutöpik. *lönirad.*

N^m 3.

Vöd labom tonabis kil: ko *a* binom nedeilik, ko *ä* dil tala, ko *e* pläpod, ko *i* dek, ko *o* govom sitis, ko *ö* binom lab e ko *ü* yufamed plo smalogamiks. *lönirad.*

Demag jönik plofeda Kerekhoffs pogivom as präm bonedeles, ulivöl rätsis at kil velätiko. Livs sötoms papotön bufü zülul 25^{id}.

Livs räta 23: limets 447, 353, 276 e 223.

Söls suköl elivoms räti: Cyprian, Dombey, Fléchet, Heinsens, Henrichsen, Pauwels, Petermans, Thompson, v. d. Anker, v. d. Bruggen e v. Lange.

Söl Fléchet eloterom prämi.

Pükönasäl.

1. Egetobs ämulo: - Vpagased - 11 e 12; - Zi vol lölik - 7 e 8; - Cogabled - 41; - Timapenäd vpik - 2 e 3; - Volapük - (*Boston*) 6-8; - Gased bevünetik - 5; Ateneo Caracense, junio y julio; La Normandie sténographique, 1, 2, 4; Nunal, 13; Schwäbische Welt-sprachezeitung, 7; Internationale Correspondenz, 21, 22; Schweizerische Welt-sprachezeitung, 3; Volapükaklubs, 78, 79; Interpretor, 2, 3; Vieilles bagatelles; Musamel musigälik, 1; l'Annonce timbrologique, 5; dani!

2. Söle H. Staden: bükel ifögetom ninsädön nemi ola; ab eloterol ko votiks.

3. Söle R. K. Allmendingen: no egetob nümi 6^{id}.

4. Söle A. S. Kukuihaele (Sandwich Isles): ogetol suno potakadi.

5. Söle Z. San Peterburg: egetob bonedis 10 e moni: dani!

6. Söle N. P. Desterro (Basilän): li egetol ya penedi?

7. Söle R. Mount Victoria (New South Wales): pot epöloom, bi kadapeneds at binoms jeno peneds, no potakads; kludo pallänoms äsliko peneds.

8. Söle P. Amoy (Cinän): omulo ogetol potakadi.

9. Söle v. E. Gennep: te bonedels kanoms loterön prämis.

10. Söle D. Cuisery: ologol suämi su flan balid.

11. Söle W. München: kiüp osedol denu mäkis?

12. Söle D. Chicago: omulo obepükobs päмили.

13. Söle D. London: spelob logön oli suno; voto openob.

14. Söle C. Wien: gebolös fovo kövi yelibik.

15. Söle U. Guadalajara: openob söle at.

16. Söle S. St. Louis: osedob gasedis anik ole.

17. Söle F. Breslau: epotol te tökasamadi bal.

SPOD.

Säk saunavik: Liko kanon saunön spami penelas (writers' cramp, schreibekrampf, crampe des écrivains, spasmo degli scrivani)?

FULWOOD, PRESTON,

J. HOLDEN, *kademal plo Nelijän.*

Not e beg: Fovo opotobs tökasamadis TEL de Nogan timapenädes votik, e begobs das sedoms i obes tökasamadis TEL.



Nogan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, niukikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon. Redakef, gov e sed : Antwerpen, 59, Van Maerlandtstraat.

NOTS.

Volapükaklub valemik beljänik.

Lasam valemik *no* ozitom ayelo, ab pofezogom kodü fomam klubas anik nulik. Yegs difik pobepükoms bevü klubs.

ANTWERPEN, 1890, zülul 1st.

FELIX GEERAERTS, *lepenädan*.

Volapükaklub valemik nedänik.

Lasam valemik balid.

Jölul 21st lasam valemik balid vpakluba nedänik ezitom in Haarlem. Kopanals za 50 eläsoms. Stimabisiedel, DL. T. C. WINKLER, evekomom lasami e esagom : - Läd, söls, komitef kluba at ! Egivon obe stimi pükön vödi *balid* in lasam *balid* vpakluba nedänik *balid*, kel no sibirnom te su pöp. Ebegon obe vekömön olis ladliko in Haarlem. Dunob atosi anu, e dalolsös obe sagön : dunob atosi viliküno. Ibo vo binos stim pükön lasame de voms e mans, so nedesidamik, löföf sovemo menadi, das valiks, nen sesum, evitimoms *moni, timi e robi* plo din nobik, plo volapük. Vö ! if dins tel sibirnoms, rel e bolit, kels ditoms menis *nemedamo*, i din sibirnom, kel ditom menis *nedamo* — möd pükas. E dif at kanom te padejafön dub sibir püka valemik, püka vola, volapük. Velatö ! ven fúdo volapük obas uvedom jeno *p^hk vola lölik*, vip nobik pudalilom, ya pepüköl büfü yelatums balsejöl : - püd su tal ! - E sikodo, lads e söls, födobsös volapüki me näms valik obas !

Me atos äkanoböv finän beno glidi oba. Ab dalolsös obe nog vödis anik fefik. Äso studam vpa ebinom püdik du yels balid pos 1879, so feits e dikods mödik esibirnoms bevü vpels sis kongef de München in 1887. Nen dot no pötos is pükön dö kods e seks feitas at, ab pötos is konsälön oles, no te in lasam at ab i in klubadins valik obas, leno dilsümön in feits at bevü Schleyer e Kerckhoffs, bevü kadem, pedanemöl in 1887 fa kongef de München, e kadem, pestitöl poso vüliko fa Schleyer. Ibo, nek obas evedom volapükel al kotenön Schleyer, ni al yufön Kerckhoffs e kademi balid ; nek obas evedom volapükel al lugodön Schleyer ni al lenofön Kerckshoffs — no, obs valik ekösekobs nämis obas volapüke, pegivöl rigadiko obes fa datuvel, volapüke nefikulik, volapüke *nen sesvms*, volapüke *nen stüts kilid, folid, lulid e mälid*, volapüke *nen mobs* de Kerckhoffs, Lederer e votiks — binobs pesuadöl das feit e telif dukoms al rüb, ab das *balif mekom valüdi* — e kludo dälot begön oles : stönobsös löliko pükön dö aikelos sümos feite u telife u kanos kodön omis in klub obas.

No ! studobsös te volapüki — sekiko volapüki. Somo no te lasam at ab i duns suköl valik kluba obsik olaboms seki gudik plo volapük löfik obas : *volapük lifomös !*

Esagob.

Poso eifel, söf E. F. L. HAASSTERT, epükomi dö ved e mostep vpa in Nedän sis 1884.

Lepenädan söf J. A. ADRIAANSE, no ikanom kömön, ab nunod oma peliladom. In nunod at pesagos liko klub valemik pestitom e das ünü muls 8 numom kopanalis 250. In kalüg-om elogon das flons 228.76 pesegivoms e te flons 175.50 pegetoms, sodas fl. 53.26 defoms. Nogan volapükik pakomedom as bled kluba, e valiks pavüdoms bonedön omi.

Antwerpen, Haarlem, 1890, zülul, 1st.

Nüm 2nd.

Komitef pafomoni al bepükön votanis statudas e mobis difik. Cifel e eifs plovinas tomoms komitefi at.

Komitef büfuik kluba paväloim bavögiko as komitef jenik.

Poso söl J. E. K. VAN WIJNEN pükatom dö - meds al pakön vpi in Nedän, - e läd SWAANSWIJK pükatof dö löbugs pükas anik tefü volapük.

DL. H. VAN DE STADT nunodom dö ksam steifälas 14. Steifals 13 egetoms dipedi spodela : vomül C. W. Eck, *Den Haag*, e söls A. Eising, *Assen* ; D. Feikema, *Arnhem* ; E. E. van Haaren, *Doornenburg* ; J. P. Hanou, *Ooster-Blokker* ; L. den Hartog, *Schoonhoven* ; H. P. van Haselen, *Amersfoort* ; H. Hendriks, *Doornenburg* ; P. Kat Cz. *Katroude* ; J. H. van der Kolk, *Purmerend* ; J. G. Merkx, *Dreumel* ; A. A. Moll van Santbergen, *Oosterbeek* e J. E. W. Reijnders, *Diemen*.

Zif ARNHEM paväloim plo lasam yela suköl. Söl J. H. Vos, cif plo N. Holland, padanom fa lasam plo töbs oma kodü lasam e setopam, e lasam pajötom.

Düp 5 1/2 vendela glefid ebinom in - Hotel Scholten -, e poso kanits mödik pekanitoms, bevü kels kanits peloröl fa klub.

Lasam at balid eplöpom löliko, i setopam vpik.

Dipeds.

Söls A. TEIRLINCK e J. DE HOON de *Gent* egetoms ämulo dipedi SPODELA (46 e 47).

Ägüpän.

I. (für.)

Ägüpänels laböms köli bläglük e geili smalik, limis nepienik e kaladi klienik al nepued, lejeköf e cüt. Difik de bipaels mäkabik omas, konseföms anu te mebi omas e binoms mens nenolik, globik, nepekulivik e müedik. Län at älabedom vöno flolis e flukis milagik, ab anu dilsumom badumami nesantik lödelas oka. Nekulivöps lonedik binoms petegöl me sab sigik e nefetik, kiöp büo feils jönik pämilagoms, e spads nelödik äbinoms vöno nebels löflik.

Ägüpän fomom disaregäni ti nedeslopik de sölam Tükäna. Sölel panemom *kedive*. Melaks bolitik Ägüpäna ko Tükän peleodoms dub balams difik. In yel 1867 disareg Ismail edagetom de limep Tükäna calanemi de kedive, kel fösefom ome diniti balid bevü löne lels limepa, ko tiäd de mayed, ko suk tlonä ägüpänik e ko plivileg gelütik manes segun bäled in famül oka. Limep Tükäna ägetom vayelo de Ägüpän letlipi de frans 17,200,000 ; vodilo limep edalom al kedive getön tlipis e cödön. Kedive danemom militelis oka jü cäl de leliötan, ab tefü genals e nafemals, limep mütom belobön cälami, äso plo ledinitels. Búdapened limepik (firman) de mälul 1873 blefedom e besiom nog búdapenedis büfik. Gov binom nog vülik. Kedive labom dünalefi, kel kokömom, ven dinads bolitik demanoms atosi.

Gov nuik edilom läni in dils tel, o. b. Löpägüpän e Bägüpän. Ägüpän padilom in *muderies* 7, o. b. plovins 7, laböl alik goveli (mudir) bal, e dis mudirs *nazirs* binoms, cifs lezifas, kels binoms 64. Löpakap govama binom Mohamed Tewfik. Kedive nuik pemotom in 1852 ; regom sis 1879, mälul 26th.

Valikos mekos spelön das govam plina at obinom timag püda e plöba plo Ägüpän.

Mieds Ägüpäna binoms : al nolüd Zenomel, al lefüd Silop e Ledamel ; äl sulüd Nubän in vidalüen 23° 22' ; äl vesüd nekulivöps de Libia. Loned Ägüpäna de nolüd al sulüd binom de mimets 880, löpaplen binom de vami-mets 500,000. Glun lanedatik binom de vamimets 30.000 in kam Nila, kel labom lödelis 178 a vamimet ; lemänikos binos nekulivöp.

Labeds disarega pemödoms nelonedo dub länedes gletik, pedälöpöl fa Gordon Bei, fizir nelijänik in dün ägüpänik, e klödon das num lödelas Ägüpäna binom anu 8.400.000, a. b. 5,200,000 in Ägüpän, 1.000.000 in Nubän, 2.200.00 in Sudän ägüpänik. Pop at pafomom in Ägüpän fa : *Coptos*, dekömäbs Ägüpänelas bäledatik, do votiks sagoms das binoms mig blodotas mänifodik, kels elödoms in län : adelo binoms nemödik e pededilöl da Ägüpän lölik, jäföl tedi e dustodis patik. Num omas binom za 150,000. Löpel klerik omas sumom neri de glefät (patriarch) de Alexandria, do stebom egelo in Cairo.

Ababdehs, lödels ninvagas, binoms Rübänels, kels lödoms nekulivöpi bevü lefüd Nila e Ledamel, des Koseir jü Nubän. Binoms klügels e laboms komipelis 2000, kels komipoms ofen. Skin omas binom ti blägik, smufoms dub smiv kopi e heli ; eif omas stebom in Reden Bicharis ; binoms foätik e netoladik ; lödoms in Nubän lefüdik e in jols klifik Ledamela len 22° nolüda. Jinoms dekömön se Ätiopän. Padistinoms de nilels okas me jön fömoda e stenüdüf, dif logodas e mufas oksik ; hel omas fomom su kap bidi de vivot spinik. Suakim binom zif voik Bichara. Binoms slamels, ab nenolik e peyoköl fa govols ägüpänik.

Barrabras u Kenus binoms pop nubänik al nolüd Nila ; deköm omas binom nepesevik. Difoms de Rübänels, e binoms blägik, nepienik, nevlik e münakölik ; laboms logis dibik e nidik, helis e balibi nemödik ; binoms skülik, mafodik e vobik, e pälöfoms as dünans fiedik in Ägüpän. Nulutoms ksolis, jipis, goladis, e poloms flukis de län oksik al pofs gletik seseda.

Berbers, ülbludot Fikopa nolüdik, difik de Rübänels, laboms logodi nögik, gletü geilik, skinü ledik e bläglük, helis lüdik e blägik, e paklotoms me lejüt lonedik de lain. Binoms slamels, vemo zilük plo nedeslopöf okas ; lödoms in pagils smalik e pagovoms fa eifs nöledik. Skämöl luumo ka Rübänels, fomoms lupagis. lanedomas gluni ; binoms vobik, ab konsefoms kaladi foätik e vinditik kodü kösöm de jälön nämiko nedeslopöfi löfik okas. Pük omas papükom nog nemigiko in Fikop nolüdik lölik des Ägüpän al Sean. Berbers padiloms in famüls mödik, len oms pavoköl Tibos, kels lödoms nekulivöpis bevü Ägüpän en Fezan.

Lemän neta ninom Beduinis rübänik 70.000, Yudelis 7,000, bläganis 30,000, plu u luumo slafs ; Glikänelis 35,000 e numi gletik de netäts mänifodik Yulopa.

ROSETTE (*Ägüpän*).

(*for osukom*).

BERNARDINO FRAGA.

Telefon e fags lonedik.

Telefon li kanom pagebön plo fags lonedik?

Plak gepükom siölo.

New-York e Chicago, kels binoms fagik balim de votim hols kiltum, melakoms telefoniko.

Sek at pedagetom dub lektinadukel de dülinadlat, peveadöl dub koped.

Luvelatiko opükobs suno de Antwerpen al New-York u Buenos-Ayres, e okanobs lesevön vögi palügelas u flenas ovü Atlamel.

E kikod atos no äzitosöv? Eko kon, kel givom speli obes.

In 1847, söl Quet, plofed kiemava len tidastid St. Louis, poso dekan in Grenoble, man vemo nolelik, eplänom juleles oka teori telegafa lektinik.

Al blöfön sagis okik, esetopom cinüfi smalik e lejönik telegafa, e na ijonom omi, esagom plofede votik: « Blinolös telegafi jü fin pledayada e lovesedolös malis omik obes. » Poso, püköl juleles okik, esagom: « Binos lejönik as teor, ab nevelo telegaf lektinik okanom pagebön fagikumo ka hols bal u tel. »

E nestü atos, telegaf elovegolom melis, belis e taladilis, e anu läns valik binoms voi nilels.

Kikod telefon no olabom füdeti ot?

Antwerpen.

P. O. plofed rpa.

Lifanunods Nolelas.

V. — Leukippos e Demokritos, nedilatavels, e Eudoxos, stelavel.

Leukippos, dadukäb de Zeno, pemotom in yel 495 B. K., in Abdera, zit len jol de Thrakia.

Elesagom das fil, lut, tal, e vat no binoms lömins jenik, ab das valikos pakosiados me nedilats, kels kanoms ni palogön ni pasenön. Ecedom das labedoms fomis e gletis difik, e das lönäts matera lonoms leodi e mufi nedilatas at.

Edeilom in yel 428 B. K. Lifanunod omik pelautom fa Diogenes Laertios.

Demokritos, äsliko Leukippos, tidel omik, pemotom in Abdera, in yel 470 B. K. Etävom da Yulop, Silop, e Fikop, e elödom du tim lonedik in Persän, Sürän, e Ägüpän al dagetön noli e egetävom pöfiküno.

Ebizugom soali, e emogolom al gad sembal nilü motöföp oka al studön, ab etikon das äbinom lefopik e ebüdon Hippokrates, medinel, visitön omi. Medinel egekömom e elesagom das no Demokritos ab neflens omik äbinoms lefopik.

Eklödom das te nedilats e bevüspads sibinoms, das nedilats no mufoms linedo, ab das mufoms balvoto te dub mof e ped. Elesagom das nos kanos pamekön de nos, e das votam malom te dilimami e kosiadami.

Demokritos ekofom ai pleitāli e tlepōfi menada. Esagom al Dareios, kel ābinom netlodlik kodū deil ofmatela omik, das āmekomöv ofi lesustanön de deilöls if ākanomla tuvön pösödis kil, kels ilifoms nen nelāb, e das āgavomöv nemis omas su sepamal ofrega. Reg no ekanom tuvön pösödis somik, e also filosofel estilom pūliko lügōfi oma.

Penots valik de Demokritos pepölūdoms. Sagon das egetom golūdakōnis 500 kodū lautam e deklamam penota okik, penemöl *Diakosmos*. Ebinom balid, kel etidom das galaksüt, keli logon neito tavelū sil, pakosiadom me balionats stelas. Sagon das emekom nobastonis e eköloom omis, das edilimom stonis, e emüedom nelfanōgi.

Edeilom in yel 361 B. K., in lifayel 109th.

Eudoxos, son de Aischines, pemotom in Knidos, zif in Smasilop, in yel 401 B. K.

Ēlōdom du tim nelonedik in Ägüpān, e us elenadom modi dilama yela fa sapavels āgüpānik, kels ilensumoms mobi de Thales plu ka yelatims tel būfo. In Knidos elabedom loegōpi su bel, de kiöp ekanom lenlogön mufamis diflk stelas, e me atos epenatom kaedi stelas valik, pesevöl in tim et. Ebinom stelavel balid glikānik, kel eplānom liko planets mufoms e kiüp opuboms denu velāto in seit of ās būfo. Estudom geometi e medinavi, e sagon das ebinom balid, kel etapūkom lustelavi.

Edeilom in yel 352 B. K., in lifayel 53rd.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW, (*Jollān*).

ADAM HENDERSON.

Nuns dö volapük.

Kadem.

Söls de Barazia, Weiss, Kniele, Runström e Deiler esetlidoms se kadem, e pla oms söls Champ-Rigot, Schnepper, Zott, Säterstrand e Mitchell peväloms. Söl Tagliaferro de Malta pevālom as kademal plo koluns nelijānik.

Flentān.

In steifalam bevü vpels flentānik, vpels suköl egetoms :

Könads : Léon Genin, *Chālon-s-Saōne* ; Chalmancier, *Vitry-le-François*.

Dipeds : Bovay, *Paris* ; Vomül Lesourd, *Paris* ; Claudius Baudy, *Chālon-s-Saōne* ; Albert Defaux, *Paris*.

In steifalam bevünetik : A. Dativ Melopa :

Könads : N. Thérioyannis, *Corfu*, *Glikān* ; Orville, D. Orton, *St. Louis*, *Pebaltats*.

Dipeds : Vomül Lesourd, *Paris* ; Arzdorf, *Betzdorf*, *Pleusān* ; L. Kantner, *Straubing*, *Deutān* ; Jerzy d'Endel, *Lemberg*, *Löstān*.

B. Flun stema e lektina su mostep teda :

Könads : Bateman, *Sydney*, *Talop* ; Axel Malm, *Finspong*, *Svedān*.

Dipeds : Orville, D. Orton, *St. Louis* ; Aug. Wagner, *Bad-Neuheim*, *Deutān*.

In kongef telegafik volapük no pelensumom as pük kösömik ; ab if vpels netas val'k voboms beno, nen dot polensumom in kongef füdik. Vpels beljänik ibegoms atosi äyelo, e ivüdoms vpelis valik yufön omis pötü kongef ; te vpels flentänik edunoms atosi, e danobs vemo omis, ab otüpo sagobs vpeles valik : * Balif mekom valüdi ; vobobsös tugedo e ovikodobs.

Tälän.

De tops difik getobs nunis dö mostep vpa e dunöf klubas, lepato in Torino, Milano, Alagna, Colle d'Olen, Belluno, Roma, kiöp dünal tida publügik gönöm mödo vpi, Napoli, Trapani, Burgio e Palermo.

Beljän.

Vpaklub pestitom in Gent ; bisiedel binom söl J. De Hoon, disasiedel söl Alex. Cruyt e penädan söl A. Teirlinck.

Dö Komets.

Efinöl laltügi ämulik oba, äklödob das amulo ya, liladels obik ilogomsöv in sil kometi lejönik. Ibo ifögetob sagön das Söl Coggia etuvom emulo, velul 18^{da}, disü kap Bära gletik, kometi nidik, keli äklödom das ävedomöv logik nefagaglato. Ab epölom, ibo nolobs nu das silakop at ebinom in stad okik jönikün du velul 7^{da}, e das mogolom ya denu sulüdavedo, al stelamag *Paro* (1). Stel at, keli äklödon binön komet *nulik*, binom liedo stel ya petuvöl yel 1580 fa Tycho Brahe ; ibo labom silavegi ot. Visitel silik obas egekömom al denulogön Soli obsik, pös täv de yels 310 da silaspad. Nu lüvom obis denu, e ogekömom te yel 2200. Tävomös püdiko !

Nolon das komet binom ni stel ni planet, do lönom soläsite, kela egivobs ämulo döli plagik. Komet tulom zi Sol äsliko planets, ab silaveg omik no binom te zilekik äsliko vegs planetas, — binom vemo lipedik u nögaformik e sümom tonabe 0 kil — u folna pelonedöl. Pün disik tonaba binom kludo vemo nilü Sol, e pün löpik vemo fagü Sol. Kludo ven komet etulom zi Sol, moffitom da vegs de Mercurius, Venus, Tal, Mars, Jupiter, Saturnus, Uranus e Neptunus, e na erivom zeili fagikün okik, gekömom da vegs ot, jü Sol, zi kel tulom denu, al denubeginön vegi balid. Liladels obik zugomsös vegi sümik su solasit pöpik, keli ekemedobs omes ! Ologoms dub atos das komet kanom kolkömön aliki de planets 8 sita obas. E jeno ! ven Tal komom nilü pün sembal, kiöp veg Tala kluzifom vegi kometa, LÖMIBOS STELIS VENDELO. Lömibos stelis plo kodis tel. Balido, bi komet emojutom dili matera okik su veg at, kel ninflamom dub röbam da talalutöp ; telido bi komets anik pedistukoms löliko, äliko komet de Biela, keli no edenulogobs sis yels anik, ab kel givom obes in plad oka stelalömibis milagik alina ven ämutobsöv denulogön omi.

(1) Gebob latinapüki, bi bod at no nog labom nemi volapükik.

STAD AMULIK SILA. — Jupiter blibom nog egelo reg sila. Pos om Mars kōmom, kel binom nog vemo jōnik e kel kōmom smalilo geilikum in sil ; danū atos blibom smalilo lonedumo logik vendelo, pos soladisam. Venus binom in stad ti gletikūn, binom ti nilūno obs, e sikodo vemo gletik, kelos givos ome nidi neklōdlik, e kelos mekos das kanobs logōn omi vavendelo nelonedumo, būfū soladisam. — Saturnus binom ya lōliko nelogik, ab nu ovedom suno gödelastel, e obinom kludo logik gödelo būfū solasustanam. Zülul 11^{da} obeginon denulogōn omi. — Munadags de Jupiter ojenoms zülul 4^{da}, 6^{da}, 11^{da}, 13^{da}, 18^{da}, 23^{da} e 27^{da}. Dags at, kels duloms düps tel alina, ofinoms spetivo düp 7.42, 9.07, 9.37, 9.36, 11.32, 20.36 e 19.56. Muns pedagöl binoms I, III, I, III, I, II, I. Düps pegivöl binoms plo Brussel e mütoms pamōdōn plo zifs votik me minuts 4 a lonedalūen.

Mun obsik osāvom, zülul 27^{da} stelis tel : stels 30^{da} e 33^{da} Fitas : steli balid de düp 10.58 jū zeneit, e telidi de zeneit jū 1.46.

Stelalōmibs ojenoms zülul 2^{da}, 6^{da} e 7^{da}.

Mun obinom nilū Saturnus zülul 13^{da}, nilū Mercurius zülul 16^{da}, nilū Venus zülul 18^{da}, nilū Mars zülul 21^{da} e nilū Jupiter zülul 24^{da}.

HENRI DIERCKX, *Plofed Volapüka.*

Dusük timapenādas vpik.

- Volapükagased, * 13 : Nuns valemik. — Tävakonils, Oberammergau, I. — Kons se lif limepa Josef II. — Lifanunod söla Depoli Bozo. — Flekam muna. — Tiks. — Se delagaseds. — Rāts. — Spod. — N^m 14 : Tefū gased obsik. — Nuns valemik. — Buks nulik. — Difikos ; laltügs e kons jōnik. — Rāts. = Spod.

- Gased bevūnetik, * 7 ninom konis jōnik vpik : lifaklad obsik, karnūpa-ventūr, kalodāl ; konilis mödik e jōnik, laltügi vōdavik ; laltügis mödik nelijānapükik dō gased it e dō vp. in Pebaltats, rātis e notis.

- Cogabled, * 42 : * Kiöp hät binom ? * kon jōnik, kons e cogs jōnik kōsōmik. Fefabled ninom nunodi fa vpaklub de Stuttgart, kel blōfom denu lōfi (ne)velata de söl Kniele, nunis dō setopam stenogafik in München e mobi plo kadem fa vomül Enderneitt.

- Zi vol lōlik, * 9 : plogam lasama vpakluba nedānik, dō volatonab fa J. C. Poestion, plag, nuns, nots e spod.

Literat volapükik

* Flolemil kanitas slovenik * e * Sonetas festun volopükik, * fa Dl. Hermann. Ya vōno Dl. Hermann elovepolom kanitis slovenik in * Magabs kil, * e mütobs koefōn das lovepols nuik binoms mödo gudikum e jōnikum e lepato

mödo volapükikum ka penots vönik oma. Deno mütobs i sagön das no binoms säto volapükik : binoms tu libik, no säto glamatik ; e so lonedo ek no kanom lovepolön nen sinön ta glamat e lönugs püka, binos gudikum no lovepolön ; bi blüfs somik mödoms ab no liegoms literati.

» Vödemabukil » plo lasam valemik balid in Haarlem, J. Inklaar, Haarlem ; suäm flon 0.15. — Komedobs mödo bukili at, lepato vpeles nedänik e beljänik.

Nedob vemo spodis plo setopam vpik. — J. TAMERL, Brixen (*Tirol.*)

Räts

N^m 4.

A e B labedom kobo franis 150, e C labedom franis 50 plu ka D. A labedom telna kelosi C labedom, e B kilna kelosi D labedom. Limödo alim labedom ?

N^m 5.

Vöd labom tonabis 8 e malom volapükabledi bizugik, do no binom 8, 7, 6, 4, 5, 6, 7, 8. — 6, 4, 8 e 6, 2, 3 binoms kopadils ; 1, 7, 6 binom fluk, 6, 2, 6 flol ; 8, 2, 3, e 3, 2, 6, 4, 8 binoms nims. 8, 2, 4, 5, binom kön ; 3, 7, 8 e 6, 7, 8 binoms köls.

N^m 6.

Vöd labom tonabis lul e malom stumi lanedatik ; emosumöl tonabi balid, olabol bōdi ; nen tonab telid, malom takedi pos vobam ; nen tonabs telid e kilid, malom zesüdi in dadukam.

Album jōnik poloterom as präm bevu Eonedels, ulivöl rätis at kil velätiko.

Livs sötoms papotön büfü balsul 25^{id}.

Liv räta 24 : Julels 28.

Söls suköl elivoms rāti : Bonto v. Bylevelt, Cox, Cyprian, Devidé, Dombey, Doyle, Fléchet, Heinsens, Henrichsen, Henderson, Hullebrouck, Huyghebaert, Nunes Pires, Pauwels, Petermans, H. Petersen, Thompson, v. d. Anker, v. d. Bruggen, v. Heerikhuizen, v. Lange e Webster.

Söl Bonto v. Bylevelt, 8 Amsterdamsche straatweg Arnhem (Nedän), eloterom prami.

Pükönasäl.

1. Egetobs ämulo : Vpagased 13 e 14 ; Gased bevünetik, 7 ; Cogabled, 42 ; Zi vol lölik, 9 ; Schwabische Weitsprachezeitung, 8 ; Internationale Correspondenz, 23 e 24 ; Volabled, 10 ; Koyulot ela Catilina ; Arnh. Ct. 9 Aug. ; Flolemil kanitas slovenik e sonetas festun vpik ; Haarlem's Dagblad, 2185 ; Nunal nulik, 1 e 2 ; Zülag vpakluba svedänik ; l'Arte stenografica, IX, 2 e 4 ; Rab, fa J. Davies ; Vödemabukil, Schweizerische weltsprachezeitung, 3 e 4. Dani.

2. Söle C. P. Rödbby (*Dän*) : yelüp nulik ebeginom ämulo e sötom papelön anu.

3. Söle v. E. Gennep (*Nedän*) : egetob moni ; danö.

4. Söle F. Napoli : no esdol obe nūmis 11 e 12.

5. Söle A. M. Milano : nūm 1 yelüpa IX nog defom.

Not. » Volapükisten » no pubom ayelo, e vobs mödik neletoms obi gepükön penedis.

K. G. SÄTERSTRAND, *Stockholm.*



Vogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom: plo Beljän, frans 2.50; plo Nedän, flon 1.25; plo läns votik, frans 3.00. Num dabalik kostom zims 20, nen potamon. Redakel, gov e sed: Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Sits püka valemik büfü volapük.

1. Blüfs balid vanlik.

Konsidü malam, keli plunum lautelas nulas pükavik u penädik eyumoms döte de pük valemik, kanobs ya cedön penami bäledatik *hieroglifik* as soti de pük valemik. Alim nolom das penam *hieroglifik* binom penam demalik Ägüpänelas bäledatik, kel sabinom in mags, peninkötöl su tems e mebamals publügik. Do penam at binom de bäledat fagikün, labobs kodi al niludön das päkapälom no te fa Ägüpänels, kels idatikoms omi, ma i fa nets valik nilik, do binos luvelatik das ats no äsepükoms omi ma mod ot.

Nets votik, kels no älaboms tonäbis lafabik, so in bäledat äs in timag zenodik, etöpoms sepetön dub mals dins pakäpälöl fa alim, nolis pöfudik e bepenamis jenas makabik jenava netik okas. E vö lödels de Texas esedqms al Montezuma demagis de Cortez e Spänels omik, ven ipubom al jols Mejikäna.

Astekels, lödels bäledatik Mejikäna, kels älensumoms i malis hieroglifik plo penam okas, älaboms i, lio nepekulivik e foätik südods äbinoms, literati voik jenavik e poedik; älautoms liänis e änotüfeloms kanitis. Sot de kadem musigik ämütom lanimön lautelis, krütön penädis e sulogön studis valik. Buks omsik, pefomöl dub blogs sümik obsikes e no in zilns, päkonsetöms in bukakonlet; neläbo lebijop balid Mejikäna efiledom ti valikis.

Zu, mals penamik, pelensunöl in Cinän sis tims fagikün, kanoms i pacedön as sit de penam valemik, nestü fikuls nepelovegolik, kelis lilad omas kodom seläneles. Cinänels nünoms balvoto tikis oksik yufu vöds basilabik 420, a. s. *ci, ai, lo, ni, ang, ciong*, e l., kels binoms nevotlik e no padistinoms lafabiko. Basilabs at pakosiadoms a tel u kil, al fomöm vödis pekosiadöl; ülvöds ti 200 sabinoms, kels laboms malami lönik e kanoms pagebön dabaliko; ab ven binoms in kop vöda sembal, yufoms al sinifön soti dölas, kele vöd lönom. In läns valik, in kels penam cinänik pagebom, mals hieroglifik bekipoms malami okas, ab bi Cinänels fomoms kildili lödelas tala e lödoms läni vemo spadik e paropöl fa stöps natik, kanon dotön va sepükoms malis at demalik valik ma mod ot. No egele kapäloms balvoto püköl cinänapüki, ab in fal at penoms omi, e kludo penam cinänik äkanomöv panemön penam valemik silopik, if sepet = penam valemik = äkanomla pagebamön te al dil vola.

Antwerpen, Haarlem, 1890, balsul 1^{id}.

Nüm 3^{id}.

Medü ted bevü Nelijän e Cinän sot de pük valemik pefomom, kel panemom *Pidjin*. Binom mig vödäs cinänik e nelijänik, pefomöl dub melaks mödik, kelis nets at tel laboms in Lefüdän fagikün. Balikug pläleodik glamata nelijänik estigom tedelis cinänik gebön omi al fomön püki at selednik. Kludo medü Pidjin at Nelijänels e Cinänels kanoms kapälön balvoto, e milagö, Cinänels nolüdik kanoms kapälön medü om Cinänelis sulüdik. Pük at pefomom kodü stads patik Cinäna, kelis ya ebepenobs. Glamat oma no nog sbinom, do ebeginon ya bükön bukis e lovepolön bibi in pük at selednik. I nets votik, a. s. Yapänels, Flentänels e Spänels geboms omi, ab migoms vödäs püka lönik (Plo dabals mödikum logolös K. Lenze: *Die Weltsprache und ihre Bedeutung für den Völkerverkehr*, Leipzig, Höckner.)

In yel 1879 pübel de Freiburg (*Badän*) epübom buki de flans 600, penemöl *Das Leben und die Werke der heiligen Hildegardis, nach Quellen dargestellt, nebst einem Anhang Hildegardscher Lieder mit ihren Melodien, von S. Ph. Schmelzeis*. Nen pükön dö völad e nited, keli buk at lofom katolele alik, kapits 49 e 50 nitedoms pato jenaveli püka valemik, bi papükos us dö pük pefomöl me tonabs nepesevik jü tim et.

Hildegardis sanik elifof timü *kluzifukligns* in kleud de Disibodenberg lä Kreuznach, e plä penäds difik latinapükik elautof i bukili: *Ignota lingua persimplicem hominem Hildegardem prolata*. Pam at ninom lisedi vödäs mil, te subsats e ladyeks, peleodöl tikaviko, e lafabi de tonabs 23. Lafab at makabik jinom pemekön dub fesiadam tonabas pesevöl e dub yumam lienas stedik e klugik, nelaböl deno modi e plisipi lisälik. Malam e sepükam vödäs e malas peplänom deutänapüko u latinapüko; lised binom nelefulnik, bi Hildegardis sanik egebot of it, in kanits pepenöl in pük at, vödäs, kels no binoms in lised; lafab nelabom tonabis *j, r, e w*. (Logolös Leop. Einstein: *Frühere Weltspracheversuche* in » Zi vol lölik, » n^m 3, 1888). Nüm at ninom, plä plänam gletikum ployega de Hildegardis, pefögetöl fa pübel sikik penemöl löpo, cedi, keli W. Grimm egivom dö blüf at püka valemik, na istudom e idepenom löliko penami. Eko ced, pelovepolöl se deutänapük. » No stunob das noteds no laboms pükafomis pageböl in timag et; binoms bifoik luüno yelatum bal. Ofkleudel mütof edepenön omis de noteds ya sbinöl, kels no ekömoms jü dels obsik. »

Yelatum latumo, Raimond Lulle, pemötöl in Palma (nisul Majorka) za 1235 de famül liegik e baonik, edeilöl in 1315, emekom ployegi fomön tlupi godavelas, kels ägolomsöv gedukön Tükänelis. In desän at estudom räbanapüki e sitis valik filosofa, al fomön dub ats püki, dünöl ployegi omik. Tāno edatuvom kani nulik, keli enemom *lekani gletik* e kel elofom modi lebalik al pükön dö sot valik de yegs. Binom leodam kanik e mödo kapälunik de subyets e pets peleodöl ma noms semik; leodam äsliko pükels bäledatik ägeboms al yufön fāni; kosiadam vödäs fomöl cinüfadi plo vobads kapāla. Do pegebamöl motapüke omik e pediseinamöl des begin te plo pesedels, Raimond Lulle emödom e elefulāmom poso siti okik, gebamöl ome pükis votik al givön ome veüti valemikum. Vob at, pöfüdik, segun Leibnitz, al datikön *lekani gletik* at sonemik, binom nepöfüdik, ven steifon mödumo.

Ats binoms te blüfs püka valemik büfü Leibnitz, kelis sevob. Kodü nelefui e selednōf modas pegebōl, blüfs at no elovegoloms zileki nabik, in kel pefomoms.

(for osukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademal plo Deutän.*

Lujuks de Abul-Kasim.

(for).

Abul-Kasim egekōmom domo nog glumikum e zunikum ka büfo; dub nam vutik egleipom lujukis nesanik e emojütom omis in kanad de caravanöp. Pos dels anik elogon das vat kanada no lonedumo ädeflumom; vobels pekomitōl al klinōn rüti kanada, elogoms das äbinom pekögöl dub lujuks de Abul-Kasim. Monālan pedukom kilidno in fanüb e pekodemom al pōnamon legletik.

Man misalōfik esumom deviko lujukis, evatükom e esiadom omis su kren doma okik al mekōn sigōn omis, vilōl poso filedōn omis. Ab dog, kel ibunom su slep, esumom bal de lujuks dub tuts oka e eletom falōn omi. Nelābo lujuk edlefom vom, siedōl futü dom, e kel, kodü jek, keli isenof, emalāđof vemo. Matel ofā ekusadom Abul-Kasim, kel pekodemom denu al fanüb e pōnamon.

Abul-Kasim, no nolōl fālo liko semofōn lujukis at naudik, esumom omis, egolom domü magit e ekonom ome aikelos ijenos. » Begob ole, » esagom; » lensumōn lesagi obik, e spelob das slamels valik läsōl obesioms yulo das fālo lujuks at kodoms nog nelābi, ob no lonedumo cōtäfob. »

Magit, esmilōl mōdo dö jen at, egivom noelüdi pebegöl e elāgivom sāgo legivoti. Jenabuk no sagom das Abul-Kasim emenodom monāli oka; ab logon das spēloms sibirōms, kels kodoms dāmis mōdik.

FRANK LISP.

Ägüpän.

II.

Flum bal no sibirōm in vol äs Nil, ni län äs Ägüpän kiöp lōmibos nemōdiko, e kel dis sil filik äbinomōv nekulivöp nefetik e nelifik if flum at dub vats oka e tuvats yelsik no ävatomla omi. Nil binom äs veib gletik, kel teilōl lāni zenodik Fikopa e dugonōl Sudan, Sennaar, Nulāni, de vatafal lätik ningolom Ägüpāni, banōl omi valōpo, äsliko blud flumom da veins kopa obsik, dub filad kanadas gletik e smalik, kels dūnomis al polōn vatis e vatōn lanedi at fetik e al lovesedōn canis; ab atos no sātos; vayelo segolom se

flamabed oka, tuvatöl gluni valik e lüvöl slämi blägik e pemigöl ko stöfs noganik, kelis blinom se läns fagik, sodas na Nil egekömom in flumabed oka, fellah, o. b. lanedel mütom te sovön su släm pelemänöl al labön klopi zeladik, nen delids döna e nen fen al plaudön. Pos klopan kam Ägüpäna sigom in seten lölik oka, e jinom neluimik e sabik.

Dalogon nebäni balid Nila in Löpägüpän beginü mälul e in Cairo beginü velul. Gfom nezedo al pluün jü zülul 20^{da}; täno blibom nen bän du tim anik, e poso vat beginom disagolön pianiko, al flumön denu in flumabed oka za fin balsehalula, e labom luüni okik za balsetelul 20^{da}, segun nilamaf, o. b. kölum al mafön geili vatas Nila in nisul Budah (Cairo). Timü loveflun dams pamanifoms, e vat kanom loveflumön in kam lölik dub kanads nenumik.

Mimets 20 disü Cairo, Nil padilom in nebaflums tel, kels fomoms kilaguli gletik panemöl *Delta*; nebaflums at binoms ut de Damiata äl lefüd et ut de Rosette äl vesüd. Bäledels änumoms mudis jü 7 Nila, o. b. Conopico, Bolbitino, Sebenitico, Fatmetico, Mendisiano, Tanitico e Pelusiaco. Pelusiaco u Bubastico äs flumom in lak Menzeleh lä Tineh; Tanitico u Saitico äseflumom i in lak penömodöl; Mendisiano binom adelo kanad de Achmun; Fatmetico u Bucolico binom nu Damiata; Sebenitico, Bolbitino u Canopico binom adelo Rosette.

De tims fagik Ägüpän ebinom egelo mäkabik kodü fluköf milagik oka, e sikodo penemom vöno glemöp limepäna romik. Nil binom no te lieg ab i lif Ägüpänelas, bi län nelabom fonadis. In flum at tuvom bundani so gletik fitas das Ägüpänels pänemoms vöno Ichthyophagi, o. b. fitafidels. Sis bäledat fagikün Ägüpänels ecedoms Nili flumi sanik, leblimöl ome temi in Nilopolis, kiöp emekomis ködati mayedik e gianik fluma de mab blägik. Lugod Nil päfestunom me lors e spigs, ävitimoms ome ksoilis blägik e äleplekoms omi, nemöl omi Osiris e Isis; älabom temis, klerelis, vitimis e zälis.

(*for osukon.*)

ROSETTE (*Ägüpän*).

BERNARDINO FRAGA.

Lifanunods Nolelas.

VI. Hippokrates, stabel medinava.

Hippokrates pemotom in Kos, nisul smalik de Küklades, za yel 459 B. K. Bipaelis oma du fatams mödumik ibinoms medinel as klerels tema de Aesculapius. Nebros, fätel oma, ebinom i medinel mäkabik.

Glikänels icedoms ai das maläds valik päsedoms as pöns, bi gods äbinoms zunik, e kludo ven äbinoms malädik, äsedoms legivi teme de Aesculapius, god medinava, äplekoms ome, e täno ägoloms al klerels al pasanön.

Ab Hippokrates etapükom loveklödis dö maläd e saunam. Emödöm noli oka liladöl boedis in tems, kiöp ibepenon nemis malädas, kelis isufon, e

modi, me kel isaunon. Beginü klig de Peloponnesos, esavom zifelis de Athene de lupak gletik, e egetom publügiko kloni golüdik as präm, e i plivilegis e gitis zifela. Skilik e dunik in cal oka, eplänom viliko valikes medi, keli igebom al sanön malädi, e in penots oka koefom känüdiko das malädels te 17 de 42 isaunoms, votiks edeilöl nestü plogs omik.

Ekösekom timi lölik oka al dünön Glikäni, e ven Artaxerxes evüdom omi, sägo me näm, al tävön al regän omik, Hippokrates egepükom lanimiko das pimotom al dünön kolänelis oka, e no seläneli.

Segun tidam omik, koap menik ninom *koapaflumis* (*humours, humeurs, Flüsse des Körpers*) fol: bludi, slimi, bilodi yelibik e bilodi blägik, e maläd pakodom du kumam tuvemik koapafluma sembal in nogans patik, e sugiv medinela binom sezugön plumafi me medinameds difik deduköl, a. s., bludam, dedukam, suetam, e. l. Ebinom vemo popik bevü kolänels oka, e eloegom kudiko kodi, malis e glofami maläda alik. Eloegom i liko hit e kalod fekoms koapi, e etidom medineles das mütoms givön zibi pötik malädikes, e pato galön kudiko tim kimik fifahit binom gletikün. Bepenams omik malädas binoms milagiko velätik, ab sis timag at mostep medinava evikodom teoris oma. Blüfs omik dö koap menik egivoms ome noli gletik, e me loegams lefulik enolom mafikön lifi okik e plogön votikes.

Libü maläds valik tikäla u koapa, edeilom in yel 361 B. K. in lifayel 99th; e pos deil egetom nemi « Gletik, » stim, kel pegevom i al Hercules.

Penots omik blöfoms das ebinom Homeros cala okik. Segun Galenos, ced omik ebinom so lestimlik äs vöd lugoda. Elautom ionänapüko, konsälü Demokritos.

Hippokrates pamemom nog in Kos, e lödels nisula at jonoms domi smalik, in kel, äso lesagoms, elödom vöno.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW, (*Jollän*).

ADAM HENDERSON.

Cogikos.

1. *Ofnatel*: - Yed flen löfik, siedön so lonedo in kaföp oblefos lifadelis ola -

Matel: « Kodü atos zesüdos das lonedob neitis. »

2. » Begob medini, keli sanel eplogom plo mot obik. »

» Eko! Ab zims bals nog defoms: blinolöd omis. »

» Söl pötekel, dlinolös plo zims bals: täno mon obinom sätik. -

3. » Vo! demag at sümom ome. -

- Lesi, ab no epelom omi. »

- I otos sümom ome. »

4. » Kisi ädunolöv, if ituvolla franis lulsmit? -

- Ägivoböv as präm franis lultum mene gudik, kel ipölüdom omis. »

5. *Sanel*: « No dlinolöd bili tu mödik. »

Posanel: « No dledolöd; labob moni tu nemödik. -

6. *Klötatel*: Nu säkob lätikna va vilol pelön obe. »

Debel: « Danob Godi das nu ozedol fino säkis at nepöfödik. -

7. Voms logofs ai in mans talenik te döfis omsik, e in stupels te bizugis baik.

Stäfa lä Zürich.

H. STADELMANN.

Dö Silamuf.

O liladel löfik, no mojedolös lömibadi bäledik ola! E pato no mekolös gudikön omi! Moslitolös tadilo de om kövi satinik e bekipolös te spatini ko fitögis 8 omik; te nu labom völädi geilükün, ibo binom stelavastüm jönik. Nolol kiöp Nolüdistel stanom in sil? Ibo if lonedol lulna lieni golöl de *Bäta* al *Alfa* de *Bär* gletik, keli emagobs in laltüg imulik, tuvol zelado Nolüdisteli at. Planolös nu lömibadi me spatini pelonedöl in gad olik, e dugolös fitögi bal somo, das sävom Nolüdisteli ven labol logi len spatini! Nümolös nu fitögis valik lüodü jonels gloka, e nemolös *bal* fitögi nolüdistelik, *tel* uti, kel sukom, e. i. Fitög alik ozugom nu su sil lieni golöl de pün geilükün sila jü horit, e eko stelamags, kel is otuvon amulo du düp balsid vendela, beginöl in pün geilükün sila:

BALSUL 1st al 15th:

- Fitög 1. Lagat, Cepheus, Nolüda - u POVASTEL, Bär gletik.
2. Cassiopeia, Perseus, Köcan (ko stel jönik gleta balid, penemöl OF-GOLAD u CAPELLA).
3. Andromeda, Kilagul, Om-jip (Aries), Valud, Eridan.
4. Andromeda, Fits, Valud.
5. Lagat, Pegasus, Vataman (Aquarius) Sulüdafit.
6. Lagat, Pegasus, Jeval smalik, Vataman, Golad (Capricornus).
7. Lagat, Svan, Lür (ko stel vemo nidik, gleta balid!), Ophiuchus, Snek.
8. Lagat, Cepheus, Draco, Nolüdaklon (laböl steli sembal jönik, gleta telid, penemöl *Magab*).

BALSUL 15th ju balsebalul 1st:

1. Cassiopeia, Cepheus, POVASTEL, Draco, Bär gletik.
2. Cassiopeia, Perseus, Köcan, Teläbs (ko stels Castor e Pollux, gleta telid).
3. Cassiopeia, Perseus, Ksoil, Eridan.
4. Cassiopeia, Andromeda, Fits, Valud.
5. Cassiopeia, Andromeda, Fits, Vataman.
6. Lagat, Pegasus, Vataman, Golad.
7. Cepheus, Svan, Foxaf, Ophiuchus, Snek.
8. Cepheus, Draco, Hercules.

Nolona das te Povastel binom nemutik in sil, e das stels valik tuloms vadelo zi om, dub tulam tala.

In Stelamag Golada, otuvon planetis jönik Jupiter e Mars.

Sagobsös i, das mags de Svan (sümöl kluzifi gletik), Perseus e Cassiopeia binoms levemo stelaliegik medü lopaglät gudik!

STAD AMULIK SILA.

Elömibos lutastonis filik gletik e mödik ämulo : 5, du dels fol, äbinoms so nidik äs Jupiter e Venus, e ezugoms filabobis lonedik, de Nolüd äL Sulüd.

Amulo, planet *Saturnus*, ko lin e muns okik 8 so nitedik evedom denu logik, ab binom nu gödelastel ; sustanom ya düps 2.33 büfü Sol, e finü mul at osustanom düps 4 1 2 büfü Delastel obas. Ostanom nilü Mun bevü balsul 10^{id} e 11^{id} gödelo.

I planet so fikulo logik, *Mercurius*, palogom nefikulo des 11^{id}. Osustanom del at ya düps 1.30 büfü Sol. Liladels, kels oviloms sustanön obalüdel, 12^{id} düp bal e lafik büfü Sol olaboms gälodi logön nefagaglato planeti Mercurius disü mun, fagü munavids mäl. Ab mütoms labön logami gudik äL Lefüd, e doms u bins no mütoms sävön Muni ! Täno ologoms i in Lefüd SIRIUS, steli nidikün Sila.

Mars, ko nid oka ledik kanom pamilagön nog gudikumo amulo ka ämulo, vavendelo, in Vesüd, jü düps 3 1 2 u 4 pos soladisam. Mun ojonom omi balsul 20^{id}.

Jupiter dugolom vavendelo sili magifiko. Binom tu gletik e tu jönik al pajonön nog. Ti vavendelo labom dagamis munas sembal oka.

Venus nilom nog egelo stadi oka magifikün, ab mütön sükön oli pozendelo, düps 3 u fol, in solalit ! Sümof lafamuni.

Olömibos stelis, de 19^{id} ju 25^{id}.

Fino, ab *last not least*, osagobs das 2^{id} balsula, Mun osävom planeti *Neptunus*, äsliko esävom äyelo planeti gianik Jupiter. Liedo Neptunus no binom logik nefagaglato. Ojenos in Brussel de düps 10 jü 11 vendela.

ANTWERPEN.

H. DIERCKX, *plofed volapüka*.

Nuns dö volapük.

Beljän.

Söl De Hoon, cit plo Flanän lefüdik epükatom nedänapüko e flentänapüko dö vp. in Gent, ko sek so gudik das söls mödik evedoms kopanals vpakluba usik, e pösods mödik oläsons in tidüp vpa, kel beginom amulo. Setopam smalik vpik iblöfom plagiko aikelosi söl De H. isagom. Bafö !

Pebaltats.

In jölul lasam valemik balid vpelas de Pebaltats ezitom in Boston ko sek vemo jönik. Del balid komitef ekokömom e ebepükom yegis patik kluba ; del telid lasam ebinom maniföfik. Söl Sprague, kademaal e bisiedel, epükatom volapüko ; poso söls mödik epükatoms volapüko u nelijänapüko, e fino mobü söl Smith lasam esludom bavögiko : * läsevobs as löpefi gidik in dins pükik valik : Kademi Volapüka, pestaböl fa kongefs in München e Paris, e plösenöl (plisenöl) züpelis e gebelis püka in läns valik. * Del kilid, pos lasam maniföfik glefid ezitom, du kel söls mödik edlinapetoms stimü datuvel, kadem, vpaklubs, e. l. Lasam aĉ elanimom e ebalom mödo vpelis de Pebaltats e oyufom vemo pakami vpa in Melop.

Konils.

5. *Matel*: * Ofmatel löfik, omulo ozälobs yeladeli tetselulid mata obas; pötü yubüp at, vilob mitön sviini obsik. *

Ofmatel: * Ab nim pöfik no ebinom kod de atos! *

6. In famül sembal feit isibinom ya lonedo bevü ofdünel e köcan; no akanoms balamön tefü ut, kei äsötom blinön miligi plo göled. Fino botfks ekömoms komu masel e esäkoms cedi oma. Ofdünel esagof das köcan, do laböl livüpi mödik gölelo, änevilom blinön miligi plo of.

* No vilob blinön miligi, * köcan esagom; * bi atos no binos jäf obik. *

* Benö! * söl egepükom; * kisi nemol jäti olik? *

* Kudön jevalis, klinön e dugön vabi. *

* Gitö! e no vilob das odunol umo; kludo vagödelo, büfü göled, odukol ofdüneli In vab al meyelöp, dat okanof blinön miligi; e spelob das fovo ecedol atosi as dil jäfa olik. *

7. Julel smalik geblinom se jul pöpemi, petegöl me nigasten gletik,

* Kis binos? * fat säkom.

* Vilob sagön osi, fät, * pulil gepükom; siedob in jul nebü blägan, et at ebludom se nud. *

8. Poedel neljänik Pope äbepükom vöno malami vödema sembal glikänik. Tael oma äbinom fizir yunik de milit neljänik. At, na izogom boso, esagom poedele: * tikob das, it äpladonla säkamali finü vödem, siäm ävedomöv löliko kleilik. Pope, nekotenik, bi ek ilovom omi in japäl literatik, egepükom neplütiko: * Kis binos säkamal? * — Fizir, lenlogöl säkeli smalik, nejönik e lubäkik, esagom smulölo: * Säkamal binom din smalik e klugik, kei säkom. *

Räts.

N^m 7.

Num sembal labom numatis 2. Suam numatas binom foldil bal numa. If 18 pusuumom ko num at, olabol numi de numats ot, ob pevotafleköl. Num kimik at binom?

N^m 8.

Vöd labom tonabis 6 e binom maf. 1, 2, 3 e 6, 5, 3 binoms nums; 4, 5, 6 e 3, 2, 1, 5, 6 binoms mafs; 6, 2, 3 binom plan, 6, 5, 4 pabunom e 1, 2, 6 pafidom.

N^m 9.

Vöd labom tonabis fol e malom lönäti, ofen döfi; epölüdöl kapi, binom klimadun. Pevotafleköl, malom binelis litik.

Demag jömk kademala Dl. Allaire pogivom as prämi bonedeles, ulivöl rätis at kil velätiko. Livs sötoms papotön büfü balsebalul 25th.

Livs Rätas.

N^m 1. 19 e 7. N^m 2. Lömibad. N^m 3. Lan, län, len, lin, lon, lön, lün.

Söls suköl elivoms rätis: Cyprian, De Langhe, De Rycker, Dojes v. Zeeburgh, Dombey, Fléchet, De Hoon, Feikema, Heinsens, Henderson, Henrichsen, Huyghebaert, Kollar, Moll v. Santbergen, Nunes Pires, Pauwels, Petermans, C. Petersen, H. Petersen, Thompson, v. d. Anker, v. d. Bruggen, v. Heerikhuizen, v. Lange, J. Waegenare, R. Waegenare, Webster.

Pükönasäl.

Egetobs ämulö: Zi vol lölik, 10, 11, 12; Gased bevünetik, 8; Volapük (*Köbenhavn*) 6; l'annonce timbrologique, 6, 7; Arnh. Ct; Schwäbische Wetsprachezeitung, 9; Volapükaklubs, 80, 81; Nunal nulik, 3; Constitution of United States.

2. Söle F. T. F. L. Pittsburg: No egetob potakomiti olik.

3. Söle Dl. S. L. Wien: Dani! ab anu binos tu latik.



Nogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon. Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Sits püka valemik büfü volapük.

2. Jönikos valemik de Leibnitz.

Ut, kel eblüfom livön räti püka valemik ma mod lisälik, ebinom filosofel sikik Leibnitz, keli valiks cedoms gito fati döla de pük valemik. Epublögom döli it balido in 1666 in penäd latinapükik tiädü » *Dissertatio de arte combinatoria*, Lipsiae 1666 (1) ». Filosofel mäkabik nemom in bukil at püki valemik kani de kapälön medü mals penamik, pekosiadöl in leod semik, netis valik tala, püki aikimik pükoms, if te noloms malis at e modi al bälön omis. Evilom stabön modi at su numav, de kel isumom e iplänom nomis anik al kosiadön e lovepladön stäbis, penemöl nems balik, e fomön de oms kani nulik de lisälön, kel binom kan at kosiadöl, dö kel päm penömodöl pükom.

Na imeditom fefiko yegi, va no äkanom fomön medü nems balik soti nulik de nems pekosiadöl u sets, kelis äsöton pladön in leod natik, Leibnitz erivom pianiko kludami das zitatab vödiko vödis lautela, kels patuvoms in pened, pepenöl duke Johann Friedrich de Hanofän, 1671, zülul — » kan kosiadöl givom medis al blefedön dölis pekosiadöl valik » *notiones compositae* » vola in döls balik nemödik (kels äfomomsöv lafabi püka valemik) e al tuvön, kosiadölo » *ordinata methodo*, » dilis lafaba at, kelosi kapäl menik kanom dunön. »

» Dat datuv at pavolekom yufü God, » Leibnitz fovom, » sötom pakonsidön äs mot datuvas valik, do no nog givon veüti so gletik ome. Sikodo ekonletob in bukil at aikelosi edatikob tefü atos e kelosi spelob plänön gudikumo latumo. »

Also päm penömodöl esibinom. Ninom plisipis valemik voba gianik, keli lautel änemom noli valemik e kele döli zesüdik de penam valemik päyumom. Deno jinos, filosofel lio gletik Leibnits äbinom, das om it no äkanom plänön siti oka kleiliko e fümiko ; kodü atos eblüfom nevelo gebami balik. Yed pablöfos me dils anik spoda omik, pepublögöl ebo, das ämekom sotimo blüfis fefik al plöp ployega löfik oka.

(1) Tiäd lölik bukila binom : » *Dissertatio de arte combinatoria in qua, ex arithmeticae fundamentis complicationum et transpositionum doctrina novis praeceptis exstruitur, et usus ambarum per universum scientiarum orbem ostenditur, nova etiam artis meditandi seu logicae inventionis semina sparguntur.* »

Eko vöds legik, kelis plin filosofelas deutänik egebom al plänön tikis oka dö yeg at: » Dilimam dölas in lafab, äso sagob, nelas menik sötom paplänön dub süm sembal lagebik. Ogivom deno modi püka e penama valemik, gudikum sägo ka cinänapük, kel no te okanom palenadön e pamemön nefikulo, ab i oninom soti de kalam, sodas lisälön in pük u penam at obinos kalön, e pöks lisälöla obinoms te pöks kalama. No devob okanön rivön siti at, kel obinom äsliko telesop lisäla, if yels e kovobels oyufoms obi. » (2).

No pötos cedön desäni at, lio selednik binom, äs pälüb fänik lisäla betikälük timiko; etikom ofen dö atos du lif oka e no edotom du timil dö mög ployega okik. Ab yegs votik filosofa, kelis äjäfom du lif oka, no egivoms ome timi sätik al ksämön omi plobö. E zu epöloom; no eplöpom nelabön lafabi okik de tiks menik, dö kel äpükom egelüno. Also eblamom siti de Wilkins kolifel oka, te kodü def malas at valemik tikas menik, kelis äcedom » *conditio sine qua non* püka valemik. » Vodilo, pükav äbinom timü Leibnitz nog in kled, e melaks bevünetik, kels ekodoms nedi meda valemik melaka, nog päsenoms töbo, sodas no zesüdos stunön das sägo vobadüb lisäla gletik, äso Leibnitz äbinom, eneplöpom.

Ab do Leibnitz no ekanom volekön döli gletabidik in valem oma, no kanon nonön das nols gletavik deboms teore at vikodis jönikün okas. Pötos i konsidön das penot penömodöl ninom i sinifis balid » tikava datuvöl, - penemöl voto » *ars inveniendi et iudicandi*, » dub kel lautel äklödom dagetön velati fümik e mostepi gletik nolas; bi pestabom su niluds ot äs » nol valemik » a. s. su blefedam dölas pekosiadöl in num smalik dölas balik, kels, pekosiadöl in mod semik, päloms sotis valik de velats. Tikav datuvöl de Leibnitz binom kludo mod at nomamafik, dö kel epükom te nemödo, a. b. » *filus meditandi* » at, kel givom alime mögi rivön noli velata. Nen dot Leibnitz edesänom lepato blöfön dub buk oka pöfödöfi gletik nomas kosiadöl in nols difik, pato in tikav e gitav.

Limödo döel de *jönikos valemik*, nem, keli äbizugom latumo al malön kani kosiadöl oka, enitedom filosofeli sikik du lif lölik oma, pablöfos dub pened pepenöl 1714 balul, a. b. yels 48 pos pübam balid vobuka somik e in kel sagon pleso: » If ibinobla luumo pejäfik u yunikum e if iligobla obi payuföl fa pösods fägik, ikanoböv spelön das sot de penam valemik e mödo nefikulik al palenadön ibinomöv sek sükamas tuggedik obas. »

In penot: » *Historia et commendatio linguae characteristicae universalis quae simul sit ars inveniendi et iudicandi*, » in kel Leibnitz äpükom deno dö döel löfik oka ko pats mödikum, läsevamom zesüdi de yumön penami valemik e sätik glamate e vödabuke, ninöl yegis mögik valik, zesüdi de lensumön

(2) Vödem latinik binom: » *Analysis notionum in alphabetum. ut appello, cogitationum humanarum ex quädam algebrae similitudine illustrari debet. Daret vero etiam simul linguae et scripturae universalis rationem omni chinesi praestantiozem, quae non tantum facillime disci et retineri posset, sed etiam contineret calculi genus, ita ut ratiocinari in hâc linguâ aut scripturâ calculare esset erroneeque ratiocinantis non nisi errores calculi forent; neque ego tamen desperarem pervenire posse ad hoc novum organum, quod quasi mentis telescopium foret, si anni socirique suppetent.* »

numatis kaladik plo tiks kapälnik valik. Dö utos, kelos ikanosöv vedön de atos, no nog kudom, ab büsagom das kanos te binön gletik, gudik e jönik. E denusagom, kelosi isagom votöpo, das man, kel no binom plöfet ni plin, no kanom blüfön bosi pöfüdikum menade e melidöl umö gloli godik.

(for osukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DR. O. KNUTH, *kaldemal plo Deutan.*

Ägüpän.

III.

Al nefikulön vatami, kanads mödik pesöpoms e pasöpoms lai, e aniks kanadas at dünoms i plo nafam, äso kanad *Mahmutieh*, pemaniföl, fa Mohamed Ali, e lonedik mimets 86, bevü Atfe e Alexandria.

Länanab de Suez äbinom nekulivöp sabik, kel äyunom Fikopi e Silopi, neletöl e kiköl melakis tedelik bevü Zenomel e Ledamel. Necao, e poso Darios etöpoms yümön meli at ko Nil, me kanad, kel pelefülom fa Ptolomeus e poso pelefülämom fa Romels; ab kanad at edünom te tede topik, e sis yelatum jölid pekikom. Kopanöm, pedileköl fa söl de Lesseps, evolekom in dels obsik vobadi gledik de kanad melanik, pediseinamöl al devotön mödo melakis tedelik bevü Yulop e läns Lefüdäna fagik; vobad edemanom yelis 15 töbas gianik al palefulön in yel 1869. Kanad at beginom in Port-Said lä Pelusa bäledik, flanü Zenomel, e finom in Suez, flanü Ledamel: loned oma binom mimets 150, vid oma mets 60, e dib mets 8.50.

Plä kanad nebäledik e veütik de Suez, votiks binoms, äso kanad de *Giuseppe*, kel lönom bido kanade Oxivineo, kel pesöpom al vesüd e flumom leigalieniko ko flum da läned, kel binom gad jenik Ägüpäna, e seflumom in nebel jönik de Fayum, fomöl *Birket e Kerun*, lak bäledik Maris. Kanad *Muez*, kel seflumom in nebaflum Pelusiaco, e kanad *Chebin el Kom*, kel flumom da Delta de nebaflum Damiata jü Rosette. Fino kanads de Melig, Menedjeh, Damanhur, Minouf e Bahnanieh.

Len jolän Zenomela laks teldik sabinoms, bevü kels lak *Mariot* (lagus Mariotis), kel seistom in Bägüpän vesüdü Delta e sulüdü Zenomel, de kel pateilom fa spad talnik, su kel Alexandria seistom. Lak at isigom, ven Nelijänels emanifoms omi denu plo vats mela e Nila in yel 1801. Binom lonedik mimets 44 e vidik mimets 25. Lak Edkou seiskom i in jolän Zenomela bevü Abukive Rosette, nolüdü Delta. Lak (*Brulos* lagus Buticus) seistom bevü nebaflums tel Nila, binom lonedik mimets 100. Lak at no binom dibik e melakom ko mel dub mud bal e ko Nil dup kanads teldik.

Lak *Menzaleh* u lak de Damiata seistom lefüdü Nil e sulüdü Zenomel; binom lonedik mimets 72. In ridibs oma tuvon ruinis de Pelusa e de Tanis, e zifil nebäledik de nem ot labom lödelis 2000. Kanad de Suez dugolom flani lefüdik al segolön al Port-Said. Zenodü länanab de Suez tuvon laki

Zimsah e su jol omik zifi Ismaelia. Ninvedü länanab de Suez laks *biedik* binoms, lonedik mimets 48. Ädünoms büo al yümön Nili ko Ledamel, e kanad de Suez dugolom omis, golöl al Zenomel. *Birkeh el Hadg*, o. b. lak godatevelas, binom lonedik mimets 45, vidik 15; seistom mimets 16 nolüvesüdü Cairo e binom kluböp plo godatevels, de kiöp lüodoms Rübäni.

(fov osukom).

ROSETTE (*Ägüpan*).

BERNARDINO FRAGA.

Cuks de Saul.

Studels kil de Leiden äspatoms al pag zümöpa e äpükotoms gäliko du spat. Edalogoms in fag länedeli, golöl me steps gletik e kómöl äl oms. Sened feilela äbinom säto nätik, e studels kil ecedoms omi as man stupik. Eviloms kofön omi e eteiloms.

Balid, kel ekolkömom omi, esagom : „ Glidi, fat Abraham ! „ — Steps anik fagikum, telid epükom kleilikumo : „ Glidi, fat Isaak ! „ — Fino kilid esevokom : „ Glidi, fat Jakob ! „

Feilel, kel iglidom plütiko balidis tel, estopom kilidi e esagom ko smül feinik :

„ Pölol, söl löfik ; binob ni Abraham, ni Isaak, ni Jakob ; binob Saul, son de Cis. Ekömob ataflano al sükön ofeukis fata obik, e otuvob ofis suno, bi ekolkömob ya omcukis. „

HUGO BALTUS.

Lestän.

Teladel sembal äbinom vemo malädik e in deilapölig, ven elabom dlimi jekik. Ejinos ome läsön in cödat lätik e logön laneli deila setenöl lo valiks lestäni legletik, pekosiadöl me dedilats valik, kelis itifom de bonedels oka ; otüpo eklödom palefälön in höl..... Edagalom süpito, peluimöl me suet glädik. Ecedom dlimi at as moned Goda e elepömetom ofölön gudikumo bligi gida if äsaunomla.

Ésaunom jeno, e mikonfidöl oki, ebüdom bal de lenadäbs oka mebön lestäni ome alif ädikötömöv kloti aikimik. Lonedo eföлом beno lepömeti okik ; ab del sembal, dikötöl klöfi vemo kostik, tenüd evedom tu nämik e tug oma pevikodom. Vanliko lenadäb emebom lestäni ome ; „ Nepükolöd, „ esagom ; klöf de köl at no ebinom in lestän, keli elogob. „

Konils.

9. „ If ofmatel obik älifofla nog, äkanobsöv zelön omulo yubüpi mata obsik de yels telsekul ! „

— „ Ofmatel olik li edeilof ayelo ? „

— „ Liedö ! epölüdob ofi sis yels telsefol. „

10. Sir Edward Halse, sanel rega George kilid, evegom vöno da London, ven vab oma pestopom kodü möd popa, lielöl lusaneli famik Rock. Sosus at idalogom söli Halse, logedöl se vab al nolön kis äzitos, esumom foviko fladilis e gefilis anik, e degivöl omis dünane sanela, esagom tono : » Glidolöd söli Halse flanü ob e sagolöd ome das anu no kanob givön umo, ab das osedob odelo balsetelatis anik ome. » Sir Edward, muedik kodü stun dö nun so nejemik, elensumom nelibavilo fladilis e gefilis e emovegom spidiküno. Täno plisenels esagoms natiko balvoto : » Vö ! medinels valik, sägo uts rega, lemoms medinis de om ! »

11. *Karel* : » Virginie, binol vomül jönikün vola lölik ! »

Virginie : » Pidob levemo das no kanob sagön otosi dö ol. »

Karel : » In fal at, ofpul löfik, no kanol nevelatön so gudiko äs ob. »

12. Zitätan, lödöl zifi smalik, isumom in bür oka, as lenadäb, yuneli, kela penam äbinom vemo badik. Al menodön döfi at, lonaman edatikom mekön omi depenön » *Ventüris de Telemachos* » ; elemom buki at e egivom omi yunele, sagöl : » Eko, flen, vobuk lejönik, de kel odepenol vadelo flanis lul u mäl, e binos zeladik das, ven obinol len fin, penam olik pomenodom mödo ; täno okanol ba depenön dokümis oba su pöp pestäpöl. »

Yunel, peflätöl kodü blöf at benäla, esiadom oki len penädatäb, e pos dels bals dunöfa zilik, ebiseitom masele vobadi oka. At, elogöl ebo blogis pebepepenöl, ebumom kodü jek, äsif teof Calypso it ipubof pösodo.

Penel neläbik ipenom » *Ventüris de Telemachos* » su pöp pestäpöl, pediseinamöl plo zitäts masela, e igebom plo frans 120.

Kapäl dogas.

Eliladob bletimo jeni suköl in bled parisik : *Le XIX^e Siècle* :

» Feilel sembal idukom jipis 14 al malit. Jep päselom lemele, kel ämogolom vendel ot, moblinöl tagedo jipis za 150, kilis ilemom de seleys mödumik.

» Pisludos das dog, kel äkopenom kösömiko jipis 14 e nem kela äbinom *Parisien*, päselom i ninlemo (*par dessus le marché, into the bargain.*)

Parisien äsukom maseli nulik oka e jipis, ab, neit izitom du vegam, dog äplöpom teilön se jep nimis 14, kelis äsevom beno e ämutöm omis gekömön in jipöp büfik okas.

» Feilel, kel iselom jipi oka ze delidiko, pästunom levemo ven, gödel posik, ätuvom denu jipis in jipöp oka.

» Egegivom jipis.... ab ekipom *Parisien*.

Äkonob jeni at flenes tel oba, ven bal omas äsagom :

» Sevob notali sembal in zif *Dijon*, kel labedom dogi so vemo kapalik, das sägo gebom telefonodi. »

» Dog gebom telefonodi ? Binos nemögik ! Givolös pläni obes ! »

» Lilolsös ! Notal, dö kel pükob, labedom, in zumöp de *Dijon*, guedi, kel payumom telefoniko ko bür omik in zif. Sembalna imogolom al laned,

fögetöl dogi okik domo, e sosus irivom lanedadomi, ätelefonom sekretane okik :

» Blinolös dogi lä telefonod e pladolös lilielis (*récepteurs*) nilü lils omik. »

Atos pädunos e notal äsevokom :

» Fox ! Fox ! Kömolöd ! Kömolöd ! »

Dog, estunöl lilön vogi masela okik nen logön omi, äjinom meditön du timil, e suno, notedöl das yan büra äbinom pamaniföl, äsegonom spidiko e, düp lafik poso, irivom maseli okik ! »

» Sevob bosu gudikum ! » flen votik obas äsevokom.

» In zif, kiöp pemotob, len flum *Garonne*, man sembal älabom dogi, kel pidomitom al lefalön in vat, sosus masel omik äjedom monaköni uso.

» Del sembal, masel doga äspatom ko pösods mödumik len jol fluma. Vilöl jonön skili nima, äsumom franis lul se pok okik e äjedom koni in vat, sevoköl doge :

» Gololöd ! e geblinolöd ! »

» Ab, atna, dog no äjinom vilön lobedön masele okik. At ävedom zunik, bi äklödom das frans lul oka päfölyüdoms löliko.

» Gololöd ! Gololöd ! Geblinolöd ! » äsevokom denu, du flens oma äbeginoms smilön.

» Süpito dog ägonom len jol fluma du mets za tels e älefalom in vat. Minut bal poso ägekömom nilü masel, geblinöl fiti gletik in lumud okik ; täno äpedom kopi fita e at älusputom köni ! »

Koned at egäлом obis levemo, ab no äkinobs klödön omi löliko, bi sevon in Flentän — e ba in selän, i, — das konels, pemotöl len jols fluma *Garonne*, nemafikoms kösömiko konis oksik.

SAINT-MAURICE, (*Flentän*).

PAUL CHAMP-RIGOT.
kademal volapüka.

MOB.

Sagon das söl Schleyer evotom nemi *Flentän* in *Fransän*. Nen dot onemom suno Pebaltatis : *Doabsän* ; Rusäni : *Ruabsän* ; Nelijäni, *Steabsän* ; Nedäni *Flonsän* ; Deutäni, *Maksän*. Ab in fal at glezif *Maksäna* binomöd *Konstanz*, bi us pükon e penon ai dö *maks*.

Sil mula alik.

Dö FAGAGLÄTS. — Stud sila binom jonik. Bevü studs valik binom ut, kel setenom ba mödiküno horiti tikälik. Ab logs no sätoms egelo al kapälön e

milagön jönis valik. Fagaglät binom velemo zesüdik, pos loga- e memastud anik.

Ebelogon ba mödna sili me teataglätis u fagaglätis talik votik ; ab do cinüfs at binoms ofen vemo delidik, näm omas binom tefamo smalik. Yufoms zelado al distinon stelis mödik, kelis no logon neglälo ; ab gletoms te 2^{ua} jü 5^{ua} diameti planetas, kelos no sätos. Klödon sikodo, e liedo tu valem, das teleskops u stelaglätis velatik, gletöl 50-, 100-, 200^{ua}, binoms vemo kostik !

Läbiko plo stud, atos binos pöl. Teleskop smalik, vemo plagik, jonöl magifiko belis muna, pedatuvom fa stelavel in Paris, e nolel at sedom omi plo frans 40 jü 50 (maks 32 jü 40). Gletom as talaglät 20^{ua}, e as silaglät 50^{ua}, 75^{ua}, 100^{ua} jü 200^{ua} (!), kelos binos milagik plo planets *Venus*, *Jupiter*, *Mars*, *Saturnus* e l. Stelavel at eduinom nole düni gletikün.

Stad amulik sila. — Silapub mäkabikün amulik obinom kolköm de Jupiter ko Mars, du vendel de balsebalul 13^{id}. Des adelo müton logön sulüdavedo vavendelo sosus binos smalilo dagik. Ologon us planetis at tel jönik, e dätü 13^{id} spad bevü oms no obinom gletikum ka telna vid Muna : fagaglät kösömik ojonom omis in felot ! Ab bi Jupiter e Mars binoms nu stels tel nidikün vendelasila, liladels ologoms i zelado omis nen glätis !

Venus ebinom du balsul 29^{id} in stad nidikün ofik : sümof Muni obas du del folid oma. Ofreg at planetas nilof nu Soli e obinof suno nelogik, ab kanon i tuvön ofi delo, e disams ofik, kels jenoms düp bal pos soladisam, binoms magifik ven sil binom jönik.

Saturnus edenukömom. Nidom gödolo (düp 4^{id}, jü Solasustanam), ab lins omik evedoms ti nelogik nen teleskop gudik. Otüpo ko Saturnus, ologon i, du dag gödela büfü solasustanam, stelamagis magifikün nifatima : Orion ko sildiamins Rigel, Betelgeuze, Sirius, Procyon e. l. ; Fogasteli gianik stelamaga ot ; fälo magis jönik Leina ko Regulus, Teläbas ko Castor e Pollux ; fino Ksoili ko Aldebaran, Pleiades u *gokilöp* (o. b. smafanüb gokilas) e Hyades u flom Ksoila. Ab kanon i tuvön ya vendelo in Lefüd Pleiades u Gokilöpi, e, len zeneit, Orion nen Sirius Doga gletik.

Nolon, das ti vavendelo munadags de Jupiter jenoms. No nedos nunön dätis, ibo logon nefikulo silapubis at me talafagaglät gletöl diametis telsna.

Du penobs laltügi at, solasten sulüdik magifik epubom su Delastel obas. Sten gledinik binom kilagulik e ti telna gletikum ka Tal. Stens votik ko gleston binoms balsna vidikum ka Tal, kludo tumna gletikum ka sabaglen su kel lifobs.

Eko, plo balsebalul 15^{id}, plad planetas valik, su planetasit pöpik e popik, keli ekomedobs liladeles obas. Li-emagoms omi ?

Merkurius, luën 230 ; Venus 42 ; Tal 53 ; Mars 350 ; Jupiter 316 ; Saturnus 160 ; Uranus 207 1/4 ; Neptunus 65 1/4.

HENRI DIERCKX,

Plofed Volapüka.

Räts.

N^m 10.

A e B laboms kobo franis 7,200, B e C laboms kobo franis 4,800, A e C kobo franis 4,600 ;
limödo alim labom ?

N^m 11.

1, 3, 4 e 2, 3, 4 binoms kopadils ; 5, 3, 1 e	1
6, 7, 1 binoms num ; 4, 3, 5 binom ston ;	2 3 4
2, 3, 4, 3, 5 binom yufamed ; 4, 3, 6, 7, 1 no	2 3 4 3 5
binom soalik ; 4, 3, 4	1 3 4 3 6 3 2
binom nim ; 1, 3, 4, 3, 6, 3, 2 binom dek.	4 3 6 7 1
	5 3 1
	2

N^m 12.

Vöd labom tonabis lul ; tonabs kil balid binoms ot äs tonabs kil lätik ; pevotafleköl, vöd
blibom ot ; kosonats kil e vokals tel, fomöl vödi, binoms ot ; malom vobeli.

Vobuk jönik vpik poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl räts at kil velatiko. Livs
sötoms papotön büfü balsetelul 25^{id}.

Livs Rätas.

N^m 4. A franis 120, B 30, C 60 e D 10. N^m 5. Cogabled. N^m 6. Plaud.

Söls suköl elivoms rätis : Van Heerikhuizen, Cox, Cyprian, Van Winsum, Zschocher,
Fléchet, Heynsen, Henrichsen, Pauwels, Petermans, Tompson, v. den Anker, v. d. Brug-
gen, van Länge, Webster, Huyghebaert, De Rycker, Waegenaere J., Henderson, C. Peter-
sen, H. P. Petersen, De Hoon, P. Dojes van Zeeburgh, Moll v. Santbergen, Dl. Winkler,
Feikema, R. Waegenaere, O. Serk.

Söl Heynsen cloterom prämi.

Pükönasäl.

1. Egetobs ämulo : Volapükagased, 15, 16 ; Gased bevünetik, 8, 9 ; Volapük (Köbenhavn),
6 ; Pakamabled nedänik, 1 ; La Normandie sténographique, 7 ; Schwabische Weltsprache-
zeitung, 10 ; zülag vpakluba de Sanpeterburg, 11 ; l'Arte Stenographica ; Dani !

2. Söle Ch. W. Edinburgh : flen obsik ya emotävom sis muls tel.

3. Söle O. Z. Sanpeterburg : vip kluba olik pobefulom suno ; kludo no zesüdos penön
dilekele.

4. Vomüle H. E. Sanpeterburg : lobob tiki ola ; pobefulom suno dub pübom n^a 2^{id} Cala-
bleda.

5. Söle O. S. Sanpeterburg : aikelosi sagom binos velatik.

6. Söle J. H. V. Haarlem : Egetobs : » Mieds volapüka » Dani !

7. Timapenüdes, Begobs tökanümis tel.

Literat volapükik.

MIEDS VOLAPÜKA, musigadin; flon 0.20. J. H. Vos, HAARLEM. Pakom-
edom vemo.

NOT.

Begobs bonedeles, kels no nog epeloms yelupi at, potön suämi büfü balse-
telul 20^{id}.



Noğan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon. Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Sits püka valemik büfü volapük.

3. Pük filosofik de Wilkins.

Mödo plagikum ka kan kosiadöl de Leibnitz blüf kolifela omik John Wilkins ebinom, nestü ced negönik filosofela sikik dö ployeg at (logolös laltügi büfik). John Wilkins, bijop nelijänik, pemotom in 1614 in Fawsley (*Northampton*) e edeilom in 1672. Ejonom du yun oka löfi patik plo glikän-apük, keli ägebom bizugiko ; fekam keli egetom de studs at, palasevamom nefikulo in vobuks valik oma. Ut, in kel eplänom teori oka tefü pük valemik epubom in 1668 e penemom : *An essay towards a real character and philosophical language. By John Wilkins D. D. Dean of Ripon and fellow of the Royal Society, London.*

Lautel vobuka at no efomom döli de penam valemik in siäm teik vöda, ab eployegom i jemadi püka valemik, keli ätöpom mekön dub meds pesiniföl al atos. Wilkins älabom suadi fümik de däm, keli möd pükas natik e vül pidik in glamat püka alik kodom menes. Sikodo edesinom deyufön nekoveni at, fomöl püki valemik, pestaböl su plisips filosofik ; yed ecitom oki mödo tefü pöfuds plagik, dekömöl de sit nolik somik.

Beginöl vobi, esükom balido fomön malis püka nulik. Pos medit lonedik dö yeg at edatikom gebön liens mödiküno horitik, paröpöl me bevüspads. I emobom pladön zenodü e finü liens at malis difik, flkulik al pabepenön. Loged bal su mals at sätom al pasuadön das penam püka nulik no binom fikulik ni al paposdunön dub pen, ni al pabükön, do binom mödo penejönöl fa mals e numats at, dö kels epükobs ebo. Ab fekam, keli mekoms, binom ut de leod lefulik e de nomamaf sitik. Mals somik laboms lüodi pendik e horitik de kosiad selednik.

Tefü pük valemik keli Wilkins ätöpom fetanön ko mals at, Chr. G. Berger, lautel votik püka valemik dö kel opükobs suno, cedom omi luumo gudik ka penam omik, kodü basilabs e bisilabs so mödik, miplidik al pasepükön, ven kömoms tu ofen.

Eko plek Sölala in pük at e pepenöl defü mals patik dub tonabs latinik. *» Hai coba onui ai ril clad. Ha babi io vein gu. Mu ril dadi me ril dad. Io velpi ral ai ril poto i hai saba vati. Nu io sueldi us lal ai hai balgas me ai ia sueldi us lal ai onu valgas ru ai. Na mi is velco ai ral bedo delu. Nil io onalbo ai lal vagasi. Amen. » (1)*

(1) V. BERGER, *Plan zu einer allgemeinen Rede-und Schriftsprache*. Berlin, 1779, I, 69.

Antwerpen, Haarlem, 1890, balsetelul 1^{id}.

Nüm 5^{id}.

Plisips nolik püka it pesumoms se filosof de Aristoteles, sesumü uts, kels tefoms fomami e kosiadami vödäs. Datuv lätikas at binom melid de Wilkins, kel edatikom omis, pesuädöl fa nenomatam, keli ätuvom in vödafomam püka alik. In *pük filosofik rokäl, kosonat, silab* alik sötom labön malami patik; votam no sibinom nea kod, ni lonedam u blefam nen siäm patik. A. s. ven silab *de* malom » lömin » sötos; das *deb* malom cenami balid döla at, a. b. » fil « segun lised pelonöl biseo; vöd *det*, malom » pub nidik », cenam lulid; de silab at *det* lautel fomom *deta*, sot balid de *det* a. b. » lömöb; sot telid binom *dete*, kel malom » munalit », e. l. Ladyeks palasevamoms dub vokals semik, pekosiadöl bevü tonabs votik, a. s. : da = God, dua = godik; do = ston, duo = stonik.

Lautel cedom ülvodis 3000 stäik al sepetön dölis plisipik menada; täno dilom ülvodis at in sots tel, kela balid ninom te dölis penemöl nematerik, kels pidaloms in netefamik e tefemiks; sot telid ninom dedilis 6 suköl: begins, vöds, pükönabids glamatik, sepets tikavik, döls tikavik e lönugs püka. Al no mödön tuvemo kedis tikavik e al mosumön bafomi, keli plisip bafomik äkodomöv in dedils lemänik, Wilkins bepükom yegis valik, kels kanoms binön yeg püka ma plisips defik, a. s. » nim » segun plisip linedik kanom binön lisälik e nelisälik, u, segun lönät kopa, bludik e nebludik. Döl de God binom balik; vol u val kanom binön tikälik u materik. Binos tu mödik numön nemis sotas valik, seköl de döls lepatik; sätos nolön das Wilkins eföлом valöpo plisipi filosofik.

Döls at valik, kels sekoms de dedilam at, fomoms vödabuki filosofik, kele Wilkins eyumom nog lisedi lafabik al nefikulön gebami. Zu yumom, al kapälam gletikum, lisedi, kel plisenom sotis valik ko dedils omas su blog bal, pebüköl somo das lesevon foviko plisipi dilama. In dil folid vobuka okik lautel givom glamati püka filosofik, ninöl malis penamik pedatuvöl, dö kels epükobs löpo, e yumom penoti dö pük valemik, keli nemom ortoepia. Fomöl malis penamik, kelis nemom » real character » evilom tuvön malis natik, kels äbinomsöv äs mags yegas pabepenöl e kludo cedom omis fümik, balik, distinik, jönik; nomamafik e bafomik. Vobuk oma pelensumom fa kadem regik ko belobam gletik; dub lebüd de 1668, folul 13^u, egivon ome plivilegi al бүкөн buki.

Pötos koefön das al loged balid sit at jinom binön mödo lisälik e pöfudik. Yed, konsidü möd dölas, lönöl sotes difik, e votikas, kels sägo no kanoms paleodön, äso uts, kels lönoms te dile netas pekulivik, pük filosofik de Wilkins, do igetom timü om züpelis mödik, äbinom pekodemöl al pafögetön no lonedo pos deil lautela. Du lif oka emütom ya komipön ta taelis difik, bevü kels sötos nemön i Leibnitz, kel egivom dö sit at cedi negönik, blamöl mödi kludamas e fikuli geba omas. Lautel it mütom ekapälön nemögi al letulön ployegi oka, bi efinom lensumön siti sümik volapüke. Sötön pidön das täno nek esibinom fägik al vedön jelel oma e al lefulön döli somik, kel ya in fegolug ikanomöv givön menade flukis benodik oka.

(for osukom.)

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DR. O. KNUTH, *kademal plo Deutin.*

Letälen mena.

Lio gletik man binom e lio geilik Lemekal sibina omik edatovom omi dub lisäl omik ovü vobads valik namas okik !

Söloom nämis valik nata, maselom omis, koyumom u teilom omis ma neds e sägo, sotimo ma vims okik.

Reg tala, — tegom omi ma plüd me zifs, pags, bumots, bims e klops ; mekom nimis lanedön omi plo ok, lasevamön sölämi okik, dünön e gälodön omi, u depubön.

Reg mela, — vegom kiniko su ledibs omik, damom levuti omik, lapinom divis omik, büdom vatalubeles oma skömöl lovedukön pälübis dustoda omik al läns fagikün u dünön as vegam plo datüvs okik.

Reg löminas, — fil, lut, lit, vat, as slafs sukälük vila oma sölelik, letoms okis fanübön in fablüds omik e sägo spanön bifü lelodavabs, kelis mozugoms, as külels nefenik, ko lespid tika.

Glol e näm lio gletik in binel so nefimik, liföl te del bal e jinöl binön te nedilat nelogik zenodü vol at, keli regom me sölam so gletik.

Ab jafüb so smalik e fibik egetom lani lisälük e kapälük, pelanöl dub bläd godik e juitom lebalö bevü votiks valik, bizugi stunik kupön liti al rig lita e nidön ko klat tikäla zenodü vols nidöl te ko lunid nelädik matera.

Regam vola pegivom ome, bi lan omik, gletikum ka vol, mafom, milagom, plänom e kapäloom omi.

Nat peyokom ome, bi kanom davestigön kosiadamis milagik lonas omik, datüvön klänis oma klänafulikün e lenlönön oki divis pejelöl oma valik.

Ab, dat men petopöl al geil at, no äfögetomöy Benoleli oka leplekik, kel emekom omi so gletik, al leplekön omi it as deköm e kot levalüda okik, nat pebüdom gevön ome klänis e divis okik te spälniko, balimi pos votim, pos vobs töbik e meditams dibik, dat kapäloom, if vol materik lobedom desides omik, yed yilom luumo vile ka fenes oma, mal zeladik deslopöfa omik.

Also mostep u dalöp mena no sibirnom, kel no binom togo blöf senlik valüda e fiba omik.

A.

V. N.

Agüpän.

III (for).

Nil fomom nisulis tel in Löpägüpän, o. b. *Elephantina* e *Philoe* ; nisuli bal in Bägüpän, o. b. *Budah* (Cairo).

Elephantina binom mimets ö etaflänü vatafals de Siena. Labom stonöpis. Elephantina e Philoe ebinoms mäkabik kodü mebamals relik. Logon nog ruinis mödik temas, gledomas e fimodas pebumöl fa Ägüpänels e Romels ta Ätiopänels Logon i ruinis nifamala. Philoe, seistöl len mied Nubäna

mimets 4 sulüdü Asuan, lä vatafal balid Nila, labom i ruinis mödik mebamalas ägüpänik, glikänik e romik. Budah seistom visü Cairo bäledik, e su tip sulüvesüdik oma tuvon nilamafi makabik al mafön geili vata fluma.

In Löpägüpän, vesüdü Nil, tuvon kedi de *oasis*, ked, lüodöl de sulülefüd al nolüvesüd. Oasis gletikün binom *Khardieh* vesüdü Tebe, seistöl bevü Ägüpän, Darfur e Sennaar. Glezif, de nem ot, seistom lonedalüen lefüdik 27° 20' e vidalüen nolüdik 26° 25'. Binom lonedik minets 150 paropöl is e us fa nekulivöp, e binom fagik de Cairo mimets 140 ; labom lödelis 5.700. Glun binom vemo fetik e givom leüdi e pamis. In oasis at tuvon fonis minik vamik, temis 4 bäledik, gledomis romik 7 e bäledotis makabik.

Nolüvesüdo tuvon oasis de *Dakhel*, lonedalüen 26° 4' e vidalüen 25° 40', ko lödels 17.000. I is fons minik vamik binoms. Glezif penemom Medinet-el-Guasr. Nolüdo tuvon oasis de *Jacafreh* lonedalüen 27° 20' e vidalüen 27° 20' ; lödels, padilöl in pops mödik, feiloms gadis jönik. Binom lonedik mimets 40, e tuvon is kolati, pamis, flukis mödik e kotini. Oasis de *Garah*, u *Om-es-Sogheir*, in nekulivöp de Libia vesüdü Ägüpän labom bälatis jönik. Plä pams fetom nog smabimi, panemöl » Agul », kel pafidom fa kämels e cuks. Lödels binoms Berbers.

In nekulivöp de Libia, vesüdü Nil e nolüvesüdü bifoik, oasis de *Sinah* binom, oasis bäledik de Ammon, nebel, lonedik minets 280 e vidik mimets 300 ; tuvon is lakis, gäpis salik, bälatis gudik ; fetom vuiti, linyelibis e pamis ; sal minik patuvom is. Glezif oma binom Suah-el-kibir, seistöl lonedalüen 23° 46' e vidalüen 29° 12', sulüvesüdü Cairo mimets 500. Labom ruinis vemo makabik, a. s. tema de Jupiter Ammon, e bumotis votik. Lödels de oasis binoms 6.000, Berbers, de rel slamik, letlipik Ägüpäne. Fomoms pübliigi, pagovöl fa eifs ninlänik 22, dis löpöf ägüpänik.

(for osukom).

ROSETTE. (Ägüpän).

BERNARDINO FRAGA.

Blefed jenava valemik menada.

Plin yunik, eksänöl ebo tloni Persäna, elasamom nolelis valik regäna, e vipöl regön sapiko, ekomitom omes lautön jenavi valemik menada. Pos yels kils nolels egekömoms, pasuköl fa kämels balsetel, alim polöl tanadis lultum, kludo tanadis mälmil emo. » Nevelo olabob timi sätik al liladön valikosi at, » plin esagom. » Blefedolsöd atosi. »

Nolels egetävoms e evoboms dutiko du yels tels ; poso egekömoms al kut ko tanads balmil lultum, pelodöl su kämels kil. » Nu binob bäledik, » reg esagom ; » blefolsöd denu e no zogolsöd. »

Nolels espidoms e pos yels bals egekömoms, duköl kämeli bal, polöl tanadis lultum. » Binob len fin lifa, » reg esagom ; » blefedolsöd nog, if vipols das nolob jenavi menada büfo odeilob. »

Yels lul efgoloms ; nolel bäledikün egekömom dabalik, payüföf dub staf e duköl cuki smalik, bäledik, kel äpolom su bäk buki bal bigik.

» Spidolöd, » löpadüna! esagom ; » reg binom deilöl. »

Voi, reg, logöl buki, esagom seifölo : » Odeilob e no onolob jenavi menada. »

» O reg, » bäledan nolelik egepükom ; » vilob blefedön omi in vods kil :
MENS PEMOTOMS, ELIEDOMS E EDEILOMS. »

A.

FRANK LISP.

Lifanunods Nolelas.

VII. — Aristoteles, filosopel, e stabel nimava.

Aristoteles pemotom in yel 384 B. K. in Stageira, zif smalik len jol de Thrakia. Fat omik, Nikomachos ebinom medinel e flen de Amyntas II^{da}, reg de Makedonia, e elautom penotis mödumik dö natav. Phaestias, mot de Aristoteles, ebinof gelminäb de Aesculapius, medinel mäkabik.

In lifayel 18^{da}, Aristoteles egolom al Athene, e pos yels kil, evedom dadukäb de Plato, ko kel estebom du yels tels. Penemom fa Plato » kapäl nolelajula, » e dom oma penemom » dom liladela. » Elödom in Athene jü deil de Plato, 347 B. K., e pedukodöl fa Xenokrates, etävom al Smasilop vüdü Hermias, dadukäb sembal vönik oma. Pos yels nemödik, Hermias, kel äpugom fa Persänels, pefunom, e filosopel efugom al Mitylene, lezif de Lesbos. Ematom Pythias, ofsoni pelensumöl, (adopted, par adoption, Kürtochter) de Hermias, nolöl das päfunoföv, if Persänels, ädagleipoms-la ofi. Lonedo pos deil ofik, Aristoteles ebüdom in lätavil das zen ofik mütom papladön nebü okik.

Yels tel poso, Aristoteles pebüdom fa Philippos, reg de Makedonia al dadukön Alexander, soni omik kel älabom lifayelis balsekil. Stageira, motöföp omik pebumom denu, e Philippos emekom pafomön gümnadi plo julels omik. Diogenes Laertios sagom das Aristoteles elautom lonis nulik plo zif. Alexander ebinom dadukäb omik du yels fol, studöl poedi, püköfavi e sapavi.

Pos mölod de Philippos in Persän, Alexander ebeginom regön, e Aristoteles elüvom levelo Makedonia, e pos mobin yelas bassetel egetävom al Athene, kiöp efünom nolelajuli. Evälom domi nebü tem de Apollo Lükeios, e enemom omi *Lukioni* ; e in *spats jadik* zi om etidom julelis. Kludo nolelajul penemom *Peripatelik*. Ebililadom vagödelo juleles nemödik baledikum dö godav, füsüd, e telapükav ; panemom spat gödelik, e edulom jü düp ven ävotaktoton e äleülön oki. Pozendelo ebililadom juleles yunikum dö pükayegs popikum, a. s., püköfav, sapav, e bolit. At penemom spat vendelik. Du yels at balsekil tidama elautom dili gletikum vobukas, e peyufom fa Alexander, kel egivom ome golüdakönis 800. Alexander i ebüdom mödis gletik seledotas natik e nimas selednik pasedön al Aristoteles al lautön

vobuki mäkabik * Jenav Nimas. * Tanads tel dö plans pelautoms fa om, ab pepölüdoms.

In yel 323 B. K., Alexander edeilom, e Aristoteles pekusadom kodü nerelöf, bi ilautom hümi flene okik, Hermias äs lugode. Enolom pöligi oka, e etävom al Chalkis, in Euboea, sagöl das evipom neletön Athenelis *sinön telidno ta sapar* (tefamü deil de Sokrates). Mobinü om pekodemom al deilön. Deno, efovom studön e tidön du muls mödumik nen stopam, e edeilom kodu maläd stomäga, beginü jölul, 322 B. K. in lifayel 63¹¹.

Foldils kil penotas de Aristoteles pepölüdoms.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW, (*Jollän*).

ADAM HENDERSON.

Steifal nelibavilik al okamölod.

Bletimo in Paris danüdatidel Markovski edeilom, polänel bäledik, kel ebinom säto mäkabik du tim limepuba; ab edeilom in stad vemo pöfik. Konon in Paris konis mödik tefü Markovski; eko bal omas:

Markovski ädebom ai lemödikes e ägebom lekäfi lölik oka al no pelön debis okik. Leiko äbinos nemögik tuvön lödi omik as * perpetuum mobile. * Deno teladel oma eplöpom sembalña tuvön lödi omik, binöl tiemo in stök lulid doma sembal in süt Lepique.

Teladel, eksänöl slebi, enintlidom sosus Markovski sukü nokam oma imanifom yani, e elovegivom ome kali gletik. Natiko atos pedunos leno plütiko. Markovski eblüfom medis valik al stilön klödateli okik, ab vanliko. Et isunom stuli e esiadöl oki esagom: * oblibob is du vig lölik e omogolob te pos getam mona. *

Fino Markovski edatikom bos; i om esiadom oki len tab e ebeginom dikötön pöpablogis anik in dils nevidik e lonedik, simulöl vilön klebön omis su slits litamas e yana. Teladel elogom atosi stunölo e te ejinom vedön netakedik, ven Markovski äbeginom siadön kolatis in filöp; deno äseilom. Pos pepladams at valik, Markovski epenom su pöpablog gletik me tonabs gianik sukölosi: * Kusadolsöd neki tefü deil obas. Lif binom nesuflik obes, e äs blods tel esludobs deülön dub smok. * — Markovski eklebom supenädi at al völ e ävilom filabön kolatis, ven teladel, vemo neledik, ebumom de stul, emanifom yani luvokölo e edisaksänom spido slebi, mögonöl de debel, pelöl debis okik so makabiko.

Markovski edenulogom omi nevelo.

San Peterburg.

O. Zschocher.

Numavikos.

Eko nom vemo nefikulik al sevön numis dedilik me 7, pedatuvöi fa ob, e

balidno pepublügöl in gased » Diario Mercantil » de S. Paulo, Basilän, 1887, mälul 28th bodugänapüko :

Nom : Deditonöd numatis tel lätik numa, mödikonöd deli lemänik me 2, e suamonöd numi pededitöl ko pälub at ; denuonöd osi ko num pegetöl jüs dageton numi de numats te tel, keli ksämonöd me lised mödikama ; as sam :

1045 44	6970 81	15769 81	11452 91
2	2	2	2
2090	13940	31538	22904
44	81	81	91
21 34	140 21	316 19	229 95
2	2	2	2
42	280	632	458
34	21	19	95
76	3 01	6 51	5 53
	2	2	2
	6	12	10
	01	51	53
	7	63	63

Num 104,544 no binom dedilik me 7 ; nums 697,081, 1,576,981 e 1,145,291 sl. S. PAULO (*Basilän.*) CANUTO THORMAN.

Sil mula alik.

DÖ SILAMUF.

Pösods mölik, kels kapäloms mufis valik Tala, Muna e planetas zi Sol, no sevoms mufis velätik *stelas*. Valemo pösods at noloms das stels binoms nemufik u *ti* nemufik in sil, sodas lifatim mena no sätom al distinön pladavotamis smalik omas. Ab, du Sol e Mun binoms gletik e palogoms nefikulo balido in Lefüd e poso in Vesüd, stels binoms so smalik e, jino, so nenitedik das no loegon omis, e das klödon das litapünils at stanoms du vendel lölik in plad ot.

Velat binom, das *stels* sustanoms in Lefüd e disoms in Vesüd, äsliko Sol, Mun e planets, kodü tulam Tala su ksab oka. E bi kliv ksaba at binom egelo ot, stels jinoms i mekön ai zilekis ot in sil, de Lefüd al Vesüd. Mütobs konsidön sili äs glöp glätik in kel tulobs. Sol, Tal e Planets binoms so smalik feleigü fag *stelas*, das silaveg Tala binom te PÜN nelogik zenodü glöp glätik at, e das kludo stels jinoms egelo tulön zi Tal, ma zilek ot. If lödobs as sam su pov Tala, ologobs ai ovü kaps obas steli ot, kel oblibom egelo us : binos Povastel, u pün kiöp ksab Tala dlanom da sil. Stels votik ojinoms tulön zi povastel at, NEX sustanön u disön, bi loegel tulom om it su futs oka. — If lödobs su leigab Tala, a. s. in Kongo, povastels ostanoms len horits Nolüdik e Sulüdik, e no ologobs ovü kaps obas steli sembal nemufik zi kel stels votik valik tuloms horito. Tadilo, stels ojinoms sustanön büfü obs in Lefüd, ksänön jü ovü kaps obas e disön fino pos obs in Vesüd.

Silamuf sümom kludo löliko uti glöpa kökavik kel ninom obis. Tulam at ebekodom mekami teleskopas e fagaglätas LEIGABIK, dö kel opükobs omulo!

STAD AMULIK SILA. — Komets tel petuvoms 12^{ul} 15 in stelamag Köcana A. R. 5.36, e + 33° 23' (*) Gletikün binom säto nidik e potuvom nefikulo fa liladels obsik me fagaglät. Smalikün binom ba dedilat gletiküna, äsliko in komet pedibleköl de Biela.

Venus jönik evedom nelogik. Odenuvedom logik 12^{ul} 8^{id}. Du gödel 12^{ula} 11^{id}, mun ogolom de deto äl nedeto ovü Venus (Lopaglät sätom).

Merkurius vedom logik, ab fikulo, des 12^{ul} 7^{id}. Gödelo 13^{ida}, Mun ogolom de deto äl nedeto ovü Mercurius. (Lopaglät sätom).

De 12^{ul} 4^{id} gödelo, al 12^{ul} 5^{id} gödelo, ologon das Mun egolom fö Saturnus, egelo de deto al nedeto. Saturnus edenuvedom logik du gödel lölik (de zeneit jü solaksän) e binom jönik, ab al logön lini omik, teleskopi diameta de mimets 108 zesüdom ya.

Jupiter ko munadags omik vadelik e Mars bliboms nog vemo nefikulik al tuvön vavendelo in sulüd.

Plad planetas su planetasit pöpik, 12^{ul} 1^{id}: Mercurius 275°; Venus 68°; Tal 69°; Mars 0°; Jupiter 318°; Saturnus 160 1/2; Uranus 207 2/3; Neptunus 65 1/2.

12^{ul} 15^{id}: Mercurius 319°; Venus 90°; Tal 84°; Mars 8°; Jupiter 319°; Saturnus 161°; Uranus e Neptunus nen votam logik.

ANTWERPEN.

HENRI DIERCKX, *plofed volapüka.*

Räts.

N^m 13.

Büfü yels 10 fat sembal älabom lifayelis mödikum folna ka lifayels sona okik. Pos yels 20 olabom lifayelis mödikum telna ka lifayels sona okik. Lifayelis limödik laboms anu!

N^m 14.

1, 2, 3, 4 binom vobadüb dustoda vomik e dek vemo kostik; 1, 3, 4 zitom ofen hitatimo; 4, 2, 1 glofom in Lefüdän e pagebom al mökön zibis.

N^m 15.

Kim lofom nen kop, pükom nen lineg, palogom fa nek, palilom fa alim?

Demag jönik kademala Dornbusch pogivom as präim bonedeles, ulivöl rätis at kil velätiko. Livs sötoms papotön büfü 1891, balul 25^{id}.

Livs Rätas.

N^m 7. 24. N^m 8. Milmet. N^m 9. Stif

Söls suköl elivoms rätis: Cyprian, Dombey, Heinsens, Henrichsen, Pauwels, Petermans, Tompson, v. d. Anker, van Lange, Welster, H. P. Peetersen, De Hoon, van Heerikhuizen, Moll van Santbergen, Oskar Serk, Van de Stadt. Nunes Pires.

Söl Tompson eloterom prämi.

Not e beg. — Begobs das timapenäds sedoms obes tökasamadis tel; i potobs tökasamadis tel. Lautels u pübels kels desidoms krüti e komedi volrikas okik mutoms sedön sama distel.

Egetobs ämulo te; * Volapükan, 23, 24, 26; Schwäbische Weltsprachezeitung, 11; Gased bevünetik, 9, 10; Pakamabled nedänik, 2; l'Annonce timbrologique, 8; Volapükaklubs, 82; Nunal nulik, 4, 5; Cogabled 43; dani!

(*) Muf vadelik — 5^m 32 s.; + 17'. Komet at, petuvöl in Palermo, peloegöl ya in Kiel.



Xoqan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon. Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Pötü Nulayel.

Yel 1890 efinom. Ebinom yel meditama, e studa al plepadön flukis kongefa de Paris. Beginü yel, dilekel ebisiadom ployegi glamata nomik. Bletimo ployegs votik pemoboms ; volapükels mödik epenoms plo u ta ployegs at, sodas kademals, estudöl beno laltügis e penotis at difik, sötoms nu nolön benüno noms kimik binoms gudikün e otüpo sevön kelosi volapükels mödikün e nets difik desidoms e vipoms. Alina, no kanon sagön anu kelosi neflens obsik esagoms bufo : » das kadem binom tu spidik e sludom nen betikön. » — Yed jinos obes das anu binos tim al vögodön e sludön tefü glamat nomik, dat fino labobs bosu fümik. Kludo spelobs das dilekel kadema opükom fino e osedom säkis finik kademales dat in yel at nulik getobs glamati nomik so suno äs mogos, e labobs volapüki jeno bevünetik.

Spelobs i das yel at ologom püdi balifi e bevü volapükels valik, das valiks, pla feitön e komipön balim ta votim, osteifoms te al pakön volapüki, sodas valapüked obas suno obinom velatik : » menad bal, pük bal ! »

Pato vipobs bonedeles so mödik obas sauni, plöpi e läbi du yel at lölik. Lifomsös !

Sits püka valemik büfü volapük.

4. Sits lemänik yelatuma XVII^{id}.

Büfo Leibnitz epübom ployegi nolelik oka de pük valemik, nolel deutänik votik, *Athanasius Kircher*, pemotöl in 1602 in Geysen lä Fulda e edeilöl in 1680, edatikom ko kapäl milagik penami valemik, keli alim äkanomöv liladön in pük oka. Döl sümik pefomom, äsliko ologobs latumo, i in tims obsik fa datuvels nenumik pükas valemik. Peyüföf su plisip das dif vödäs binom stöp gletikün mostepa melakas bevünetik, Kircher evilom te spälön plo ut, kel ägebamom penami omik, nekoveni töbik de lenadön vödäfomamis semik, so fikulik al pamemön e al pasepükön. Ab bi eklemom atosö döli valik fonetiga valemik, kel mütom zesüdiko pakoyumön ko sit penama valemik, kapälön das no ituvom züpelis mödik e das ployeg oma edeilom ko om.

I *Comenius* (Joannes, Amos), tidavel sikik, pemotöl 1592 in zifil Märäna e edeilöl in 1671, iblesenom ya püki valemik ; ibo sagom in bukil oka » *Via lucis* » das, *tandem sub mundi vesperum*, lit sapa okanom papakön da nets valik, e atos dub buks pepötöföf kapäles valik, yufü juls mödik e konsälef,

Antwerpen, Haarlem, 1891, balul 1^{id}.

Nüm 6^{id}.

me kel kanon ba kapälön stidi sümik kademe bevünetik obas ; poso ziatom püki valemik as yufamedi valüdik al rivön zeili at. Fino sagom vödiko : * Nosque ipsi pansophiae fundamentis innixi linguam sperare ausumus, quae latino sit decuplo facilior, quippe ab anomalis omnibus prorsus libera et centuplo perfectior, quippe omnium rerum per omnes differentias prompte formatior et millicuplo ad rerum naturas harmonice exprimendas accommodatior quippe cuius singulae voces loco definitionum essent, ad rerum ipsarum numeros, mensuras et pondera factae. - — Jälel sikik moda pemenodöl de tid pükas no li eplänom kleiliko, dub vöds at, plisipis e lönätis, kels sötoms dukön püki at bevünetik, keli blesenom kömön in - vendel vola * !

In 1661, *Johann Joachim Becher*, kiemavel sikik, pemotöl in Speyer, 1628, e edeilöl in London, 1685, epenom, plä num gletik vobukas godavik e bolitik, penoti latinapükik tiädü : * Character pro notitiä linguarum universalis. Inventum stenographicum haecenus inauditum. Francofurti, Typis, Joan. Georgi Spörilin. - In bukil at, adelo vemo seledik, Becher plänom plisipis sita de penam valemik, kel, segun om, ämütom nefikulön mödo spodi papenöl fa pösods de netät difik. Mod. keli komedom, no binom nulik ; sibirionom te in nümön vödis valik vödabuka anik e gebön numatis at in penäds, kelis ävilon sedön spodeles oka. Ecedom numi 10.238 sätik al plisenön aikelos äkanosöv pasepetön ; mobom i modi al ninsädön vödis püka kel äbinomöv umo ka 11.000. Al blöfön mögi de volekön datuvi oka jonom balikugi moda okik dub sam pükas 7 (latinik, glikänik, yudik, räbänik, rusänik, flentänik, deutänik). Kludo if selänels viloms gebön penami valemik at, mütoms te sumön vödabuki sambal e pladön, po vöd alik, numatis lesümik vödabuka rigik. Alim kapälom das numats at kanoms sukön ma ked numik te in vödabuk bal, sumobsös uti flentänapüka ; in votiks kofud nefiuk obinom in ked numas at. Ab sägo if ämögosla nepölön in neföm somik, plisip tikavik li sibirionom al dukön spodeli, süköl vödis ? E sägo if atos äsibinosla so in vödabuk rigik, plisip kimik äkanomöv pafölön in püks votik vola ! Zu if binos ya vemo fikulik plo pösods mödik memön numi smalik zidas jenavik, kanon plisenön oke nekoveni uta kel sludom gebön siti de Becher plo spöd oka ; bi sötön no fögetön das, plä numats plisenöl te dölis, nog möd sibirionom malas patik al malön tefamis glamatik. Mod at penulom fa lautels posik teldik penama valemik, dö kels opükobs latumo, lepato fa David Solbrig, kopanal kopanöma regik nolas de Pleusän, e fa lautel sita Agnus, i fa kadem keltik de Paris, kel beginü yelatum at elensumom denu döli de Becher, lunöl numi numatas de 10.238 al 1354 e plisenöl licinis omas dub mals patik mödik, ab nen rivön seki sätik.

In yel ot, in kel Becher epübom mobi oka de pük valemik, Nelijänel nolelik, penemöl *Georges Dalgarn*, kel äbinom vemo skilik in stud pükas, efomom i ployegi penama valemik, keli nemödiks ekonsidoms jünü, e tefü kel sikodo ti nos pesevos fa publüg. Deno binos nitedik nolön cedi, keli Leibnitz givom dö ployeg at. (1) Esagom das äkanomöv ba gönön fetamis

(1) V. A. FABRICIUS, *Abriss einer allgemeinen Historie der Gelehrsamkeit*, I. Bd. S. 192.

bevünetik, ab sek finik äbinomöv mödo dotik, bi lautel no eplöpom datuvön malis valemik plo döls valik e dins, kelis plisenoms ; äzesüdosöv das numats at äsümoms males lagebik, e das adatuvom soti de lafab tikas menik, kelos dabalik äkanosöv rivön zeili pemoböl. Do anu cedobs säki konsidü tefam votik, kanobs klödön filosofeli gletik, kel äcedom siti at neplagik, al nolön kelosi sötobs klödön dö völad p'lagik blüfa at.

Bevü lautels votik ployegas de penam valemik, kels elifoms in yelatum at, *Andreas Muller* melidom nen dot ovü votiks valik seniti obas. Mob, pemoböl fa om, difom mödo de uts bügolelas bofik, bi vilom mekön i netis Lefüdäna fagik dilidön melakis netas, elensumöl püki bevünetik. Sikodo efonom in 1681 döli al fomön penami valemik medü mals cinänapükik, kelis mobom te lunön al num smalikum malas, fagik al palenadön e papenön nen fen fa obs Yulopels. Bi ployeg vemo sümik pemobom fa pükavel nebäl-edik, obepükob yege at, ven opükob dö lätik at..

(for osukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademal plo Deutin.*

Sil mula alik.

DÖ FAGAGLÄTS LEIGABIK.

Ven loegon sili me fagaglät pepladöl su fat kösömik, labom töbi sembal al sukön silakopis du gol omas. Ibo ats no te goloms horito de lefüd äi vesüd, ab *ksänoms* jü erivoms sulüdi, e disoms poso jü erivoms vesüdi. Müton kludo givön fagagläte otüpo mufi horitik e mufi ksänöl u disöl.

Läbiko kanom mekön futi somo, das sätos fulön teleskopi egelo horito, al logön nezedo steli in feil gläta, nen las silakop jinom ksänön u disön. Eplänobs in nüm lätik, das Sol, Tal e planets binoms pün nelogik tulöl zenodü silaglöp glätik in kel logobs biliadis stelas, e das, dub tulam Tala, silaglöp stelas jinom tulön zi ksab Tala, kel dlanom da sil len Nolüdistel u Povastel. Kludo, if Kөлüm fagagläte pazeilom äi Nolüdistel, Kөлüm at obinom *ksab rola*, panenom povaksab, e fagaglät tulöl su Kөлüm at omalom in sil zilekis ot äs stels. If teleskop pezeilom a. s. somo das binom pendik ko povaksab omik, glät ojonom in sil püni seistöl 90° fagü pov, — kludo leigabi. Ibo, if CD binom fut u Kөлüm jonöl povi d , e if AB binom fagaglät meköl dedaguli ko fut CD, glät AB ojonom leigabi, e if mekon tulön gläti AB su pün D, teleskop ojonom egelo leigabi silik. E okapälom nu i, das sätos mekön in D jonelaplatis horitik e pendik ko lüens, al zeilön fagaglät AB äi silapün pevüpöl. If zeilobs a. s. fagaglät äi 10°, 20°, 30° e. l. silavida nolüdik, teleskop tulöl in D dub glok u nam, ojonom egelo 10°, 20°. 30° e. l. silavida nolüdik, teleskop tulöl in D dub glok u nam, ojonom egelo 10°, 20°, 30° e. l.

Teleskop obik, labol diameti de mimets 43, kostom frans 40 (!) Emekob omi leigabo dub klivam futu CD äsliko in mag löpnik ; egivob ome jonelaplatis GLEPÖPIK kels kostoms... nosi, e teleskop at smelik e jönik jonom

nu DELO Venus, *Saturnus*, Jupiter, Mars, Spica, Vega, Arcturus, Capella — e sāgo stelis gleta telid, do Sol no nog pevisom ! Al mekon atosi, no evobob umo ka dels fol u kil.

Ab pladam teleskopa *leigabik* nedom seplānis anik, kelis ogivob in nūm sukōl.

*
*

Amulo, milagon-ōs patiko *Venus*, kel ksānom dūps 2 jū 3 būfū sol e ovedom logik neglāto gödelo NESTŪ SOLALIT (!) des 1^{ul} 8^{ld}.

Saturnus binom za magifik neito, in *Lein*.

Jupiter velom fikulik vendelo, ob logon omi nog nidiko in vesūd pos soladisam, e sāgo muns 4 omik.

Mars ledik vendelo binom smalik e vedom smalikum.

Fino, milagonōs vendelo fogastelis magifik de *Orion* e *Andromeda*, stelaliegis de Perseus e Swan, e fino steladiaminis TELIK e kilik PEKŌLŌI. Bāta Swana, e Gamma de *Andromeda* !

ANTWERPEN.

HENRI DIERCKX, *plofed rpa*.

Lifanunods Nolelas.

VIII. — Theophrastos, planavel mākabik.

Theophrastos pemotom in Eresos, su nisul de Lesbos. No nolobs mōdikosi dō cilūp omik, ab pesedom fa fat oka al studōn in Athene e evedom dadukāb de Platon. Pos deil masela okik elūvom zifl, e Plutarchos sagom das ejālom telna lāni oka ta leped. Egetāvom at Athene pos mobin yelas mōdumik, e evedom dadukāb de Aristoteles in Lūkion. Nem rigik oma ebinom Fyrta-mos, ab ebinom pūkel so jōnik das Aristoteles esagom ome dās nem omik āmūtom binōn *Euphrastos* (pūkel gudik), e enemom poso omi *Theophrastos* (pūkel godik).

Ven Aristoteles edeilom, Theophrastos lobedū lātavil omik esukom omi in Lūkion, e sagon das num lilelas omik ebinom 2000. No te kosifs omik abi regs e plins ākōmoms al dagetōn tidi. Menander, poedel, ebinom i julel oma. Ab plōp padukodom ai fa glōt, e nolel, āsliko Sokrates e Aristoteles, pekus-atom kodū nerelōf. Deno egitapūkom so suadiko gōnū ok it su Areiopagos, das pelibom, e kusadel pifunomōv, if Theophrastos no igitapūkomla plo benam.

Theophrastos efōvom nog tidōn, e Demetrios Phalereos, kel ebinom bal pūkalas mākabik glkānik, e julel vōnik oma, evedom bōnel omik. Du tāvs in Glikān, ekonletom planis mōdik plo gad planavik oma, e flense sedoms ome lesamis planas silopik, āgūpānik, e rābānik.

Segun Diogenes Laertios, elautom penotīs 200, ab labobs te za 20, bevū kels sibinoms, *jenav stonas*, *plisips lifa planik* (in buks māl), *darestigs dō plans* (in buks zūl), penots *dō viens*, *dō mals stoma neluimik*, e *kalads*.

In penot dō plans, Theophrastos bepenom planis 500 difik. Beginū vobuk at, bepenom dilis plana : vuli, stami, bledis, floli, e sovi, tāno modī, me kel

plans sidoms, pötatimi plosavam, modi sovama, e i genis difik. Nömodom päلامي pamabimas e feleigom omi ko ut figabimas. Fälo, bepenom sotis difik bimas, topis se kel peblinoms, gleti e geböfi omas: täno smabimis nifatimik e planis flolatimik, glünedi, planis kelas sids pageboms plo zib, e fino planis kels suetoms vaetis, gumis, ronis, e. l.

Sagon das « Kalads » pelautom in lifayel 99^{ld}. Binom vobuk bizugik, südlük, e ninom jemadis kils, a. s., « Fläteli, » « Mureli, » « Lugloleti ».

In yel 305 B. K., pelonos das filosofels valik pönü deil no ätidomsöv nedalü tat: kludo Thesprastos e tidels mödumik votik elüvoms Athenae. Deno lon pedejaom yel nilikün, e mobil pemonapönom golüdaköns 500. Theophrastos egetävom foviko e efovom tidön. Sagon das edeilom yel 288 u 286 B. K., in lifayel 107^{ld}, sagöl das God givom lifi lonedik rabe e stäge, ab liedo no binom so benik mene, kel deilom pos lif tu blefik. Pop lölik edükodom funi al sepöp.

Debobs al Theophrastos penotis de Aristoteles, kels pigeletoms ome.

ADAM HENDERSON.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW, (*Jollin*).

Nuns dö volapük.

Kadem.

Panunobs das söls Champ-Rigot, Mitchell, Schnepper, Tagliaferro e Zott pevälöms as kademals: i söl Säterstrand pivälom, ab sol Runström evipom blibön in kadem.

Söl Bernhaupt esetlidom se kadem; i söl Amoretti kodü motäv se Tälän e söl Holden kodü maläd. As kademals nulik pamoboms: plo Tälän söl Cattabeni in Roma, plo Deutän söl Heintzeler in Stuttgart.

Panunobs i das gepüks kademalas tefü ployeg glamata nomik pabükoms anu, sodas spelobs olabön suno glamati nomik.

Yulop.

Valemo *döl* püka valemik papakom aiumo, do pianiko. In NELJÄN, SPÄN e BODUGÄN volapük jinom takedön e valadön timi gudikum. In FLENTÄN logobs das volapük ya patidom in tidastids anik calik, e timapenäds mödik penoms dö volapük e ninsädoms konis pelovepolöl se volapük. In DEUTÄN, FATÄN datuvela, volapük mostepom vemo e suno posevom e ponolom in zif e pag alik. In NEDÄN e JVEIZÄN volapükels ekokömoms e efomoms klubi netik al vobön ko zil e lanim gletikum; egivobs ya vöno nunodi dö lasam valemik balid vpelas nedänik. I in BELJÄN vpels voboms mödo; epükobs ya dö pükats jönik söla De Hoon in Gent. In zif at klub gletik pefomom e tidüps vpa pagivöl fa söl De Hoon, pasukoms fa mödiks, du i klubs de Antwerpen (söl Renier) e de Blankenberghe givoms tidüpis. In DÄN, TÄLÄN e RUSÄN volapük mostepom mödo. In SVEDÄN vp. mostepom pianiko ab zelado, e in LÖSTÄN logobs das vp. takedom in glezif Wien, du in län it mostepom vemo, e vpels voboms mödo. Literat vpiik pemödom, lepato me vobuks

jönik söla Madarassy, kademaal plo Nugän, e timapenäds nulik anik papüboms, kels luüno blöfoms žili e lanimi vpelas, sodas kanobis sagön das vp. in voladil obas emostepom.

Melop.

Is vp. emostepom mödo. In PEBAŁTATS klub netik pefonom e lasam valemik balid ezitom, kel ebinom vemo gudik e jönik. Epükaton dö vp. in zifs mödik, delableds gletik epenoms laltügis dö vp., tidüps mödik pagivoms e pasukoms beno, du timapenäds vpik e lautels zilik mödoms literati, sodas füdet vpa binom vemo jönik in län at. I in Sulümelop, lepato in BASILÄX, kiöp vpels zilik Nunes Pires e von Lasperg voboms mödo, vp. mostepom.

Talop.

I in dil at fagik tala vp. mostepom, lepato in Melbourne e Sidney, e us sägo in teats teatapleds vpik pedamateloms, blöf das vp. binom us vemo pesevik e panolom valemö.

Rusän.

Volapükels de San Peterburg nunoms atoso ko lüg vemik flenes valik vpa dö pölüd gletik, keli din obsik esufom in pösod de tatakonsäel jenik, söł :

Aleksey Lynbovnikov

dilekel ksäma plo bükadins selänik, jelel löfadigik e dilsumalik volapüka, бүдү kel getam timapenädas e bukas volapükik in Rusän evedom padalöl.

Slipomös püdiko !

Beljän.

In Antwerpen tidüp pagivom lulüdel alik fa plofed A. Renier in topöp kluba, Hotel du Nord, Groote Markt.

Ladets pösodas kels desidoms spodön volapüko.

1. J. De Decker, Vrijheidshoek, Boom. (Beljän).
2. Orville D. Orton, 2500 Garrison avenue, St Louis, M. (U. S. A.).
3. Frédéric W. Mitchell, 125 Austinstreet, Cambridge Mass. U. S. A.
4. Charles Gandy, studel medinava, Aignay-le-Dac, Côte d'or. France.
5. Ed. Smitz, tedel Boelaarstraat, Eecloo.
6. Polydore Van den hende, Kleine Ramstraat, Gent.
7. Alex. Cruyt, Catalonjestraat 1, Gent.
8. J. De Hoon plofed, Marnixstraat 37, Gent.

10. A. Ritter, Aussersihl lä Zürich (Jveizän).
11. E. Kollar, Mariahilferstrasse, Graz. (Löstän .
12. F. Delva, 108 Harmoniestraat, Antwerpen.
13. A. Renier, onderwijsstraat 86 Antwerpen.
14. Aug. Van Boexstaele, fablüdel zönas. Ham 84, Gent.
15. D. Rosseau, skitel, Roode Torenstraat 11 & 13, Gent.
16. Pol. D'Hondt, Nieuwland 60, Gent.
17. Th. De Visch, Groendreef 137, Gent.

Fov Osukom.

Not Nolik.

Lit lektinik nen cins.

A. S. Ivanoffsky, datuvel mäkabik in Rusän edatuvom, segun bleds rusänik, modi nulik al vobädön flumi lektinik. Gebom ni stemacinis ni dinamo (lektina) cinis. Te me « solüdiel » (kondensator) selednik keli kanon pladön aikelöp, e keli leno nedon kälön, geton flumi lektinik plo litapols mödik. Me finediels (kontakten) anik su boed smalik kanon nefikuliküno lunön u mödön liti in litapols abalik. Datuv at evobädöm stuni solüdiela, ab nos nogo pemaniföfos.

Räts.

N^m 16.

Suam numats kil binom 18. Suam numa balid, numa telid telna e numa kilid folna binom 48. Dif bevü suam numa balid e numa telid lulna e num kilid kilna binom 10. Nums kinik binoms?

N^m 17.

Vöd labom tonabis 7 e malom malädi jekik. 1, 3, 4, 5, 4, 3 tidom 5, 4, 3, 6. - 3, 6, 7 binoms kopadil; 3, 2, 3 binom flol, 3, 4, 7 nim e 1, 6, 3 num.

N^m 18.

Vöd labom tonabis 8 e binom zesüdik al mekön löli gudik de dils difk. Tonabs kil balid maloms dini, keli men alik labom; tonabs kil suköl maloms dili dina at, e tonabs kil lätik jeloms ta vut vata.

Kaedakonlet jönik poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl rätsis at kil velätiko. Livs sötoms papotön büfü telul 25^{id}.

Livs Rätas.

l
n a m
n a m a b
l a m a t a n
m a t e l
b a l
n

N^m 10. A labom franis 3.500, B 3.790 e C 1.100. N^m 11. N^m 12. Lelel.

Söls suköl elivoms rätsis: Cyprian, Dombey, Fléchet, Van Lange, Webster, Huyghebaert, Petersen, Van Heerikhuizen, Moll van Santbergen, Dl. Winkler, Van Winsem, Oscar Serk, P. Van Van Kerkvoorde, J. De Decker, Henrich Huber.

Söl Van Lange eloterom präim.

Pükönasäl.

1. Begobs das timapenäds vpik sedoms obes tökanümis TEL.; i obs dunobs atosi bepükobs vobuki vpik alik, kela samads TEL pasedoms obes.

2. Uts; kels vipoms spodön ko selänels, kanoms sedön obes latedis okas, kels poninsädoms in bled obsik.

3. Egetobs ämulo: Cogabled, 43; Gased bevünetik, 10; Arnh. Ct. 24 nov.; Advertentieblad Suriname, 142; Löfamagabs; Annonce timbrologique, 9; Revista del ateneo caracense, 10 e 11; Schwäbische Weltsprachezeitung, 12; Pakamabled nedänik, 3; Volapükan, 27; Nunal nulik, 6; Vpagased löstänik, 1; dani.

4. Söle L. in *Wien*; kikod no sedol lonedumo bledi olik?

6. Söle H. *Frankfurt*: sis tim anik no egetob bledi olik.

6. Söle W *Zürich*: e bled olik, kiüp blibom?

Pötü nulayel sedobs benovipis obas volapükeles valik, lepato koläneles obsik.

H. DIERKX, *cifel plo Beljän.*

E. F. L. HAASERT, *cifel plo Nedön.*

DL. T. C. WINKLER, *kademal plo Nedün.*

ARTHUR HEYLIGERS, *kademal plo Beljän.*

Literat volapükik.

» LÖFAMAGABS » fa Alexander Petöfy, pelovepolöl fa Paul de Madarassy, Budapest. — Lovepolel sikik ya egivom obes bukilis tel jönik poedotas nugänik, e is lofom denu magabis anik poedela löfik Petöfy. Danobs omi mödo, bi somo jonom obes liegi e jöni motapüka okik e mekom obis sevön literati venudik e lautelis sikik oma. Binoms kanits löfa, e kalad omas binom vemo distinik de « Zübimabledem, » in kel egivom obes kanitis lüga e dola, ab in bofiks elovepolom benüno venüdi e jöni lautela. Komedobs vemo bukili at.

NOT.

Deslitakaled plo yel 1891

Deslitakaled, kela enunobs kofükami, no kanom papübön. Liedo te pösods no nog tum ebonedoms kaledi e sikodo no binos mögik pübön omi. De volapükens difik egetobs deuo munis das blufs obes vemo pabeloboms fa oms, e atos osteifobs pübön kaledi plo yel 1892, spelöl das ebouedöls obliboms fiedik, e das nultiks no nemödik olenunoms okis.

Danö, valiks, kels eviloms güfön obis!

DL. H. van de Stadt,
D. FEIKEMA.

T. Libertador Ellis,

Dunan, Kaenel e l.

Komitätel, Sedan e Ninsedel.

Bür danotas, ninsädas, flagas e komedas,
plo flukads valik de Suriname e selän.

Pesäköl fläniko, givom nünis flänik dö
dinads valik surinamik.

Lensumom canis in magadem e al selam,
lesamis, völadalisedis pemaegöl e l. de
fablödots yulopik e melopik e blufanümis
e l. de timapenäds e bleds votik e l., e. l.

Paramaribo, Suriname.

Alessandro Sinigaglia.

Tedel e govel tedadomas in Napoli e in
Roma, desidomdünön in zifs at flamis
selänik e lepato utis de Talop (Australien)
Novegan. Basilän, Danuba-pofs e New-
York.

Cans difik e lepato: glens, kafs, skits,
lains pajäfoms.

Ladet { in Napoli: Via Fiorentini 82.

{ in Roma: Via principe Umberto 100



Nogon Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp solid.

Suäm yelsik honedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 ; plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zins 20, nen potamon. Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Dö vödabuk volapüka.

I.

Fino jinos das olabobs glamati nomik ! Nüm 2nd de Calabled epubom, in .xel dilekel kadema bisiadom nogna kademales poyegi oka ko gepüks e mobs difik kademalas. Yel lölik efegolom bevü nüm 1st Calableda e nüm 2nd, sodas kademals elaboms timi plu ka sätik al studön poyegi at e i poyegis votik, kels pesedoms omes. Ekanoms besäkön kolänelis oksik e liladön aikelosi epenon plo e ta mobs difik, sodas anu emeditoms säto dini al kanön givön cedi plobik. Kludo spelobs das ogepükoms spidiko, e das dilekel kadema okanom pübön suno glamati nomik at, pavaladöl ko nesufad so gletik.

Deno vob gletik sötom nog padunön. Glamat nomik binom lezesüdik, ab i vödabuk nomik binom vemo zesüdik. Nen dot glamat ebinom zesüdikün, bi nen noms fümik glamata no mögos fomön vödis gudik, lepato neülvödis, ab i zesüdos mekön vödabuki nomik. Noms glamata binoms te bomem püka ; vöds binoms mid, kel klotom bomis e ko oms fomom kopi jönik : pük. In püks votik vöds pefomoms pianiko, penindukoms vüliko u pesumoms se püks votik ; ab in volapük, pük löliko nulik, kanoms e sötoms pamekön tikaviko e ma noms glamatik, dat in bumot at jönik valikos binos nomamafik. Kludo jinos obes das anu binos tim al bepükön fefiko vödabuki volapüka, e al studön liko buk at sötom pamekön. Ya volapükels sikik anik epenoms dö yeg at. Kademal edeilöl, söl *Pflaumer*, epenom laltügi jönik dö vödabuk volapüka in bipük vödabuka okik ; söl kademal *Dr. Winkler* epenom pämi nitedik : « Bumastof plo vödabuk vpa, » e anu söl *Fieweger* pübom laltügis nolelik dö vöds volapükik ; i söl kademal *Dr. Obhlidal*, söl *Bauer*, söl *Dr. Weiss* e volapükels votik epenoms dö vöds u vödabuk volapükik. Kademals laboms kludo ya anu penotis mödik e gudik al yufön ömis, ven yeg at pabisiadom kademe. In laltügs obsik vilobs te jonön liko, ma ced obsik, sötön dunön al mekön vödabuki gudik.

Stip balid binom natiko das labobs glamati nomik e nomis fümik, bi nen stip at no mögos fomön vödis gudik e jeno volapükik, e kofud gletik osukom suno. Ab läbiko, stip at lezesüdik pobefulom suno dub pübam glamata nomik. Yed jinos obes das in glamat at bagaf veütik pefögetom, u bufumo, klödobs das bagaf at binom so veütik, das dilekel ecedom bisiadön omi dabaliko kademe. Pükobs dö malam bisilabas ; voi, if malam at pulonom

Nüm 7^{id} e 8^{id}.

Antwerpen, Haarlem, Kilul 1^{id}.

fümiko e kleiliko, no omögos fomön neülvödis badik. Bi jünü malam at no nog pelonom kleiliko, vöds so mödik in vödabuk söla Schleyer binoms pökik, sodas vöds, pefomöl dub bisilabs u posilabs ot, laboms malami vemo difik. Kludo stip telid binom : lonam fümik e kleilik malama de bisilabs e posilabs, e spelobs das söl dilekel obisiadom suno ployegi somik kademe; ibo binom zesüdik al lefulnön glamati.

Lüga-yofapled in lelodavab.

In lezug de Berlin al Königsberg söls tel, flens bäledik, äbinoms soalik, sedöl viso, in vab klada telid. Du vegam calel ekömom al küpön tävakadis e otüpo edalogom tävaceti säto gletik su bam.

» Mosumolös ceti at de bam ; » calel sagom söle bigik, siedöl nebü ceti. At simulom no elilön büdi.

» No li kapälol, söl ? Mosumolös ceti de bam ; » calel denuom, lenlogöl jalepiko söli bigik.

» No tupolöd obi » ; tävel gepukom nesufado.

» Söl ! » calel sevokom, nitlidöl vabi, » sagob kilidno : mosumolöd ceti de bam. »

Täno söl bigik gepükom zuniko : » no odunob osi, e if no letol obi takedik, okusadob oli len dilek. »

» Ologobs atosi » ; calel gesagom, lüvöl vabi vutiko.

In stajen nilikün, kiöp lonam dalom stopi kilaminutik, calel gonom al stajenacif e plonom dö nelobed tävela.

Bofims goloms al vab, e vo cif logom ceti pesiniföl su bam nebü söl bigik.

» Mosumolös ceti de bam, söl ; » cif begom.

» Esagob ya calele das no odunob osi ; » gepük stunöl tävela binom.

» In fal at odeksänol is, söl ; no ofovol vegi olik. »

» Nevelo, söl ; blibob e oblibob, e spelob nakömön suno in Königsberg. » Telapükot at bösetik, sevos stunik e zunik cifa e calelas, kels äzümoms omi, ikobovokoms foviko bifü vab pösodis valik spatöl u valadöl läso.

» Deksänolöd, söl ; » stajenacif büdom blefiko ; » olabol plotogi. »

» No deksänob e sumob pösodis valik läsol as noels dö bejemam, keli kodol obe. »

Cif vinegom calele sembal vokön bal polenelas, läsol in stajen ; bevüve löpacalel lezuga nakömom.

» Epölüdob ya minutis vel ; » sagom stajenacife. Poso lenpüköl sö bigik, fovom :

» No li logol, söl lofik, das lestifäl ola kodom kofudi gletik obes ? Demü cet at misalöfik onelaboms yümi. »

» Ab cet at no tefom obi ? » tävel sevokom.

» Liko ? No li lönom ole ? » löpacalel säkom, du logods cifa e calela sepetoms stuni gletik.

» Leno ! »

- In fal at, cet binom ba ola, söl? - cif sagom, besäköl kopaneli nepükik söla bigik.

- Si, söl cif. -

Pos gepük at, pesagöl ko nät cilöfik e pekopanöl fa smül keinik, smil bösetik äs tötaflap diplodom bevü plisenels.

- Kikod no esagol osi sunumo? - cif sevokom zuniko.

- Nek esäkom bosi obe, söl. -

Smil bösetik padenuom, demü kel stajenacif senom pavanön löpöfi oka.

- Täno, mosumölöd ceti de bam, söl. -

- Viliko, söl cif. -

- Latam de minuts balsemäl! - löpaclel luvokom, e foviko stajenacif givom mali al movegön. Dü lezug beginom mufön, eko polenel nakömöl!...

Äbinos tu latik... Lüga-yofäpled pijötom.

A.

FRANK LISP.

Sits püka valemik büfü volapük.

5 Mosteps luumo veütik yelatuma XVIIIth.

Bü yels tel plofed E. Fortunato de Alessandria (*Tübin*), kel jüfom i mödo studi pükas valemik, esüköl mödüno tefü blüfs penama valemik büfü volapük in bukakonlet netik zifa at, enömodom in - Volapükabled tälänik - nüm 8th, vobuki, keli in 1773 *penenemöl tälänik* emekom pabükön in Roma tiadü: - Noms glamata plo pük filosofik valemik, pötöfik plo lifamod alik. - No ekanöl dagetön depenami ployega at, no kanob bepükön omi e te nömodob omi is kodü blig jenavela.

No lonedo poso Parisel *Grosselin*, posdunöl sami kolänelas teldik, pükavels büfik, e otüpik, ekosiadom vödalisedi de ülvöds 1500, peplisenöl dub mals demalik. Otüpo vobuks opuboms baonela de *Condorcet* e klerela *Changene*, äsliko penam valemik de *Cornel*, kels valik esukoms ti vegi ot, keli lautels penömodöl löpo isukoms.

Penotils tel votik de rig tälänik pazitatoms in nüm ot Volapükableda; balimik, petuvöl fa plofed Appiani, panemom: - Lafab nata e kana - e pepübom za 1750 fa dokel Luigi Ignazio *Richeri*, pemotöl in Morra di Mondovi; votimik, penömodöl balido in nüm 30th de - Gazzetta Letteraria - de Torino, panemom - Genigrafia - e pelautom fa padel *Matraia* de Lucca. Do sit at pelovepolom in püks 7, elabom plöpi nonik: ninom ni ülvödis ni nomis glamatik; ab binom kosiadam tonabas - gledinik - e - nebanik - su liens 5 e bevüspads 4 modü notüfs.

Filosopel Leibnitz nömodom nog (Buk 6, fl. 298, pübam de Genève, 1768) *Skytlius* semik, kel segun om ijonom zili nekösömik in stud pükas. Ko zeil at etävom al Constantinopolis e elesagom das äsöton sumön de pük alik materi gudikün al fömön de at püki valemik, kel, do neliladik, äbinomöv rig e fon pükas natik valik; yed esagom i das pük yudik äsümom mödo

dölode at. Eko valikos, kelosi ecedom pötöfik al papublügön dö vobuk gletik oka, keli elofom goves plo suäm pülik de *thalers* 300.00.

Blüfs votik püka valemik, pemeköl in tim et fa *Prede, Upperdorf, Lobkowitz, Besnier* e votiks, binoms de völad so nemödik das klödob no sötön bepükön omis. Do balimiks älogoms livi räta nitedik in mosumam fikulas valik, sibiröl in püks natik, votimiks edatikoms modis balik, sümik site malas numik, in kel kalams difik paplisenoms dub numats u mals lagebik votik. Do aniks de sits at binoms lisälik, binos mödo fikulik tuvön bal, kel völadom töbi al pablüfön, bi ven pük kanik pöfudom te penami, a. b. ven stud oma binom te mögik e pöfudik menes laböl memi pläleodik, kanon kapälön nefikulo das num züpelas ekanom binön te vemo smalik.

(*för osukom*).

STEGLITZ LÜ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademal plo Deutin*.

Ägüpän.

IV.

Ägüpän ebinom bäledo län lanedatik, e binom nog vemo fetik. Län at fetom ti glofis e glemis valik vola. Givom metalis nemödik, ab düfastoni, mabi, gatini, sletoti e. l. No labom fotis, ab bimis mödik, deköl gadis e jönöl zifis. Glun fetom ti nen dönäm vuiți, zebi, zabi, kleni, leüdi, lenitibis, peilis, kügis, *papyrus*, jani, *sesami*, flägi, kotini, *opium*, tabaki, gumi, kafi, juegaridi, meotis, läfis e. l. Vinabels nemödik sibirinoms; deno sis tim de Ibrahim Baja enindukon lanedati at, e givom vinis vemo gudik. Bims, plöböl gudiküno, binoms: pam, linyelibabim, ziedabim, tamabim, vilod, mubabim, *sicomora*, *granatabim*, *acacia*. Dustod no nog plöbom, ab ted gletik padunom ko Yulop, Silop e ninlän Fikopa. Vobadübs gledinik dustoda binoms; skals, tainastons, flöks, vafs, dins de nelfanög e *amber*, vobadübs taenas, juegenas e l. In Ägüpän tuvon domanimis pesevikün Yulopa e bundani gletik kämelas, ksolas, ofgoladas, jipas de Berberän, jevalas, mucukas e cukas. Cuk de Cairo binom makabikün; difom löliko de ut Yulopa me stenüd, skül e gol jönik, sodas ofen pelon so mödo plo om äs plo jeval.

Tuvon i dogis lemölik, nen masel, zipölöl da süts e süköl lemänotis. Bevü nims foätik labon svini foätik, ludogi, foksafti. In Löpanil klokods, neila-jevals, sneks, lagats flitamugs, stigasvins bundanoms, e in flum Nil fits mänifodik pafitoms. Böds binoms ti ots äs in Yulop: pejins, ofgoks, döks, gans, sneps, lugils, lostits, glulits e l. Bevü soks pöfudik labon satinavumi, bieni: *cantarida* ätiopänik, e bevü nims votik seythale piras, snekili de Cleopatra e l. Lised at obinom nelefulnik, if no unemob neläbadi voik läna, o. b. flitafs, kels veksadoms delo, e smafitafs, kels neletons slipön neito.

Klüm Ägüpäna, seistöl dis zon folid nolüdik, votom zesüdiko ma vid seita. Ägüpän labom säsoDIS tel, o. b. flolatin, de baltetelul jü telul, e hitatim, kel dulom mulS 9 u 10. In hitatim tempät in jad binom lüens 45 in Löpägüpän, 38 in Cairo e 35 in Alexandria. Klüm in Löpägüpän binom hitikum, ab saunlikum e dulikum ka in Bägüpän. Sil binom stelik e lut saunik plö hitatimo, ven *khamsim* vienom, o. b. vien sulüdik, kel dulom delS 50; du vien at, panemöl *sinum* fa Rübänels, vienom, lutöp padagom e pategom fa lefogs de sab, hit pamödom plumafiko, stöms ksänoms de glun, meköL säsoDi nesaunlik, e täno Ägüpän vedom fatän koleripa, kel kodom dämis gletik, kodü lukalod neitas e stil luta.

Lenlog Ägüpäna votom mödna du yel: in hitatim valkos binos si, glun gedik jinom nefetik e binom fulik de slits; lefogs de püf neletoms ntemön. Pos velul län lölik vedom lak gletik de vat yelibik. Na vat egegolom e Nil egegolom in flumabed, laned glünik pubom e gadsjönik, kels deiläfoms pianiko. Dels lonedikün duloms düps 14 in nolüd e düps 13 + 2 in sulüd. Ans epenoms das lömibos nevelo in Ägüpän, ab atos no binos velat.

(for osukum).

ROSETTE (Ägüpän).

BERNARDINO FRAGA.

SIL MULA ALIK.

Pidob das pöks anik no pemenodomS in laltüg oba ämulik. Bükel no isedom obe blufi. If idunomla atosi, ilogoböv i das no ibükom magi fagaglätä, e no ikonseföböv plänis nekapälnik me AB, BC e.l.!

Mütob nog sagön vödis anik dö *pladam* fagaglätä leigabik, dat binom pezeilöl veläto äL sulüd.

Fagaglät tulom su kilafut laböl regulaskubis. Ab kilafut labom köLümis tel: kölum pendik e köLüm slobik peskuböl su köLüm pendik at.

If loegel lödom a. s. in Berlin, (düenavid 52°30'), gul bevü köLüms mütom labön 52°30' + 90. If loegel lödom in Antwerpen, (düenavid 51°13'), gul at mütom binön 51°13' + 90; a. b., köLüm mütom ai meköN ko horit nolüdik guli ot äs lüenavid zifa.

Fut at, boadik, ko regulaskubs kil oka e ko fagaglät, papladom su tabil, kiöp skubs oka mütoms egeLO stanön in hogils kil ot. Zesüdos nu, pladön tabili ko fut fagaglätä somo, das köLüm slobik jonom veläto nolüdi e glät e sulüdi. Atos padunos medü nad magetik e plumafad, ma mod keli oplänobs omulo.

STAD AMULIK SILA.

Emulo Jupiter evedom nelogik, jü kilul, kiüp obinom gödelastel e ovedom vadelo logikum.

Venus biaom nog vemo jönik vagödelo büfü solaksän e sägo po solaksän Lefüd. Olozon omi suno gödelo nebü Jupit'er äs diaminstel legletik!

Mars nidom vavendelo in Vesüd, ab no binom gletik, e vedom vadelo smalikum.

Saturnus mütom pamilagön vavendelo in lefüd e sulüd, ibo lin okik obinom suno nelogik.

Orion, Andromeda, Teläbs, Perseus, binoms stelamags jönikün vendela.

KOMET PEFANÖL.

Esagobs emulo das komet smalik äbinom logik, otüpo äs komet gletikum penemöl komet de Zona. Ekalon nu, das komet smalik at, kel no älönom solasite obas, ab äkömom tadilo se ledibs nefinik sila, pefanom fa planet Jupiter, e omekom fovo lipedi zi Sol ! Solasif paliegom kludo dub komet e labobs silakopi umo.

Cog kalavik.

Yanel tedabüra semik ilusumom zimis kils de konodel. At ilusumom zimis tels de kädel, e kädel it inedom del sembal zimis tels e ilusumom omis de yanel. Eko zitos das yanel tuvom in pokil blötaklota köni de zims bals. Givom foviko omi konodele al lunön debi. Konodel givom köni kädele, sagöl : » Nu debob ole nog zimis bals. » Kädel lovegivom köni yanele, sagöl smilölo : » I ob debob nu zimis te bals. » Yanel foviko givom denu zimis bals konodele al lunön debi. Konodel lovegivom könili kädele, sagöl : - Epelob debi. » — » I ob - ; kädel gepükom, givöl köni yanele, kel sagom otosi, gegivöl könili konodele. E so dub kön bal deb kilik pepelom fa pösods kil.

Yül selednik.

Gaskonel sembal äbinom in pof nedänik Brielle e ävilom paninafön su stemanaf al Nelijän. Na ipolom su naf tävasaki oka, kel no äbinom vemo vätik, egolom in labot al klietön oki. Ezogom is tu lonedo, sodas naf emonafom nen om. Te düp lafik poso Gaskonel penunom dö moveg stemanafa ; ab emeköl ployegis gletik al liegön oki, kelis ävilom dudukön in Nelijän, elusumom büti de fitel sembal, kel epömetom ri ön nafi medü sails kodü vien gönik. Gaskonel äbinom ebo in mel, ven lömib mekadik eluimom omi löliko. Yed äsufom tepi ko sufad filosofik e fino erivom nafi. Foviko eksänom ati ve lejain ko vif yata. Äneitos löliko, e büti edepubom in daeg.

Ningolöl nafacemi, Gaskonel esagom : - God plesefomös olis, söls ? müton binön svimel gudik al rivön olis, ab ifi ibinolsla fagikum hols fol, no imoslupolsöv obi, e ko zelad at äsvimob. » — Pubam süpitik foginela estunom sozi nafa ; kloted oma peluimöl löliko ägivom ome senedi mana kömöl jeno se melavat ; alim ämilagom skili e kini svimela ; *lord* sembal, kel äbinom bevü tävels, lepato äfamom taleni oma. Esludom balamön ko Gaskonel al kosteifön ko blägan de *lord* votik, kel päcedom svimel skilikün vela e kel ivikodom valikis, kels iviloms kosteifön ko om.

Lord, enakömöl ebo in London, esuflagom maseli svimela bläganik e eyülo *guineas* mil gönü Gaskonel, ... kel nevelo ipladom futi in vat, sägo al banön. Del pelonöl plo feit at selednik. Blägan e Gaskonel ästanoms len jol de Thames, bofiks in kloted leitik, al bunön foviko in vat. Möd logedelas nedutik ikokömom, kels äyüloms, balims plo Blägan, votims plo Gaskonel.

At älabom ko ok ceti koegik, keli ätanom su bäk oka. Blägan esäkom discinami de atos, e gepük ebinom : - Ekoblinob fladis anik de vin, balsetelati lafik de sosits e bodi bal. Ävilob ebo säkön ole kiöp eseitol nuludamedis olik. Ibo desinob svimön stediko ve Thames in mel, e da melanab in Atlamel jü Cadix ; e ma ob, no ozogobs in veg ibo müto egekömön udelo al Brielle. Ab odelo, unakömöl in Cadix, obonedob in - Jeval vietik - zendelafidi gudik, kel pukofükom ven okömol. -

Blägan älenlogom omi me logeds stunik, e Gaskonel epüköl in ton veno - k, kel äjinom pömetön plu ka äsagom, Blägan pejekom. - No vilob äänön ko man at ; - esagom masele okik ; - äbinosöv te venüdön lifi obik nepöfüdo. Also no evilom kosteifön, nestü leblams jalepik masela okik, keli emekom pöludön *guineas* mil pöfüdü Gaskonel kätik.

A.

L. V.

Literat volapükik.

- GLAMAT VOLAPÜKA - fa Ganuto Thorman, dilekel tedelajula, suäm : milreis bal ; S. Paulo (Basilän). — Glamat bodugänapükik, e glamat vemo gudik, ab liedo te glamat, nen plags ni lovepols. Spelobs das in püb telid lautel olägivom i plagis e lovepolis, bi dub ats volbuk oma ovedom nog mödo pöfüdikum e plagikum, e komedobs vemo buki at volapakeles basilänik e bodugänik.

Pükönasäl.

1. Söle A. T. *Gent* : kanit vpik ko kopanam plo pianin binom : - Mieds volapüka -, volapüko e nedänapüko. Paselom fa sö J. H. Vos in Haarlem e kostom flon nedänik 20.

2. Söle A. Q. *Paris* : Pük valemik nulik, dö kel penol, binom ployeg blefik söla Nilson, nugenel svedänik. Emigom vödis flentänik, nelijänik e deutänik e elägivom vödis anik lafik, spänik e talänik. Asliko emigom vödis, so emigom nomis, sodas elautom siti nen tikav anik u bufumo siti nen sit. Yed klödoobs das lautel no binom fefik e das epübom bufumo pälübi fäna okik ka blufijenik püka valemik, bi om it penom in bipük das : - labobs ya püki bevünetik, a. b. volapük, e das äbinosöv föpöf nefögivik vilön möfön omi, bi ya pepakom da vol lölik. - Kludo!

3. Söle H. G. *Rouen* : Klub konletelas volapükik de penedamäks e l. ya sibinom e numom 20 kopanalis 20 in läns diük Yulopa. Dilekel binom sö Dl. Weiss, 21 / III Salzstrasse, Rouen.

Lised posödas kels desidoms spodön volapüko.

18. *Emiel Brees*, Lombaardstraat 10, Antwerpen.

19. A. Teirlinck, stud. medin, Heuvelstraat 138, Gent.

20. Gust. Von Petersen, Maximilianowski, per 21, löd 24 S^t Petersburg.

21. Läd Verhoeven-Bucholtz, S^t Amandsberg 41, Gent.

22. Vomül Al. Van de Velde, Ji-tidel, S^{te} Pharaäldeplaats 14, Gent.

23. Casier, Jean, Slypstraat, Gent.
 24. Van Robaeys, Gaston, Stud. med. Onderbergen 51, Gent.
 25. Robelus P. tidel, Slachthuisstraat 11, Gent.
 26. Rousseau J. Dilekel fablüda, Chartreuzenstraat 3, Gent.
 27. D'hoye Jules, Fotografel, korte dagstege 27, Gent.
 28. Moll van Santbergen, Tidal Tedajula, Scheveningen, Holland.
 29. Mitchell J. W. Austinstreet 125, Cambridge Mass. U. S. A.
 30. Van der Straeten, Täpel, Veldstraat 70, Gent.
 31. Sidler, Holstraat 33, Gent.
 32. Zschocher, lä söls Gustaf Sterky & son. S^t Petersburg.
 Not. — Ladet söle De Hoon binom nu : Boulevard Frère Orban 78, Gent.

Räts.

Räts nulik e livs rätas popüboms omulo.

Muf volapüka in Beljän.

Komitef zenodik.

Cifel : H. Dierckx, Antwerpen.
 Cif plo plovin Antwerpen : A. Renier, Antwerpen.
 Cif plo plovin Vesüflanän : J. Waegenaere, Blankenberghe.
 Cif plo plovin Lefüflanän : J. De Hoon, Gent.

Volapükaklub Zenodik.

Balid Beljänik.

Bisiedel : A. Renier, Onderwijsstraat 86, Antwerpen.
 Disasiedel : H. Dierckx, Korte Beeldekenstraat 8, Antwerpen.
 Penädan : Ed. Schiltz, Kammenstraat 40, Antwerpen.

Volapükaklub de Blankenberghe.

Bisiedel : J. Waegenaere, Kerkstraat, Blankenberghe.
 Disasiedel : B. De Rycker, Wetstraat, Blankenberghe.
 Penädan : Carlos De Clercq, Kerkstraat, Blankenberghe.

Volapükaklub de Gent.

Bisiedel : De Hoon Jules, Boulevard Frère-Orban 78, Gent.
 Disadiedel : Cruydt Alex., Catolonjestraat, 1, Gent.
 Penädan : Teirlinck A. Heuvelstraat 138, Gent.

T. Libertador Ellis,
 Dunan, Kaenel e l.

Komitätel, Sedan e Ninsedel.

Bür danotas, ninsädas, flagas e komedias,
 plo flukads valik de Suriname e selän.

Pesäköl fläniko, givom nünis flänik dö
 dinads valik surinamik.

Leusumom canis in mogadem e al selam,
 lesamis, völadalisedis pemaegöl e l. de
 fablüdots yulopik e melopik e blufanümis
 e l. de timapenäds e bleds votik e l., e. l.

Paramaribo, Suriname,

Alessandro Signigalia.

Tedel e govel tadadomas in Napoli e in
 Roma, desidomdünön in zifs at flanis
 selänik e lepato utis de Talop (Australiem)
 Novegan, Basilän, Danuba-pofs e New-
 York.

Caus difik e lepato : glens, kafs, skits,
 lains pajäfoms.

Ladet (in Napoli : Via Fiorentini 82.
 (in Roma : Via principe Umberto 100



Nogan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom.: plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 ; plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon. Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

NOT E BEG.

Fovo opotobs tökasamodis TEL de - Nogan - timapenädes votik, e begobs das sedoms i obes tökasamadis TEL.

Dö vödabuk volapüka.

II.

Na glamat nomik pebelobom, na malam bisilabas e posilabas (1) pelonom fa kadem ma noms fümik, söton kudön ülvödis. Vob balid obinom natiko metodön vödis pökik u tu fikulik. Nemob » vödis *pökik* » vödis, kels pefomoms u tu vüliko, u nezesüdiko u kels no binoms säto bevünetik e tu mödo deutänapükik. A. s. labobs vödis : apod (pod) e bün. » Apod » malom : appel, Apfel, apple, äple, malum, pomme, poma ; » bün » malom : peer, Birne, pear, päron, pirum, poire, pera. Poso söl Schleyer, evotom vödi » apod » e anu penom » pod » ; ab säkobs : kikod penom : apod (pod) e bün ? Kikod no penom : » pom » e » per » ? Vöds at luüno jonoms sümi semik ko vöds netas mödik äso liladels obsik kanoms logön. Kod nonik sibinom ka vül mana bal, e sikodo nemobs vödis somik vödis vülik.

I vöds anik sibinoms, kels pefomoms nezesüdiko ; a. s. labobs vödi : pom. - Pom » malom : ooft, Obst, fruit, frukter, poma, des fruits, frutta, e *in volapük* : flukem. Ab vöd at binom nezesüdik, bi kanon ya sepetön döli at dub vöd volapükik votik ; zu sötom no binön ülvöd, bi döl, keli sepetom, no binom rigik, ab palicinom de döl votik : » fluk » ; kludo no te binom nezesüdik, ab i netikavik, e no pötos labön vödis somik in volapük obsik, so milag-iko tikavik, bi binoms äsliko stens smalik su lok nidik, kels sötom pa-mosuiipön.

Fino labobs vödis no säto bevünetik, a. b. vödis, malöl dinis löliko difik, ab kels in deutänapük laboms nemi ot. A. s. vöd » deb » malom : schuld, Schuld, skuld, in püks germanik. Ab vöds at laboms malami kilik : 1° » sin » : zonde, sünde, guilt, synd, culpa, culpabilité, colpa ; 2° » deb » :

(1) In nüm kilula, flon 57, lien lätik, pök binom : » malam bisilabas » ; sötos binön : » malam bisilabas e posilabas. »

(geld)schuld, (Geld)schuld, debt, penningsskuld, debitum, dette, debito ; e 3^o = kod = schuld, Schuld, fault, skuld, causa, faute, cagione. Döbs so difik no sötoms pasepetön dub vöd bal e ot, e atos te bi vöd somik sibirin in deutänapük ; atos no binos bevünetik. Dido anu söl Schleyer no gebom lonedumo vödi = deb = plo döls at difik, ab deno ebekipom vödi = ledeb = plo sin. Do vöds : tik, tikäl, tikälin, e. l. no zesüdos penön ; volapükel alik nolom omis e malamis so difik omas.

Plä vöds pökik, vöds mödik sibirinoms, kels binoms tu fikulik plo nets mödik. Nolobs das vokal *ä* binom vemo fikulik plo Rusänels, e das *ö* e *ü* no sibirinoms in neljänapük, tälänapük e spänapük ; kludo vokals at sötoms pavitön so mödo äso mögos ; ya binos säto fikulik plo nets at gebön vokalis somik in konyugam velibas, plo pläpods e linteleks. Noms glamatik sötoms no pavotön, luüno no anu ; ab vöds dabalik kanoms pamenodön e sötoms pamenodön e pamekön nefikulikum, lepato bi kanobs fomön ülvödis sätik ma noms volapükik de vokals lul votik.

Sits püka valemik büfü volapük.

6. Penam valemik de Dav. Solbrig.

Tiäd vobuka, in kel Solbrig ebepükom plisipis sita okik, pepenom flentänapüko e deutänapüko e binom : = Penam valemik, o. b. mod al penön dub numats, medü kels nets valik, nen nolön pükis, okanoms melakön balvoto. — Dil balid dilimamik, ko tids, sams e pläns al liladön penami at de Davidis Solbrig, kopanal kluba regik pleusänik de nols in Berlin ; Saltzwedel in Altmark, Chr. Sohnster, bükel, 1726. = Buk at säto gletik ninom dilis kil, kels bepükoms otosi ; difoms te bevü oks tefü pük, kel binom plo dil balid deutänik, plo telid latinik e plo kiid flentänik. Dil alik labom bipüki, ninöl notis valemik dö völad e geb penama pemoböl ; bifü dil balid pened köseköl binom, pepenöl fa lautel al Friedrich, lesan Plensäna, keli nemom fägikün al yufön lensumami e pakami ployega.

Bipük, bigölöl vödabuki alik, binom fulik de nots dö pläns penama valemik e malas oma, dö lafab valemik, dö jemad, dö lilad e dö pöfud al ienadön e tidön omi, jöts do gebam valemik sita at. Lautel mobom pläns tel, balimik plo penam, votimik plo lilad. Pläns at pafomoms me ked numatas räbänik, kelas balids 143 maloms tonabis e telavokalis, votiks, beginöl des 401, vödis e setis, kels ko mals kaladik teldik fomoms stöfi vödabuka ; numats at goloms jü 12620, kelas lätiks 40 plisenoms pükedavödis pesevikün. In fal das mütön välön bevü döls tel, pamalöl me numat ot. lautel mobom lensumön uti, kel sümom üno döle posepetöl.

Mals, kopanöl numatis at, sinifoms votamis glamatik, kelis vöds peplisenöl me numats at mütoms süfön. Mals at binoms de sots tel : balimiks, penemöl = notils = jonoms te votamis glamatik ; votimiks, penemöl = kalads, = dünoms i as vöds voik. Tefü balimiks, obepükobs te veütikünis. Def = notila = malom

kimfali banumik, a. s. 6507 = *fit*; sevokamal bifü numat malom lenpükami; fals votik pamaloms dub lienils detü numat, plunum pasinifom dub mal = pepladöl dis numat. Feleigam pafomom dub lienil horitik bal u tel, pepladöl löpü dil telid numa; plo konyugam gebon lienili pepladöl löpü numats velibas valik; segun lien at paropom me bevüspad bal u tel, malom banumi u plunumi pönopas pösodik; pünils u stelils len liens at maloms falis pönopas at, e ven binoms löpü subsat, maloms fomis difik ladyeka labedik. Al sepetön timis e bidis, gebon malis patik votik, kels papladoms flanü, löpü e disü numat velibik; binos tu lonedik e voi nepöfudik nemön valikis, bi binoms pekosiadöl tu mödo al pacedön fefik. Do lautel gebom al zeil at te malis nulik, deno malam sekom de kosiadam omas ko liens pendik e horitik siniföl pönopis pösodik, vemo fikulik al pamemön plo obs Yulopels, no laböl kösömi de mals at demalik.

Ladyeks, pelicinöl de subsat u vöd votik, pasinifoms dub zilekils löpü numat; if pünil binom in zenod, labon ladyeki nobik sonemik, ven teldiks binoms in om, malos bundani; stelil in plad ot malom subsatis, laböl in deutänapük finamis = schaft = e = keit =; lien slobik () sinifom ladyelibi; mal (X) subsatabidi pageböl pla subsat, mal ot, pevotafleköl, ladyekabidi petüpa, pegeböl in siäm neudik. Numavöds pamaloms i dub i dub numats rübänik ko kluzif (+) plo numavöds kösömi, ko kluzif e pünil plo numavöds leodöl e ko pünils kil plo numavöds sedilöl.

Sot telid malas, kelis lautel nemom kaladis, pagebom al sepetön vödis somik: *kim* = !; *kis* = ?%; *som* = b; *bos* = %; *kel* = X; *at* = ; *i* = ; *bi* = , e. l. Lafab valemik, kel numom tonis difik 38, yufom al penön nemis lönik selänik kelis valik no kanon pladön in vödabuk penömodöl; al liladön omis gebon plänis, kelas numats balid 143 sinifoms tonis valik, kelis kanon tuvön in nem lönik. Al vitön kofudi, kel äkanomöv sekön de numats plisenöl nemis lönik, pladon pünili po num alik, a. s. : 39. 10. 6. 14 = Wien; 2. 6. 18. 12. 10. 14 = Berlin.

Tefü noms, kelis lautel vilom fomön tefü liladam e kosiadam penota segun sit at, eko patiks: 1° if vödapladam e sütag no balamom ko motapük, no zunonös, ab tikonös das binoms lönugs pükas votik e votonös omis in foms püka okik; 2° uts, kels dledoms no omemön, kanoms penön vödis dub numats e sedön omis balvoto; po so okanoms denuön omis so ofen äs viloms; 3° laltigs fümik e nefümik padejafoms; 4° if ladyek pagebom as kolag, gebonös lienili, a. s. 1001-1026 = God levalüdik.

Jöto, penam valemik de Solbrig no livom deno säki püka valemik, keli J. Becher no ekanom livön, do egebom sili sümik. Kludo kanobs sagön tefü mög sita Solbrig otosi, kelesi ya esagobs dö döl de Becher. Vödabuks pükas difik vola pekulivik no binoms so sümik, ni numats plisenöl vödi somik deutänapükik sümoms so velätiko vödi somik flentänapükik u latinapükik, das kanoms pagebön ma mol ot. Püks difoms tu mödo bevü oks das mod somik kanom pagebön ko plöp. Mögos das lautel it ekapälom nemögi ployega, voto no kanon kapälön kikod no elefulom de äni, dö kel pükom in

buk oka, al pübön suno mulapenädi plo plägams plagik, e zu dili telid buka, in kel ädesänom bepükön pato nindukami u gebami penama valemik in publüg. Pübam at no epubom.

(for esukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademal plo Deutän.*

Stän.

Ven Szomen äbinom pulil, ilenadom mekön feifis du tuigs vilodas. Amosumom jali omas, ähogom omis, ädugimom hogis kiöp äzesüdoms ; äkötom tipi tavelo, e feif äbinom pekofüköl so gudiko, so lefulniko e lekaniko, das äkanon feifön me om kanitis pesevik valik.

Szomen iglofom, e äbinom nu klautagalel leloda. Du livüps oka ämekom nog feifis, kelis flen sembal oma äselom in zif nilik, kiöp äpelon ome » *kopeks* » tel a feif.

Dels kil pos sulogam in lelod, enunom ofmatele oka das lezug ävegomöv düp mälid bifü galadom. Nu esumom neifi e emologom al fot al kötön tuigis. Veg äbinom ksänik ; Szomen eksänom omi, edeksänom klivi etaflanik e enitlidom in fot. Glup vilodas gletik binom len lulak, hol lafik fagü lelod, kiöp ätuvom kösömo tuigis gudikün plo feifs ; us kötöm tuigis mödik, lemödik ; gebom timi lonedik vobölo, e ven idafinom vobi, sol äbinom ya len horit.

Stil sölom valöpo ; klautagalel lilom te kaniti bödas sus kap okik, e smaböseti tuigas sigik glaköl disü futs oka ; ab, ven enakömom al mied fota, jinos ome lilön böseti selednik ; äsagonöv das flapon su lel. Szomen spidom stepis.... kisi atos malos ?... Setlidom se fot e logom su kliv mani voböl nezediko. Nilom, niludöl das binom bal klufatifelas, kels palogoms ofen in lelods.... Man et sustanom, gleipöl tovieli, keli stegom disü klaut al sutovön omi.... e klaut sebnom ! Szomen pajekom ; valikos danüdos bifü logs oma ; vilom sevokön, ab no kanom. Man et binom Wassili, Wassili, flen oma ! Klautagalel beginom gonön ; ab Wassili, polöl stumis oka, golom ovü smabel.

» Wassili ! Wassili Stefanovitch ! givolös tovieli obe, e opladobs denu klauti in plad ! Okonob atosi neke ;.... Gekömolös, dabegob ole ! Savolös lani ola de kodem tenüfik ! »

Yed Wassili no gekömom ; fugom äl fot, e Szomen stanom äsliko pefestonöl e letom falön tuigis. Klaut pesezugöl seistom bifü om, e lezug, polöl tävelis, mütom kömön ünü timils anik !... Kisi odunom al stopön omi ? Nosi, lenesi !.. No labom stumis, i no stäni al mekön malis ! Nemögos pladön denu klauti in plad ; leno mögos fögön klufis me nams !

» O God, yufolös obi ! »

(for osukom).

DESTERRO (*Basilän*).

EDUARDO NUNES PIRES.

Cinänel et Tataränel.

Tataränel sembal ekömom in lebödodom cinänik al tökön bari de silef plo mon. Luletön pöti al pöfudön gitiko u negitiko binos din nepesevik in Cinän, e dünan leböbadoma äbinom man tu visedik al fögetön gleloni at so snatik. Lensumom bari, vätom omi e noelom väti de *onces* luls. » Lulsetel ! » Tataränel sevokom ; » evätob omi domo ». — » Vätabs olik, » gepük binom ; » kanoms sinifön vätis gletik, ab leno pötoms al vätön silefi. Pos befeit lonedöfik, Tataränel zepom blünön silefi plo vät de *onces* luls e getom suämi ko noelüd de vät e völad bara.

Vendelo cif doma emekom kalügön jäfis dela. » Adelo, » dünan sagom gäliko ; » elepöfudob *onces* tel su bar de silef ; » e foviko jonom bari, spelöl getön mesedi gudik. Leböbel ksämom bari, flekom e geflekom omi, e fino sagom : » Bar at binom dobik ! Etikol pöfudön *onces* tel, e epölüdol *onces* luls. » — » Li binos vetatik ? » dünan sevokom stunöl ; » sevob Tataräneli ; okusadob omi as könäl dobik ; no ucitom obi nepöniko. »

Jeno del suköl Tataränel kömom komü cödel. Gitafeit äbinom vemo veütik plo om, bi lon äpönömöv omi dub deil if äbinomla lesinik. Bar, pos ksäm velätik, patuvom dobik. Ab Tataränel enonöm eselön omi. » Eselob vo bari leböbadome, ab et äbinom de silef teik. Li vilol mekön vätön bari at ? » esäkom cödele.

Beg at pabefulom, e tuvon väti de *onces* 52. Tataränel täno lofom penädili cödele. begöl ome lenadön omi. » Kisi atos sinifos ? » cödel sevokom smülölo. » Segun noelüd leböbadoma it, bar Tataränela ävätikom te *onces* 50, e at pebitopöl obe, vätikom *onces* 52 ! Kiöp velat binom ? Kiöp cütel binom ? »

Velat äbinom klän plo nek, e cödel it äbinom pesuadöl das bar peselöl fa Tataränel äbinom dobik. Jed no ädälom kodemön omi, e Cinänel pefanom in filod okik. Cif leböbadoma emoslupom te jalepi lona danü suam gletik mona.

A.

L.

Ägüpän.

V.

Südods ägüpänik no difoms mödo de uts, kelis Bib konom obes, o. b. siadön oki su futöp ko futs pekluziföl, slipön peklotöl su bid mäda u su kujab, e, siedöl len tab geilik ti met bal, fidön len yan doma e vüdön tävelis sikik, e südods votik somik äs vöno in bäledat.

No ologol su tabs omas fladis, köpis, gefis, glätis e plemis votik taba yulopik. Slamels gudik bemufoms me lips zibi it, keli nen zeremif tuloms e flekoms, alim kudöl eklinön büo mudi, e fidoms se hov ot, säto gletik plo lots lul u mäl. Alim labom spuni plo zibs flumlik, e plo fid fimik fokili, keli

nat egivom ome, sumöl feiniko dub fineds zibis, kels pasiadoms pekuköl, pekofüköl e pedikötöl su tab, e al polön omi in mud, gebom dedilati keka u boda lüedik, keli kipom in nam neditik al no stenön tabi; nevilön vatöfön bodi in bov pachedos neplüt e glob. Südot löfa e benäla binom välön in bov beitili gudikün e lofön omi me fineds pösode niliküu, na ebemufön omi me lips. Finü lefid, bisiadon kösömo *pilaf*, o. b. leüd, pekofüköl me pep e mitavaet, kel binom ai zib lätik.

Zibs, kelis Rübänels löfoms üno, no binoms bastets, konfeds, juegils, ab bufumo mit läamas e jipas e dedilats gletik ksola peloetöl, kels binoms zibs sis ültim. Yed geboms i miligapini, pini, konfedis, supi, bastetis pekonfedöl me miel, keli Rübänels nemoms *kumafe*, e dinis votik al mekon zibis smekik, kels voto no ämudomsöv, if no pikofükomsla me ziedavaet, pep e spirs votik. Zibs at valik pafidoms ünü foldil düpa, e tab paklinom. Pos lefid vat flolas linyeliba pasegifom su nams, e golon in nebacem al dlinön kafi de Moka e smokön *chibuk* u *narguilé*, äso sots tel at pipas kösömik panemoms. If pips no binoms sätik plo num smokelas, plüt tükänik demanom das pagivoms de mud al mud, al kotenön alimi.

Binos lesunik logön lasami e zilaki slamelas pötlüdön düpis mödik zi *narguilé*, ninatemöl yofiko smoki, kel, golöl da vat, kömom klinik e flifik al mud omas. Atos padunos i fa voms, kels na edafinofs vobadis domakipa, cütöfs somo lonedüpi soala e fanüba. Pötü glefids, böfels, musigels e sägo voms gälodoms sögi. Voms, ma ton musigastumas bäledik, danüdofs danüdi sembal bafomik e neplidik, e ofen nejemik e nepuedik, äso *danüd biena*, in kel ofdanüdel, simulöl lilön söki at bösetön bevü klots oka, petupöl tofov e mojedof omis. Jötü zäl palügels famüla e flens bevü lots kanoms blibön slipön, o. b. su futöp düfik, kiöp siadon bidi mäda, tegi u kujabs de sälun, kelos sätos.

In län at no segivon mödo plo klots, bi molad binom balik e nevotlik e pötom klüme, kiöp du nifatim tempät flolatima binom, e du hitatim hit levemik e nesepükik. Lanedels laboms te jiti yulibik, kel tegom omis jü kiens; aniks diloms klöti at in jit e desablit; zifels laboms jiti lonedik, pekölöl mänifodiko, pesimöl me flün vidik de lain, satin u lesatin e pazönöl me zön skitik pestiköl ofen e ko flün liegik, lagöl su tigap. Südot at binom bäledik, äso kanon logön in ködabs sölelas bäledatik, Pharaons, pedeköl me zöns at, su kels poloms tiädis pepenöl regäna e sölama okas. Ovü klot valiks labobs bidi de mäned, pageböl sis ültim, kel binom dek delo e teg neito.

Rübänels tegoms kapi me bid sembal köfa, kel panemom *tarbux*, e de kel flün yulibik lagom su jots, pato len *Beduins*, e flün smalik blägik len ti valiks. *Tarbux* at pazütanom me stof u satin de köls mänifodik, kel dünom al distinön blodotis difik, relis e dinitis pösodas. *Ulemas* a. b. tidels lona, poloms omi vemo gletik ko flün vietik e ledik; dekömabs plöfeta ko flün glünik, *Coptos* e Yudels ko flün blägik. Binos i südot polön lamatanis zi

pebs e lins zi fineds. Slamels geboms jukis ledik e yelibik, ab Beduins e lanedels futeloms nejukik.

(*for osukum*).

ROSETTE (*Ägüpani*).

BERNARDINO FRAGA.

Nuns dö volapük.

Beljän.

Ksam yelsik al dagetön dipedi spodala ozitom lulüdel 23rd.

Nedän.

Volapükaklub nedänik mostepom ai. Lepato in zifs gletik, in Amsterdam, Rotterdam, Arnhem, Haarlem, Utrecht, Nijmegen, Leeuwarden, Tilburg, Zutphen, klub obsik labom kopanalis mödik. Ab i in zifs smalikum e in pags, lepato in Purmerend, Gennep e Gent, volapük labom flenis mödik, e klub züpelis, sodas yelabuk nulik ogivom nemis kopanalas bevü 350 e 400. Vo sek jönik plo yel te bal sibina!

Flentän.

Amulo söl kademaal Champ-Rigot ejötom tidüpi volapüka, keli egivom in jul de Paris St. Maurice. Ya sis yels kil söl at tidom vpi in juls zifa, e tidüps oma panotoms caliko fa sifel, du julels klada volapükik getoms i prämis in sedilams yelsik. Söl Dl. Poussié epübom tidabuki musama in püks 30, bevü kels i volapük patuvom.

Tälän.

Tidüps anik vpa pagivoms in Milano, e pösods mödik läsoms in oms. I in Napoli tidüp vpa pagivom, e do julels no binoms mödik plo zif at gletik, voboms beno e studoms betikaliko, Tidüps vpa pagivoms nog in Gaëta e Corleone, du suno tidüp votik pagivom i in Palermo.

Valemo vpels zilak egeboms nifatimi al pükatön dö vp. e al givön tidüpis vpa, du klubs gletik in Dän e Deütän egeboms pöti al givön zälis mödik e jönik e al mekön somo vpi pesevik valikes.

Jveizän.

Söl Stadelmann penom obes : „ In Jveizän volapük mostepom ai pianiko. In St. Gallen tidüps pagivoms, feits palunoms valöpo. Is, len jols jönik laka de Zürich, egälodobs obis dub gladajukam ; äbinos gletabidik logön su lak at menis 40.000 flilöl del lölik e no vedöl fenik. Vabs, monitels, vifafutels ästeitaloms su lak at pefflotöl ; valöpo buigs, musig, danüd. Nog nevelo ilogob atosi, e ba no fä'o ologob osi. Aspelob i tuvön is volapükelis bevü mens so mödik, ab vanliko. Ob labob ai julelis se stüks difik, kels lenadoms volapüki penedo, e atos plöpos beno. „ —

Löstän.

Zilak volapüköl in Wien. Volapükels in Wien efomoms zilaki libik nen statuds e kokömoms folüdel balid mula alik düp 8th vendela in stand, panemöl „ al Bazar „. Ladet binom : Wien IV, Schleifmühlgasse 6. Zilak at konletom te moni de kopanals oka al bonedön gasedis vpik u lemön bukis nulik vpik. Begon sedön blufanümis ladetü söl Jos. Schmidjörg, 1 Columbusgasse, Wien

Lised pösodas kels desidoms spodön ko selänels.

33. Franz Freye, Seminar, Prag., *Bömän.*
34. Demetsenaere, Carabinier, 3^e Bataillon, 3^e Comp. Brussel.
35. French E. D. 217 West 13th st., New York N. S. A.
36. Chun Mun, Custom House, Tamsui, Formosa, *Cinän.*
37. Bono E. V. (junior) Customs, Amoy, *Cinän.*
38. Havers, Arthur, Verre, custom House, Chefoo, *Cinän.*
39. Bond, W. C. Custom House, Ningpo, *Cinän.*
40. See Ewe Boon lä Messers Ewe Boon & C^o Gim Hing Hong, Amoy, *Cinän.*

Räts.

N^o 19.

Vobels tel. A e B getoms kobo franis 102 plo vob sembal. A evobom delis 15, B evobom delis 14. — A getom a delis 4 franis 7 umo ka B a delis 3. Limödik delamesed omas äbinom?

Wien.

M. Cyprian.

Livs Rätas.

N^o 13, 25 e 70. N^o 14. Tiep. N^o 15. Lek. N^o 16. 4, 6, 8. N^o 17. Kolerip. N^o 18. Kopladam. Söls suköl elivoms rätis :

N^o 13, 14 e 15. Söls Dombey, Fléchet, Pauwels, Peeterman, Van der Bruggen, Van Lange, Nunes Pires.

(Söl Dombey eloterom prämi.)

N^o 16, 17, 18. Söls Dombey, Fléchet, Heynsens, Hendrichsen, Petermans, Tompson, Van den Anker, Van der Bruggen, van Lange, Webster, Huyghebaert, H. P. Petersen, Moll van Santbergen, Zschorcher, Schlichtinger.

(Söl Van Lange eloterom prämi.)

T. Libertador Ellis,
Dunan, Kaenel e l.
Komitätel, Sedan e Ninsedel.

Bür danotas, ninsädas, flagas e komedias,
plo flukads valik de Suriname e selän.

Pesaköl fläniko, givom nünis flänik dö
dinads valik surinamik.

Lensumom canis in mogadem e al selam,
lesamis, völadalisedis pemaegöl e l. de
fablödots yulopik e melopik e blufanümis
e l. de timapenäds e bleds votik e l., e. l.

Paramaribo, Suriname.

Alessandro Sinigaglia.

Tedel e govel tadadomas in Napoli e in
Roma, desidomdünön in zifs at fiamis
selänik e lepato utis de Talop (Australien)
Novegan, Basilän, Danuba-pofs e New-
York.

Cans ditik e lepato : glens, kafs, skits,
lains pajäfoms.

Ladet { in Napoli : Via Fiorentini 82.
in Roma : Via principe Umberto 100



Vogan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 ; plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zias 20, nen potamon. Redakef, gov e sed : Antwerpen, sö, Onderwijsstraat.

Dö vödabuk volapüka.

III.

Kanobs fomön ülvö lis sätik, A. s. plo vöds basilabik. Sumobsöd te vokalis *a, e, i, o, u*, kels binoms nefikulik plo nets valik. Beginü vöds kanobs gebön kosonatis valik sesumü *h*, kel no kanom pasepükön fa nets mödik. Finü vöds sötobs vitön kosonatis sümik, a. s. *b e p, d e t, f e r, g e k*, al no kodön kofudi. Sötobs i vitön *c, j, s e z*, kodü *s* plunuma ; kludo labobs te kosonatis *f, k, l, w, n, p, r, t*. Medü tonabs at kanobs fomön ülvödis $5 \times 17 \times 8 = 680$ de tonabs kil. Geböl vokalis tel, kanobs fomön ülvödis $4 \times 680 = 2720$ de tonabs fol, e geböl kosonatis tel beginü vöd, ülvödis 640 de tonabs fol, e ülvödis 2560 de tonabs lul, sodas kanobs fomön ya ülvödis basilabik 6600, geböl te vokalis e kosonatis kösömik e nefikulik. Is pükob te dö subsats e numavöds, bi kanobs gebön kosonatis votik al fomön ladvelibis, pläpodis e konyunis. Num vödä telasilabik binom ti nefinik, sodas no sötobs dledön das no olabobs ülvödis sätik, sägo geböl te tonabis kösömik e nelaböl löliko vokalis *ä, ö e ü*. Kludo kanon benüno dejafön vödis pökik u fikulik, e güvön omis me vöds gudik e nefikulik ; sätikis kanoms pafomön.

Jünu epükobs te dö vöds kösömik, a. b. dö vöds, kels sepetoms dinis lifa kösömik e kels laboms nemis difik in püks valik. Ab vöds mödik sabinoms kels kanoms panemön vödis bevünetik, äso Dl Winkler sagom, a. b. kels sepetoms dinis patik, lepato datuvis nulik, pageböl fa nets valik e panolöl in püks mödik me nem ot, a. s. *telefon telegram*. Jinos obes das vöds somik sötoms blibön bevünetik i in volapük, a. b. das sötoms bekipön so mödo äs mögos föni, keli ya laboms in püks mödikün. Deno tefü oms sötön konsidön nomis glamata obsik, e äsliko nets difik votoms smalilo omis ma neds e lons motapüka, e sagoms a. e. *telegram, télégramme, telegramma*, so i in volapük vöds at sötoms fölon nomis glamata e vödäfomama.

Fino labobs vödis nolelas, a. b. vödis, kels no pageboms in musam kösömik, ab te in vobuks nolik, e kels valöpo pageboms te in fom bal e ot. Klöd-dobs das i in volapük vöds somik sötoms no pavotön. Kanoms papenön bevü kläms, sodas vpels noloms foviko das vöds at no binoms vöds vpik ab nolik, a. s. nems planas : *fuchsia, azalea, rhododendron* ; nems minas, malädas, nems kiemavik, e. l.

Nüm 10^{id}.

Antwerpen, Haarlem, Lulul 1^{id}.

Sits püka valemik büfü volapük.

7. Pük filosopik de Kalmar.

In 1772 G. Kalmar de Taboltzafö, de netät nugänik, eblefom in vobak oka in pelautöl al zeil at, numi lölik dölas menik jü za 500 rigik e valemik, in sepetam kelas egebom sotis valik de mals penamik, sägo de uts, kels pageboms in Malabar. Deno penot at äsötom binön te bügolel votika gletikum, keli lautel ävilom pübön latumo, ven döls oma, kelas plisipis sagom eplänön kuladiko, pilensumoms gudiko. Sagom atosi in bipük ; sagom i das desänom bisiadön plisipis gledinik püka at e plänön omis dub num sätik samas. Al blöfön das ekonsidom pati alik, e das pük binom de blef komedik, lovepolom in fin zitatis anik lautelas sikik in pük filosopik e penom omis me tonabs nulik oka.

Blef, ko kel lautel ävilom plösenön plisipis püka okik, mutom omi lüvön püköfi, poedi, kalavi e tikavi, keles äklödom kanön pötöfön ma mod ot äs noles e kanes votik valik. Ekanom te givön nomis anik de vödafomam e de fügs demalik. Vobak gletik, keli lautel sagom ya epenön, pepübom deno nevelo, luvelatiko bi döi peplösenöl in jemad no ituvom züpelis mödik. Jemad at pepenom in latinapük e padilom in kapits 12, kelas balids 7 ninous notis anik valemik, 8^{da} bepükom subsatis e pükadililis, 9^{da} pönopis, 10^{da} e 11^{da} velibis e 12^{da} sütagi e dili stülik äso numavödis e vödamafi.

Eko noms anik peplösenöl in buk at, de kels fikul gletik sekom al volekön vobadi. Valodät püka sibirinom, segun om, in gebam vemo gletik de tonabs pükas valik e de pükönamod, kel binom tucedik netes valik (2). Dilom tonabis in baliks e pekosiadöls e mekom omis sepetön dölis nematerik. E sagom poso : In buk it oplösenob nomis, kels tidoms liko de tonabs rigik, kelis eformob za 400, nets so mödik medü fügs e mods votik kanoms licinön dölis, kelis sepetoms kösömo dub vöds ti so mödik, dat liladel kapälük pos malams gledinik e valemik nemödik kanom i kapälön beno e gebamön nefikulo nebamalamis u malamis patik e lepatik. » Also tonab bal kanom malön segun liens e mals pakoyumöl : » tenüpik, votik, foginik, lemänik, palemänöl ; voto, votiko, kedo, foginiko, lemäno ; cenom, binos votik, niludum votiko, teilom, lemänom, palemänos. » Malams taik kanoms pasepetön ko nefikul ot. Tonab döfik sinifom nedi, tadil bundani. Tonabs pefomoms de begins nemas, kelis yegs paplisenöl laboms in püks natik, a, s. : t = *tin*, de vöd latinapükik « tempus » ; o = *zilek*, de vöd « orbis » ; u binoms demalik, äsliko = *sül*, = *sean*. Nems lönik pasepetoms me blefams, kelas sepükam papladom bevü klams, a. s. : Af = *Fikop* (Africa), Frd = *Frankfurt len Oder*, Rm = *Roma*.

1/ G. KALMAR, *Præcepta grammatica atque specimina linguae philosophicae sive universalis ad omne vitae genus accommodatae*. Berlin e Leipzig, 1772.

2/ Lingua philosophica universalis est quod omnium fere nationum characteres, abstrusiorum quidem ei qui scriptu faciliores sunt atque expeditiores adhibiti sunt, et quod illam, ubi fieri potuit, stilo qui cum omnibus linguis communior est accommodavit.

Plo licinam vödas Kalmar givom nomi suköl : tonab alik e kludo vöd alik binomöl-subst u ladyek u bofiks ; poso pönop u ladvelib u konyun u pläpod u fino lintel-ek ; fino vedom velib, kel kanom binön neudik, danöl u suföl. Mals numik plisenoms i tonabis e vödis ; valiks pageboms in malams difik ma mals pekoyumöl. Konyugam velibas binom vemo kompligik kodü mals kaladik so mödik, kels pakoyumoms flano. Sikodo klödob nepöfudik plänön omis ; sätos zitatön plisipi. Eko : Votams velibas sinifoms togo timis e pösodis, kelas balimiks binoms fümik, votimiks nefümik ; balimiks sinifoms timi e dini, votimiks timi u dinadis u bofikis. *

Jöto lautel pükom dö numavöds e poed : numavöds binoms de limödöf, ven bigoloms, leodöl, ven sukoms subsatis ; mal limödöfa givom omes malami numavödas sedilöl. Poed sötom no konsidön numi silabas ni vödamati, ab te finami liänas e liänadilas ; lemänikos sötos binön lindifik.

Dö leodam, keli Kalmar sagom emekön de num lölik dölas menik, ced no binom mögik, bi vobuk, in kel äsötom plänön ployegi at, no epubom. Ab einüfad, keli gebom al plisenön dölis at, binom fikulik e nelefulik, e feins, peloböl as deks jönikün vobuka lölik, kanoms te pakonsidön as smalöfs nepöfudik. In dil nonik vobuka leodam somik dölas pubom das mem kanom bekipön omis nefikulo. Geb de num legletik malas smalik ekanom te dugetön läsevi lautela okik ; votiks valik mütoms kapälön tumödi e nepöfudöfi omas.

(*för osukom*)

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DR. O. KNUTH, *kalemal plo Deutan.*

Ägüpän.

V (*för*).

Mans äjimoms heli, lemänöl flogi bal su flom, ab anu baliboms löliko kapi. Vöno älaboms balibi, stümöl omi soveno das sons äkidoms balibi fatas oksik, e ofinatels balibi matelas. Nu baliboms omi, kotenik me lubalib, keli roboms viliko e mekoms benosmelik dub leüls smelik e smökam benosmelas, kelis filedoms in fönils silefik.

Voms ägüpänik labofs, äso ofsons valik de Eva, pleiti e desidi deka e päräd-a, e jäföfs mödo heli e deki kopa. Blägöfs helis e flököfs omis in flöks pakumöl su kap, du vöno äletöfs omis falön su jots in flöks, petanöl me tanils de satin blägik, e de tips tanilas at magabs älagoms u köns golüdik pehogöl. Slenöfs e feinöfs logabobis, kölöf omis e logahelis me bläg dub püf de timin. Kölofs leigo klüfis, platis namas e futas me vaets yebas e bimabledas de *alcalino* ; tegöfs logodi me püns blägik, pato ofbeduins e oflanedels. Pleit e cit fopik deka dejönoms ofis somo das binöfs lejekik.

Tefü klot binöfs luo vimik ka ofyulopels ; klotöfs blitis vidik, kels binoms nabik diso. Labofs i kloti blefik vietik u de köf votik, pesimöl e pestiköl me golüd u satin len blöt. Labofs i bidi sembal de mäned ko lamaveads veitik, panemöl *ialek*, pagnoböl u pakluziföl su blöt, e len ofpagels de köls mänifodik, len läds yulibik u de köf votik luo nidik. Anu klotöfs *peplum*, me kel

in tims bibik voms pätegoſs, ko veal, kel vealom logodi dis logs e lagom jü dögs. Vöno voms no pälogoſs spatön da plads maniföfik, ab älifoſs pekiköl domo, al no givön badaniludi anik mateles okas, kels in Lefüdän binoms ai vemo glötik. Yed anu segoloſs ofen, e logon ofis spatön da vegs e plads maniföfik, musamön e fasedön bevü oks u ko ofnilels len yan u litam.

Lon slamik dalom manes labön ofinatelis jü vel e ofdünanis, o. b. luofmatelis, ma plüd, e kanon kapälön glöti, neflenügi, feitis, zanis, dikodi e telifi, kels tupoms püdi e balifi in famül slamik. Sesümü ofinatel balid, voms votik patölatoſs fa matel umo äs ofslafs ka äs ofmatels; if bevü voms ofslaf binof e at vedof mot, gegetof libi oka e no kanof paſelön denu, e sons ofa getoms giti gelüta fatik. Möd vomas leitom mataditis, sodas segun ſtatit yela 1871 de mats 30.489 matadits 43.008 ezitoms, kels binoms luumo ofenik bevü Tükänels ka bevü Rübänels, Sagon das slamels anik ematoms plu ka lulsna; sätos sagön das mödna fats pazümoms fa klon sonas e ſoulilas jü bludot folid, bi ofpuls des yel 12^{da} kanofſ pamotön. Matastips pamekoms bevü fats u tütels matelas bofik äſliko lem e ſel nima.

Matazäl binom äſo liladon in Bib, bi ſüdods no votoms is äſo bevü obs. Legivots ofgama, dek ofa. bijuts, möbs, klots e mod. al dukön ofi al ban e ſnivön ofi me leüls ſmelik, zel, me kel gam ſedom matagivis ſu kämels, pedeköl magifiko e pabigolöl fa muſigels ko topets e tonaskins, e fino ſukef, magifot, danüds, gälöf matazäla binoms mag ſüdodas ülbäledik. Yunels anik, peklotöl jöniko, bigoloms ſukefi, filedöl leroni e benoſmokis; poſo muſigels, noköl nen kolied tonaskinis, e jöto voms, kanitöl matakaniſis ſegun ton muſigastumas. Gam nilom pianiko, pakopanöl fa palügels e flens. Magifot ofgama binom ſümik; petegöl u pevealöl dub mäned lonedik, pabigolöl i fa muſigels e danüdels, golof al dom gama ko ſukef gletik ofpalügelas e offlenas. Ven nilof domi, gam, kömöſ ve veg votik, kolkömom ofi e ſimulom lapinön ofi, duköl ofi in dom ko ſukef valik, e poſo ko gälöf gletik labon glefidi. Nog anu magifot matazäla binom äſo in tim bäledik; zelon omi neilo, e lot alik polom litabi u litasävi in nam.

Motöf cila no pazelom in famül me zäl anik; zäl pazelom pötü del zükötama.

(for osukom).

ROSETTE (*Ägüpani*).

BERNARDINO FRAGA.

Lelodadinads in Argentän.

Löpo in Villa Ocampo, lelod ſibinom, kel labom nemi melodik: * Primer Ferro Carril del Chaco * (lelod balid de Chaco) e ſu kel dün padunom take-diko e nekuladiko. Calels dis ſtajeſnacif binoms Correntänels, kels blesenoms nemödumo lelodi e nebadinis oma ka ülfat Abraham in tim oka günapuri neſnokik. Tävil me lelod at binom bal de juits tupöl üno takedi, kels ſibinoms; ab büfo tävel mütom ofen plägön mödo ſufadi. Okonobs keles zitos pötü motäv lezuga de ſtajeſ zenodik de Villa Ocampo.

If gov leloda ilonomla cogiko timi motäva düp 7^{da} gödela, nek äletomöv oki pacütön; düp 8^{da}, e no ſunumo tävels balid puboms; binoms Correntänels

snatik, peklotöl jöniko me *» Ponchos »*, alim ko neif de zemets luüno 50 in zön, e Ofcorrentänels smoköl e ko bundan kösömik eilas.

Düp 9th beginon sedilön bilietis. Ko bös-t mödik lemüf nilom slipiko, e pamilagom mödo fa Correntänels, Düp 10th bal de gov koluna pubom e sagom löpele lezuga das mütom valadön boso ; ido söl dilekel vilom kovegön e foviko osustanom e oplepalom oka. Cinan logom glumiko, lemüf feifom glumikumo, e tävels valadoms. Düp 11th cinan nilom lusmülölo e nunom das cin evedom negebik, e das gudikam mütom dulön zesüdiko düp bal. Lemüf feifom denu so gudiko äso kanom, e publüg mogolom. Ya beginon mürön dö fezog.

Lezug pegudikom düp 12th, e lemuf feifom denu. Ut, kel elemom bilieti klada balid, padalom siadön oki in vab, kel sümom klautavabi bäledatik. In vabs klada telid, sümik boges, Correntänels ksänoms spelafuliko, emeköl biseo mali kluzifa. Düp 1st pozendela söl dilekel pubom e siadom oki dinitiko in klad balid ; lemüf feifom levikodiko, e lezug spidom ko vif de miñnets 4 a düp al diseinamöp San Vincente len Parana Mindi.

Düp 2nd lezug gekömom neviño ; eaf lemüfa no kipom stemi sätik, e valikos no binos äso sötos ; fino, ägolosöv ab no gölos. Balamon letön lezugi mogolön düp 8th odelo, e lelodacabels e tävels goloms dlinön glatili, pesuadöl das alim edunom bligi oka, e danoms Godi das valikos ejenos so beno ; ibo no kanon nolön kis äzitosöv su pon nilikün. Ut, kel binom spidik, gebom köcanavabi, ab tävels klada telid sunoms päkis okas e töpoms rivön zeili oksik futo. Eväloms dilodi gudikün, bi atos binos us nepöligikün.

ROUEN (*Pientän*).

HUGO GOLDSTÜCK.

Karl Baedeker.

Alim elilom pükön dö man at, bukatedel in Koblenz, kel eduinom menade dünis so gletik me tävabuks ledik oma. Nek in Yulop ä nolom gudikumo zifis e pagis valik ; nek äkanom gudikumo nemön glügis, kanastidis, lotedis e l. topas valik. Buks oma plo tävels patuvoms in nams menas valik, kels laboms timi e moni sätik al klietön hitatimo tikäli e kapi dub lelogam länas e popas foginik. Äbinom jek lotedelas valik, e vindit gletikün tävela peeütöl äbinom penön plonis oka söle Baedeker, kel, eksämöl veläti kusada, in püb suköl buka okik änemom cüteli.

Nem Baedeker äbinom lutikäl, kel ejelom foginelis nenumik ta jäp. Valöpo apükon dö spats klänik mana at ; liko in top at, lemütöl kapi, iblamom gadi sembal, e in top votik idatüvom smavegi nulik, kela imafom lonedi me pokaglok. Vanliko iblüfon cütön u fedugön pösodi so veütik. Cets de zigads e häsets de vin, pesedöl ome fa lotedels, kels ävipoms pakomedön fa om, pegesedoms nepemaniföl. No mögos niludön jeki e tlepi lotedelas somik, kels igivoms ome cemi u bedi badik, e kels te na imogolom, penunoms das äbinom man paddedöl. Sikodo foginels egeboms ofen nemi oma, al patölatön gudiko ; i lotedels, al yufön balvoto, äpenoms nemi oma su komfed, sodas äbinom pesevöl, nendas om it ä nolom osi. Sägo lesagon das regam edalom ome tävön ko nem votik.

Velat binom das Baedeker no espalom töbis ni moni al mekön bukis oka lefulnik. Siko-lo emütom mekön tävis ofenik e spodön ko pösods lemödik; ab nevelo äbinom kotenik e ästeifom ai menodön. Yel alik egivom nünis nulik e velätikum tefü vogs, lenlogs, statit e l. fluks tevas yelsik oka e tävas sona okik, kel in tim lätik eynfom omi.

Karl Baedeker edeilom in 1860, pastimöl fa valiks, kels äsevoms omi. Äbinom man gudik, kel älabom logi manifik plo jönikos e gudikos valik, e ladi vamik plo komens; man de kalad fümik, tiedik e löfäfulik as famülafat e as sif.

Ven pasepom, calels stümikün de Koblenz togo ko pöfiks zifa esukoms funi oma. Ab bevü pösods valik at, elogon i täveli sembal, kipöl tävabuki ledik in nam, kel so eduinom löfadüni lätik mane, kel iynfom omi evelo du tävs oma.

BREDA (*Nedän*).

W. P. VAN WINSUM.

Sil Mula Alik.

Stom no ebinom gönik du dels lätik, al loegön sili. Kodü atos, stelavalöf-els epölüdoms silapubi jönikün ämulik: o. b. koköm de Jupiter e Venus, diamins nidikün sila. If stom ibinom la jönik, ikanonöv logön planetis te, at otüpo in feil bal fagaglata.

Nu, kanon nog tuvön Venus e Jupiter gödelo, düps 1 jü 2 büfü solaksän, nen fagaglät. Omulo ologon ya beno denu munadag is de Jupiter.

Planet jönikün vendela binom nu Saturnus. Patiko no fögetonös milagön e studön omi so ofeno äs mögos, bi lin oma smalom o odepubom len fln yela at. Omütobs valadön du yels vel, al denulogön lini planeta at in jön oma lölik.

Stelamag milagik Orion edepubom ti; ab vendelo büfü soladisam kanon nog tuvön omi danü fagaglät leigabik, äsliko steli magifik Sirius. Stelamags gledenik vendela binoms nu Ksolan, ko Arcturus e telastel omik Epsilon; Teläbs, ko telastel Castor e stelilag lup vesüdik oma; Stelilag lup de Cancer; Stelamags Vilgina, Lära, e. l.

Ab silapub makabikün amulik, e keli komedobs patiko, obinom koköm de Mercurius ko Sol, u, gudikumo lovegol de Mercurius ovü Glestel dela! Lulul 10⁰⁰, gödelo ven sol sustanom, ologon su klöp filik oma glöpi blägik kel binom planet Mercurius. Ozesüdös nato gebön fagaglāti pebölöl. Lovegol kel ojenom len fut sola, ofinom düp 4.58 gödelo de Paris; e liladels obas noloms das, plo zifs votik Yulopa lefüdü Paris, tim at obinom minuts 4 lätikum a lonedalüen alik. Lebegobs flenis obsik no fögetön publi at gledinik, e loegön BEMUFAMI *fnik* silakopastel.

Liladels penoms ös obes, va ulugoms püni vietik su Mercurius, e sagoms-ös i kelosi ulogoms bevü lestels tel, pos teilam omsik.

*
*
*

Eliladobs ko gälod in gased stelavik *Journal du Ciel*, das bonedel obsik söl O. J. Stenborg in Askersund, Svedän, elemom fagaglāti so nedelidik de Söl Vinot, in Paris, keli ekomedobs.

Evälom beno!

Me glät at, kel kostom te frans 40 jü 60, kel labom diameti de mimets 43, e kel labom gletamis difik mödik plo suäm smalik at, stelavalöfels valik kanoms studön noli jönik omas.

Antwerpen.

Henri Diereckx.
plofel volapuka.

Sam fläta e känäda.

Curtius egivom obes sami bizugik fläta e känäda in buk dö duns de Alexander gletik. Darius, reg Persäna, ilasamom militis nenunik, nidöl me golüd e silef, ta Alexander de Makedonäna diamins e magabs äspagoms su lehäts solatas; kurads omsik äbinoms pedeköl me stofš liegikün, e vafs omsik pikofükoms kliniko e ma molad feinikün.

Flätels, kels äzümoms Darius, enemoms militi oma nepevikodik. Reg smalnik, pebleinöl dub plims at, etikom dö Alexander e komipels balibik oma äso dö eils fibik, e al sinifön atosi ome, esedom lustafi ome.

Carimedes, kel äsevom solatis lanimik de Alexander, enepükom. Darius stinöl dö lindif at, esäkom al Carimedes va no äklödom das milits omik akanoms todön mekadi Makedonänelas?

- No, - egepükom ko känäd nobikün; - solats de Alexander no odledoms nidi vomlik pulas nebalibik ola; geboms glafis de dülin e kuradis lelik; slipoms sa glun; kotenoms me zibs lüedik; todoms fikulis valik; kapäloms kligakani e stanoms fimiko in komip äsliko klifs in tep! -

Pleitäl de Darius pivunom fa känäd nobik at, e atos emütos pavinditön. Carimedes ämütom deilön; ab milit nidik dö Darius pedistukom fa kligels de Alexander, e tu lato epidom Carimedes snatik e känädik e eneläbadom flätelis okik.

SURINAME.

J. F. DUTRVOORT.

DIPEDS.

Söls suköl edagetoms dipedi de spodal vpa: Adolf Waegenaere, 45 Kerkstraat, Blankenberghe (46); Pol D'Hondt, 60 Nieuwland, Gent (47); Theod. De Visch 137 Groendreef, Gent (48); Aug. Van Boexstaele, 84 Ham, Gent (49); e vomüls L. D'Hondt, 60 rue Terre-Neuve, Gent (50) e A. Van de Voorde, 14 Place S^{te} Pharaïlde, Gent (51).

Literat volapükik.

KOSMOPOLAN, gased yelafoldilik, Sydney, N. S. W. - *pübel*: Gibbs, Schallard & C^o 421-3-5, Vient street; *suam*: sixpence a num. Volapükagased balid in Talop; timapenäd vemo jönik e papenölgu diko. Komedobs mödo bleidi at.

MANUEL DE CONVERSATION EN 30 LANGUES, par le Dr. Poussié; Paris, H. Le Soudier; suäm frans 40.- Buk vemo jönik; bevü püks kils at t ivobs i volapüki, e Lutel eblöfom das binom vpele gudik. Natiko vobuk somik no kanom binön lefulik; deno binom vemo gudik, e komedobs mödo omi.

Lised pösodas Kels desidoms spodön ko selänels.

- | | |
|--|-------|
| 41. Vm. Meurer G. Boulevard du Jardin Zoologique 81 | Gent |
| 42. Vm Van der Haegen J. rue des douze chambres 31 | - |
| 43. Vm Van der Haegen E. - - - 31 | - |
| 44. Vm. Dubois M. Rue de la Cuiller 13 | - |
| 45. Vm. Cnudde M. rue des Chartreux 3 | - |
| 46. S. Somers Edm. Mertensstraat 51 St. Amandsberg bij | Gent. |
| 47. S. Steep Jean Vlasstraat 38 | Gent. |
| 48. S. Van Hove Antoon Geldmunt 43. | - |
| 49. S. Neyt Karel fitatedan St. Pharaïlde plaats 3 | - |

50. S. Verburgt Pontstraat 37 Gentbrugge bij
 51. S. Geo. Creelman 24 Trumbullstr. Worcester Man. U. S. A.

Bäledikos.

Su teatazöt de yel 1734, pakonseföl in musoföp de Braunschweig, liladon:
 * Plo koven publüga pelonos das ked balid logedelas oseistom ; ked telid okienom e ked kilid ostanom, sodas alim okanom logedön beno. No padalos smilön, bi damat binom lügapled. -

Nuns dö Volapük.

Beljän.

GENT. — Sis telul söl P. Robelus, kopanal komitefa de klub isik, tidom vpi flanänapüko in katöp * Het Nieuw Patijntje *, Van Eickstraat in Gent. Otüpo söl at zilik givom tidüpi vpa in Vosselaere lä Nevele, kiöp labom lanedadomi oka. Sis begin folula söl De Hoon, bisiedel kluba, tidom vpi flentänapüko. Tidüp at gletik pebeginom me pukat dö stad vpa in Beljän, e otüpo setopam ezitom de vpableds, fotografads vpelas se läns diflk, potakads pepenöl vpo, buks pelautöl vpo, sezüks bledas difik e l. Pukat e titüp at zitoms in kluböp de * Cerele artistique et littéraire *, Rempart St, Jean. Cif zilaka at, (kel labom kopanalis 5000), vipom fünön dedili vpelas. Klub isik labom anu kopanalis 32. Ladet penädana binom : A. Teirlinck, 19, Guinardstraat, Gent.

Räts.

N^m 20.

Golüdal sembal labom baris metalik 3, A, B e C, alik pafomöl me golud, silefa e kopeda. A pafomom me tuglams 10 golüda, tuglams 15 silefa, tuglams 5 kopeda ; B me tuglams 15 golüda, tuglams 25 silefa, tuglams 30 kopeda ; C me tuglams 20 golüda, tuglams 24 silefa e tuglams 36 kopeda. Dedilati kimik muton sumön de bar alik al fomön bari bal, pekosiadöl me tuglams 10 golüda, tuglams 14 silefa e tuglams 16 kopeda ?

N^m 21.

Vöd labom tonabis 9 e sinifom topi soalik. 3, 6, 5 e 7, 2, 5 binoms numms ; 3, 2, 3 e 9, 4, 9 palöfoms mödo fa eils. 9, 8, 4 sukom sini.

N^m 22.

Vöd labom tonabis 5 e malom lönäti kösömik menas mödikün. Tonabs kil balid sinifoms diniteli baonik ; tonabs kil lätik lönäti gudik e togo pöligik neifa.

Lemem jönik de Antwerpen poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl rätis at kil velätiko. Livs sötoms papotön bufü mäül 25¹.

Bükapök : Liv räta N^m 15 binom : Lektin.

T. Libertador Ellis,

Dunan, Kaenel e l.

Komitätel, Sedan e Ninsedel.

Bür danotas, ninsädas, flagas e komekas,
 plo flukads valik de Suriname e selän.

Pesaköl fläniko, givom nünis flänik dö
 dinads valik surinamik.

Lensumom canis in magadem e al selam,
 lesamis, völadalisedis pemaegöl e l. de
 fablödots yulopik e melopik e blufanümis
 e l. de timapenäds e bleds votik e l., e. l.

Paramaribo, Suriname,

Alessandro Sinigaglia.

Tedel e govel tedadomas in Napoli e in
 Roma, desidom dünön in zifs at fiamis
 selänik e lepato utis de Talop (Australien
 Novegän, Basilän, Danuba-pofs e New-
 York.

Cans difik e lepato : glens, kafs, skits,
 lains pajäfoms.

Ladet { in Napoli : Via Fiorentina 82.
 in Roma : Via principe Umberto 100



Noğan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 ; plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon. Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Dö vödabuk volapüka.

IV.

Laböl ülvödis sätik, bisilabis e posilabis de malam fümik, no binos fikulik lautön vödabuki. Yed pösod bal no kanom dunön atosi : do binom vemo nolelik, do nolom pükis lemödik, lönäts e lönugs motapüka oflunoms ai omi, e vobuk oma no obinom jeno bevünetik, lepato tefü neülvöds. Logobs atosi in vödabuk söla Schleyer, in kel pöks e pöls gletikün e mödikün pemekoms, bi datuvel volapüka ekonsidom tu mödo lönätis motapüka okik e kodü atos, nen vilön atos, etöpom nindukön lönugis deutänapüka in volapük. Sagob « nen vilön » e kanob sagön i « nen tikön dö atos », bi natiko döls e malams mödik vödas deutänapükik jinoms ome so natik e kleilik das sägo no edotom tefü atos, do nets votik no kanoms kapälön leodi somik atos. Logobs atosi tefü vöds pekosiadöl, lepato anu, bi tikäl poedik oma ekodom omi fomön vödis pekosiadöl so mödik, so selednik, ma mods so difik, das binoms gledilo tasiämik e smilik, e aliko nekapälnik plo nets mödik, e kim kanom nemön vödis somik vödis bevünetik ? deno nek ononom das söl Schleyer binom man vemo nolelik e das nolom pükis mödik ; ab bi lödom in fatän oka e kludo pükom ai motapüki, no mögos das motapüki, at no flunom omi.

Kludo al lautön vobuki jeno bevünetik, nets difik sötoms kovobön, no te al fomön neülvödis e vödis pekosiadöl ab sägo al fomön ülvödis, e sikodo vob at binom vob kadema vpik. Vob at no obinom tu lonedöfik, if kademals voboms ko lanim e zil, e segun plogam gudik. A. s. dilekel sedomös kademales valik lisedi lafabik ülvödas valik, e kademal alik penomös po ülvöds at döli, keli, segun om, ülvöd alik sötom sepetön, konsidöl natiko vödis vpik ya sibiröl. Al yufön dilekeli, kademals kanoms välön bevü oks komitefi al seleigön dölis at valik e notedön utis, kels pamoboms fa kademals mödumik. Lised at ko döls difik pemoböl pasedomös denu kademales al pastudön e pakonsidön. Lised kilid ninomös te dölis, pelasumöl fa kademals plu ka bal ; lised folid te dölis, pelasumöl fa kademals plu ka mäl. Lised lulid binomös lätik e ninomös te vödis ya pelasumöl fa mödanum, e tefü vöds, no nog palesumöl, dölis tel, kels edagetoms vögodis mödikün, e kademals vögodomös fino dö lised at lätik. Sosus ülvöds pubeloboms, okanon beginön lautön vödabuki, bi posilabs e bisilabs laboms malami

fümik, pelonöl ya fa kadem. Deno bukablüfs kanoms pasedön kademales al paksämön e panotedön, e ma mod at, if kademals viloms jeno vobön, klödobs das suno olabobs vödabuki volapüka jeno bevünetik e kapälnik, vödabuki, kel ofinom dikodis e feitis valik e kel ko glamat nomik e fümik omekom velatik valapükedi obas : » *menad bal, pük bal !* »

Sits püka valemik büfü volapük.

8. Mobs de Berger al fomön püki valemik.

Yels te vel pos pübam blüfa de Kalmar nolel deutänik, Chr. B. Berger, pesuadöl das ployegs büfik valik no ärivoms zeili pediseinöl, etöpom plösenön, al fomam püka valemik, mobis, su kels ävilom stabön siti püka valemik, pofomöl latumo. Eko tiäd päma, pepenöl in deutänapük, kel ninom mobis at : » *Plan zu einer allgemeinen Rede- und Schriftsprache für alle Nationen, Berlin, 1779.* » In bipük buka omik, peköseköl kademe regik glezifa pleusänik, lautel pükom dö kods difik, kels estigoms omi al pübön plisipis sita nulik püka valemik. In penot at, boso blefik e neplobik, efeleigöl siti pemoböl fa Leibnitz ko cinänapük, sinifom pöfudis gletik, oseköl nen dot de lensumam valemik mobas oka. Sikodo begom kopanales kadema berlinik vilön ksämön benäliko buki fägik al givön benodi gletik menade.

Yeg balid, pabepüköl fa lautel, tefom säki va pük bevünetik sötom yufön te spödi papenöl u i melakis mudik. Tefü atos lautel lesagom das penam valemik, a. b. pük valemik, pageböl te plo spod bevünetik, no labom völadi plagik, e das kodü atos blüfs büfik valik eneplöpoms. Kludo koefom das in fomam püka kanik penam valemik pabalom ko pük valemik, a. b. das mals penamik, plisenöl vödis, sötoms kanön pasepükön nefikulo. Lautel binom pesuadöl das pük, pefomöl segun plisips at, okanom palenadön nefikulo ünü mul bal, kodü filosof, keli nemom lani püka okik e keli cedom fägik al nefikulön lepato kapälnöfi püka at kanik.

Stöf lölik buka omik padilom in kapits bals, kelas 1^{da} ksämom pöfudöfi e lönätis patik püka valemik ; 2^{da} pläni püka ; 3^{da} cinänapüki ; 4^{da} blüfis anik penama valemik, pemeköl in Yulop büfü tim et ; 5^{da} völadi penama valemik dub numats ; 6^{da} nelefuli tonabas cinänik ; 7^{da} lefuli zesüdik püka valemik ; 8^{da} e 9^{da} tonabis sita nulik, e 10^{da} jöti. Kludo te kapits 8^{da} e 9^{da} ninoms patis püka valemik de Berger, e sötoms sikodo nitedön lepato obis, zu nots votik laböl te veüti dotik.

Lautel labom plisipi (II, 30) das, plä leful senedik, tonabs nulik sötoms labön nog völadi semik linedik jeno filosofik ; al atos zesüdos das tonab alik binom tidel, kel mödom noli obsik, das glamat labom lefuli e balikugi ot äs pük it ; zi vilom das vöds binoms nefikulik al pasepükön e das alik labom siämi fümik ; fino das püks natik valik getuvoms us lönätis patik okas, äso veläti, blefi e jöni. Vilom das binom pük blefikün, dalöl sagön mödikosi me vöds nemödik, das binom fulik de mags e fügs, liegik, tidagik, benotonik, velätik ; blefo, vöd e tonab alik sötom yufön kleili döla pefomöl.

Eplösenöl also lönätis gledinik püka valemik, sinifom kaladis patik, kelis plösenom in bagafs 27 : 1° deklin e konyug te bal sibinom : 2° gens kil sibinoms, kels deno flunoms leno deklini ; 3° stäm subsatas e velibas blibom nevotlik in cenam, kel pamekom te me bisilabs e posilabs al sinifön tefis gena, fala, lüena e tima ; 4° sesums valik padejafoms ; 5° vödapladam sötom binön libik ; 6° pönops papladaloms me subsats e ladyeks ; 7° laltig pedejaom ; 8° sots velibik fol sibinoms : dunöl, suföl, ko e nen noned ; 9° vokals bals binoms : a, e, o, ai, i, oi, au, è, u, 7 ; 10° pükadils te lul sibinoms, valiks kanöl palüenön, de kels lüens zül padistinoms, pediseinöl al meköm püki liegik, blefik e nämik, a. s. : *fast* — äpredom ; *fsta* = äpredom beno ; *fastu* = äpredom badiko, e l. 11° konyug labom timis 3 (patüp, petüp, potüp), pasiniöl me kosonats, e tim alik, sesumü patüp, labom lüenis 9 al sepetön lagi timas tefü patüp ; 12° velib labom bidis bals ; 13° vöds valik pavotoms nefikulo in subsats, ladyeks, velibs ; 14° lönug alik foginik kanom panindukön in pük valemik ko cenams valik medü lüenam vödas ; 15° binos tasiämik pükön dö geb vöda anik, vöds valik binöl leigo gudik ; 16° i ladyeks e subsats, fino ladvelibs, lensumoms bidis e timis, a. s. *God*, ko mal vipabida e petüpa, malom : * God, kel ebinom ai God oba du fegolug lifa obik, binomös i desnu God oba e blibomös plo füdet lölik * — valikos at paninos fa vöd bal (III, 67-69) ; 17° licins no difomsöd tu mödo de döl rigik ; 18° pla noned, lüenam onedik pagebom ; 19° vöd bal no kanom labön siämis tel ; 20° vöds mödik pelicinoms de vödils stada e mufa ; 21° ülvöds papladoms ma leöd tikavik, kela mal binom kosonat ; 22° denuam eventuik kosonata kaladik po vokal, siniföl soti, malom gleti ; 23° döls rigik kil vödaliseda lölik binoms lit, lut e fil ; 24° kaenanems nolik e dustodik no pavotoms ; 25° i nems latinapükik nimas pakonsefoms ; 26° plans pasinifoms ma lised patik ; 27° liseds sotas e dedilas binoms folafanik, sodas liens horitik sínifoms soti, liens pendik dedili e nümi dedila.

Plösenöl plisipis at püka valemik, jino vemo tikavik, Berger evilom stigön al fomön siti püka valemik, kel deno epubom nevelo. Sesumü selednöfs anik neplagik, a. s. lüenam pükadilas valik e nindilam vödas ma leöd tikavik, tuvobs in Volapük de Schleyer numi gletik lönätas at, kelis Berger cedom zesüdik plo pük valemik, e kim nolom va no ilensumomöv fino siti sümik volapüke, if dinads idaloms la ome dafinön vobuki peployegöl ?

(*for osukom*).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademaal plo Deutän*.

Südods selednik Persänelas vönik.

Jenabukel glikänik Agathias konom in jenabuk oka dö limep Justinianus südodi selednik Persänelas, dö kel Herodotus ya epenom. Sosus Persänel ideilom, fun oma, löliko nüdik, peseitom in fel soalik al vedön fid dogas e lapinlitas. Ven kop pos tim lonedik no pilufidom, palügels pösoda edeilöl

äbinoms levemo lügik, klödöl das lan oma, no epönätöl sinis lifa talik, pikodemom al sufön dolis jekik. In fal votik ejonoms gäli gletikün, pesuadöl das läb tenüpik älönöm utes, kels pilufidoms ünü tim blefik.

Lautel ot nunodom nog südodi votik, voi lejekik. Solat, laböl malädi, kel päcedom pöligik, pämofofom foviko se milit e pälüvom in soal ko stok smalik boda e vata, i ko staf al mofön nimis foetik, falo älabom nog nämi al atos.

Kanon kapälön nefikulo das solats lemödik ädeiloms. Elogon, so Agathias penom, das solats esaunöl egekömoms al kamadels okas so neledik e nepienik, das äjinoms binön lödels limepäna nelifikas. Sägo täno valiks ävitoms neläbiki, kel no pälasumom denu in sog büfo piklinom fa magügels.

BREDA (*Nedän*).

W. P. VAN WINSUM.

Ägüpän.

VI.

Cairo, glezif Ägüpäna, binom in räbänapük = vikod = e panemom *Maser*. Binom ma leod timas glezif mälid, bi timü Pharaons balid ebinom Memphis, telid Tebe; timü sölam persäunik ebinom Babilonia nilü Fostat; timü limepän glikänik e sölam romik, Alexandria; timü dalöpam slamik fa Abassüds. Fostat u Cairo bäledik, e fino, sis Fatimits, Cairo gletik u nulik, kel seistom in nolüdauid 30° 2' 4" e lefüdaloned 28° 55' 12", len jol detik Nila. Pefünom in yel 958 fa Zuhar, genal de Moaz, plin fatimitik. Räbänels, püköl poediko, nemoms zifi at = gäli e smili plöfeta, = kelos binos voi gälod e smil plo Yulopel, logöl sütilis oma nabik, nestedik, dagik e fulik de miot, kiöp püf sembal feinik ksänom, dämöl levemo logis, sodas kanon nemön Ägüpäni läni bleinikas. Süts pategoms me flökots bäledik al jälön omis ta sol filik; püf, miot, lemänots pakleboms in düfot blägik e miotik, kel seistom e stömom bado-smeli neklödlik e naudik, gelmin neläbik malädas e koleripa, pakodöl fa puod at.

Cairo ebinom steböp Famüla sanik du päposgonom fa Herodes, e mebs mödik steba at pakonsefoms nog, bevü kels dom, in kel estebom, topöp, kiöp etuvon kledi Savala godik in Fostat, bim e fonad, panemöl de Vilgin sanik, nilü Matarieh, e l.

Cairo ninom lödelis 1.002.000, padedilöl in zifastüks 50, kelas glediniks binoms: Abdin, Ezbekieh, Choubrah, Mouski, Bab-el-Charieh, Waili, Boulak, Darb-el-Ahmar, Fostat, Saida-zenab, Khalifah, Gamalieh; aniks pestukoms bletimo, do konsefoms bumamodi lefüdänik okas. Süts 240 binoms, bazam gletik, yal maniföfik, panemöl *Hansauoi*, banöps 69, pleköps (*moske*) 400, petegöl me mab jönik, ko tüms geilik, e kaföps 10.000. In tims nuik ejonon e egleton glezifi; bumots jönik, loteds magifik pebumoms; gads pefomoms, bims peplanoms. Bevü gads jönikün binom gad de *Ezbekieh*,

pazümöl fa loteds gletik e jönik ko kovens valik lifa silopik e yulopik. Is cuks, kämels, köcanavabs kömoms e goloms nezedo. Böfels, jüpels, lupükels, danüdels, lulogels, stupels, skämels de läns valik kömoms e kokömoms in gad de Esbekieh. Len spataveg de Choubrah tuvon gadi de *Ciccolani*; gad magifik, in kel fonad jönik binom, padeköl me klokods, delfins e leins mabik, skutöl da muds okas vati, kel fomom smalaki jönik. Zifastük *Ismaellia* pebumom ma stül yulopik ko süts spadik e bumots jönik.

Moskes binoms de fom e stül mänifodik; payüfoms dub kölüms de düfaston u ston zemik, lemänots de Heliopolis e Memphis; laboms klöpanufis gletik e *minaret* bal u plu, o. b. tümils leigik, kels, palogöl se fag, jinoms binön nafabims. Völs no padekom äso in tems obas me pänots e ködabs; pabepänoms te me liäns se « Koran ». Futöps mabik pategoms me flökots, e in sanub de « moske » *mihhrab* palogom, o. b. sepamal sanik, pedeköl me tonabs golüdik, kels plisenoms pükedis plöfeta. Nebü sepamal at tuvon *mimbar*, a. b. zöp, kiöp *Iman* (klerel) liladom pope malüdels valik kapiti bal de « koran ». Visü « moske » yad gletik binom e zenodo fonad plo vatükams, pazümöl me kölüms. Linedü « moske » logon ofen sepamali plina u pösoda votik sikik e melidlik.

« Moske » magifikün e vemo gletabidik binom ut de *Mohamed-Ali*, disareg balid Ägüpäna. « Moske » at seistom in fimod su bel Mokatan, top famik me mölod de *mancluks*, petläpöl us cütiko, e detü, « moske » kodel möloda at labom sepi oka in sepamal jönik, pategöl dub taps persänik, pestiköl me golüd. « Moske » at pedekom me kölüms, e völs binoms de « alabastrum » lefüdänik. Spad veitik e klöpanuf jönik givoms ome lenlogi mayedik e gletabidik, e löpo logon muni lafik, nidöl me golüd; labom tümis tel geilik, kels klonoms omi äs stals klona regik. In fimod de Mokatan tuvon ledomi disarega e fonadi makabik de Joseph.

« Moske » votik makabik binom ut de *Hassan*, pebumöl in 1356 me stons, pesumöl de pirs, e pedeköl me mabs feinik de köls mänifodik. Binom lonedik mets 150, e labom klöpanufi mayedik ko tüm geilik mets 80. « Moske » bäledikün binom ut de *Amru* in Fostat. Pebumom in 642, e in tim obsik pedekom me mabs kostik e kölüms de *porfir* e düfaston, pesumöl se ruins de Memphis.

(for osukom).

ROSETTE (Ägüpän).

BERNARDINO FRAGA.

Kopanel neitik miplidik.

Carl Wieserle, vöno dekan plofedas musigava in Wien, äbinom in yunelüp oka de näm levemik. Jens mödumik, pekonöl dö om, no mütoms yilön milages stenüdöfa majala de Saksän. Konil suköl lönom zides mil de lif oma ventürik, e ezitos du ägalom jipis in pagil de Löpasaksän.

Vendel sembal na itöbom vanliko lasamön kunis oka, pepölöl in fot,

edalogom beri legletik deksänöl bimi. Kolköm somik no egälom Carl ; yed no epölydom süeni ; egonom foviko al bim, votaflanü kop nima, e egleipom nämiko bifutis oma dü pofuts ädlefoms ti gluni. Ber, petläpöl süpito fa neflen nelogik, evedom vutik, eluvokom, ejonom tutis e elemufom bimi al livamekön oki, ab nams, kipöl futis oma, äbinoms äsliko zäps stenüdik ; zu no äkanom vunön taeli oka dub lumud u rals ; ibo bim äbinom bevü komipels bofik.

Stad bera äbinom vemo miplidik ; ut de Carl Wieserle vo no äbinom lesunik ; pluo bi äsueom nefikuliko das, if äливаletomla beri du timil bal, äpöligomöv zelado lifi oka, ibo ber no äfögivomöv cogi somik.

Bevüno sol idisom sis lonedo, e neit ya isetenom daegis oka su fot. Niludolöd letlepi mana !

Dom lelela Josef Werner äseistom no fägü top zida. Carl ebeginom luvokön nämiko lonedo... Töbs vanlik !... nek ekömom, e Carl emütom blibön du neit lölik ko folafutel lejeköfik. Neit lonedik e töbik ! deno etönom ai, e ven ädelos, nams oma äbinoms, äsif piskuboms len lufuts bera.

Fino, smok, ksänöl se cim lelela, enulom das idagalon domü nilel. Wieserle edenuom luvokis oka e suno esenitom fekami gälik, logöl J. Werner nakömön fefiko ko cüd su jot.

— „ Ab, Godö ! masel Werner, no li elilol obi äneito ? Evokob yufl. „

— „ Elilob bosu, ab ebinob pedetöböl. Fezogobsöd dini jü adelo, esagob obe it. If inolobla das äbinos ol. — Ab, sagolöd, li binos ol, kel kipol beri, u ber, kel kipom oli ? „

— „ Kipobs balvoto. Kömolöd spido al pladalön obi beso. „

— „ No livaletolöd beri ola ; vilob blekön kapi ome. „

— „ Leno ! nim at ekodom obe neiti lebadik ; vilob labön gälodi cüdön omi ob it. Kömolöd is e kipolöd omi me rals. „

Werner, dlemöl, epladalom Wieserle. „ Tömolöd beno, „ at esagom ; — „ e foviko osedob beri al bipaels oma. „

Sagöl atosi, esumom cüdi, esiadom omi takediko su jot e esimulom mogolön so nevifiko äso lelel ikömom.

Werner, logöl osi, emekom tonedön foti dub luvoks ; ecedom oki pepölydöl ; ibo äsenitom das no älabom stenüdi sätik al tasteifön lonedo kralis nevlik taela okik.

Carl eletom omi du minuts anik in seit at devik ; evilom te givön tidami smalik lelele ; e foviko egokömom e elivom mani, fälöl beri.

Bofiks egoloms al pag, polöl levikodo kopi nelifik bera.

BR.

HUGO BALTUS.

Volapükaklub de Worcester Mass. U. S. A.

Cifel : S. F. L. Hutchins.

Penädan : S. G. C. Creelman

Kädan : L. A. J. Cotey.

Bukan : L. O. H. Morrow.

Dilek : Ss. Carlos Goldkuhl, J. C. Pellett e vomül M. F. Dyer.

Noted.

Vilob duinön spodami plo selänels tefü jafadins u bos Melopik, pato in glezif at fablüdik.

Sedonös flani te bal al pelön potadelidis e. l.

GEO C. CREELMAN.
Stenogafatidel,
24. Trumbullstreet.
Worcester Mass. U. S. A.

Tedatävel e gleküg.

Tedatävel sembal, kömööl in zif semik, edalogom in seseit flukela glekügi magifik. No sevöl fluki at, esäkom pecälele tedela, jonöl glekügi :

- Kis atos binos ? » pecälele egesagom ome kofiko ; » binos nög ofjevala. »
- Kisi zesüdos kludo dunön al labön smajevali ? »
- Zesüdos kuvön nögi düp bal a del du dels kils ; » böfel egepükom.

Tedatävel elemom glekügi e epladom omi in tävasak oka.

Plas slipön pos zendelafid, äsiadom oki su gleküg.

Del telsejölid äfidom su yeb, na ileigavatom tävasaki oka su sim söpa.

Vien fälom tävasaki, e gleküg rulom in söp ; rulölo mekom subunön lievi. Tedävel, logöl atosi, sevokom deviko ; » Neläbö ! nu binos te liev ; voto pos dels tel ilaboböv smajevali ! »

S^t MANDÉ (*Flentän*).

H. LEPLÄTRE.

Konil velatik.

In yel 1845, in glüg smalik de B. in Champagne, ventür selednik ezitom pädele paga.

Klerel at ibonedom spiratedele rünis pesmököl ænik. Spiratedel, binöl vemo pejäfik, esedom sonili oka, cil vemo yunik, al polön bonedi, büdöl ome lovegivön fitis te pädele it.

Cil kömom al dom pädela, glökom e säkom ofdünele va söl pädel binom domo.

- No, » ofdünel egesagof ; » kisi vilöl ? »
- Fat obik sedom ome rünis pesmököl ; ab ebüdom obe givön omis te pädelele it. »
- Ab söl pädel binom in glüg ! »
- In fal at golob polön omis ome. »

Egolom in glüg e, nen lestim plo top sanik, lüodom pädeli, kel aplekom bifü vitimatab.

» Söl pädel, » sagom loviko ; » eko rüns pesmököl ola. »
Klerel no gepükom.

- Söl pädel, eko rüns pesmököl ola ; » cil sagom, mödöl vögi.
Nepük ot.

Täno cil, nesufadöl, pladom fitis nebü pädel, sevokölo :

» Benö ! eko rüns pesmököl ola, bi no gepüköl obe ! »

E emogolom äsliko ikömom.

S^t MANDÉ (*Flentän*).

A. QUÉTIER.

Räts.

N^m 23.

Num labom numatis 3. Suam numatas binom 11. Numat lätik binom dif bevü telna numat telid e suam numata balid telna e 2. Ifusuamon 198 e numi. suam obinom num numatas ot, ab pevotafleköl. Num kimik binom :

N^m 24.

Set labom vödís 4 e tonabis 14 e binom välapüked pesevik. 5, 2, 11, 4, 3 binom dinitel klerik ; 3, 2, 12, 13, 14, 4, 5 e 3, 2, 9, 10, 5 binoms vemo badik bevü fleus e kanoms ofen pavitön me 3, 2, 9, 10, 11. In yun obas 11, 7, 1, 7, 5, 2, 8 binom gäl e tlod obas ; in bäled 5, 2, 14, 13, 12, 8, 2, 5 binom. 11, 7, 5, 2, 1, 4, 8 binom volapüked sikik. 1, 2, 14, 13, 3, 4, 6 no patuvom su fimän.

N^m 25.

Vöd labom tonabis 7 e patuvom domü lavogels valik. Tonabs kil balid govoms sogi, tonabs kil zenodik no binoms vidik, e tonabs kil lätik paliladoms. Vobuk jönik vpik poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätis at kil velätiko. Livs sötoms papotön būfu velul 25^{id}.

Liv Rāta.

N^m 19. Delamesed de A binom frans 4, ut de B binom frans 3.

Söls suköl elivoms rätis :

Pauwels, Tompson, Huyghebaert, H. P. Petersen, Moll van Santbergen.

T. Libertador Ellis,

Dunan, Kaenel e l.

Komitätel, Sedan e Ninsedel.

Bür danotas, ninsädas, flagas e komedas,
plo flukads valik de Suriname e selän.

Pesäköl fläniko, givom nūnis flänik do
dinads valik surinamik.

Lensumom canis in magadem e al selam,
lesamis, völadalisedis pemaegöl e l. de
fablūdots yulopik e melopik e blufanūmis
e l. de timapenāds e blebs votik e l., e. l.

Paramaribo, Suriname.

Alessandro Sinigaglia.

Tedele govel tedadomas in Napoli e in
Roma, desidom dūnön in zifs at flamis
selänik e lepato utis de Talop (Australien)
Novegän, Basilän, Danuba-pofs e New-
York.

Cans ditik e lepato : glens, kafs, skits,
lains pajäfoms.

Ladet in Napoli : Via Fiorentini 82.

in Roma : Via principe Umberto 100



Nogan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1890-91.

Yelüp folid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ; plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00. Nüm dabalik kostom zims 20, neu potamon. Redakel, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Jötü yelüp folid.

Nüm at binom nüm lätik yelüpa folid de Nogan. Pötü atos vüdots bonedelis obas valik denuön suno bonedami e komedön bleði obsik flenes okas. No zitatobs is sezükis penedas e. l. al lobön obis it ; atos no zesüdos. Liladels obas sevoms obis nu sis yels fol e oklödoms obis, ven sagobs : elogols vobukis obas ; ofovobs ai ma plogam ot, bi plogam at oblibom ai :
= Volapük ovü valikos ! =

Kludo, flens löfik so mödik, fovolsös i ols e bonedolsös mödo yelüpi lulid bleða obsik !

Sil mula alik.

Ni lovegol de Mercurius (5^h 10^h), ni munadag mälul (5^h 23^h) ekanoms paloegön in Beljän. Spelobsös das ubinon läbikum in läns lefüdik, ibo pub at äbinom vemo pöfudik al tuvön silavegi kuladik planeta at.

Ämulo elabobs soladagi nitedik. Dag at ebinom linafomik plo Nolüd Siberäna, o. b. das ninödels läna at elogoms glöpi blägik muna sävön löliko Soli, ab litalin ti nelogik eblibom zi glöp daegik muna, bi Soli binom du del at smalilo gletikum ka mun. Zi sol elogon me fagaglätis flamis dela-stela oba, kelis no logon ven mun no jelom logis obas ta lit sola. Siberän-els elaboms i neiti zenodü del, e nebü logam gletabidik SOLAKLONA elogoms STELIS in sil.

Ab in läns votik Yulopa, dag at ebinom te dilik e, a. s. in Beljän, Deutän e Flentän dil folid jü balsid detü sola pesävom.

In Beljän, Brussel, labobs i begin daga, detü sol, düps 5.20 vendela.

Zenod daga : düps 6.3.

Fin daga : düps 6.42 vendela.

Liladels obsik in Sulüd Späna, liedo no elogoms publi makabik.

..

Jupiter vedom vemo jönik gödelo. Sustanom düps 3 jü 4 büfü sol.

Saturnus kanom nog egelo pamilagön vendelo, in Lein.

Venus, gödelo, binom fikulikum.

Eko plad planetas in silavegs zilekik omas, plo mälul 15^h.

Sol, zenodü.

Nüm 12^h.

Antwerpen, Haarlem, Velul 1^h.

Merkurius (zilek balid) lüen 342. Venus (zilek telid) lüen 22. Tal (zilek kilid) lüen 264. Mars (zilek folid) lüen 106. Jupiter (zilek lulid) lüen 335. Saturnus 167, Uranus 210 et Neptunus 66 35.

H. DIERCKX.

Stän.

II.

Szomen beginom gonön, gonön aiumo, ab näms lüvoms omi ; no kanom gonön lonedumo ! Futs no kanoms polön omi, e mets teltum defoms nog al rivön galadomi oka. Bines so fagik ! e deno spidom. Süpito lilom feifoti.... Binos in fablüd ; vobels mogoloms, binos düp mälid.... Ag ! lezug onakönom düp mälid e minuts tel !

» O Söl, misaladolös nesinelis ! »

Szomen stopom oki. Jinos ome das logom ya lemüfi, das luib nedetaflanik oma seklautom, tulom in sab e padiblekom ; lelodavabs binoms fulik, e cils binoms us ; lezug nilom spido, e nenoloms das odeiloms suno !

» O Söl, ningifolös obi ! Sagolös kelosi odunob ! No labob timi al rivön domi e gekömön is ! »

Szomen no gonom nu in lüod ot, ab etaflano. Kikod ? Om it no nolom osi. Kömom al top, kiöp ijedom tuigis okik, lenlogom omis, välom bal de oms e gegonom foviko äl top, de kiöp lezug mütom kömön. Lilom feifoti in fag e logom dlemami klautas, aiumo senlik. Stöpom oki, sumom se pok dilati klöfa e neifi, e detegöl kapi, mekom kluzifamali :

» Läbadolös obi, o God ! »

Vunom nami detik dub neif e golom nu neviviko. Blut fonom, e Szomen luimom klöfi me blod oka. Klöf vedom ledik, e Szomen mufom omi, pelägel al tuig, äsif äbinom stän, ovü kap okik.

Lezug pubom.

» E if cinan no logom obi.... if no logom obi timo.... Lezug binom so vätik, tävels binoms so mödik ! No binos mögik ! »

E blod flumom aiumo. Szomen pedom nami pevunöl ta blöt, ab no kanom stopön bludi. Ivunom oki tuvemo. Senom vertigi, logom ya nosi, ab klödom lilön glokili....

» Ofalob ; no kanob stanön lonedumo.... stän ofalom togo, e lezug odapedom obi.... o God ! Yufö ! Yufö ! »

E valikos bifü logs oma jinos blägik, vag vedom in tikäl oma, e stän donafalom.... Leno ! stän no falom ; nam sembal dasumom omi, mufom omi löpo, vemo löpo ; cinan logom omi, nevivom cini, e lezug pastopom.

Tävels deksänoms se vabs. Kis ejenos ?

Man nemufik seistom su klautarut mets bals fagü lemüf ; nebu om man votik stanom, laböl luklöfi blodik in nam.

Wassili lenlogedom lemüfi, tävelis, mani nemufik, e sagom, klivöl kapi :

» Tanonöd obi ! Evilob seklautön lezugü. »

DESTERRO (*Basilän*).

EDUARDO NUNES PIRES.

Nuns dö Volapük.

Beljän.

GENT. — Mälul 2^{da} söl J. De Hoon epükatom flentänapüko dö vp. in kluböp de « Societé royale des Mélomanes ». Pükat at, peläsevöl mödo e pelielöl ko nited gletik, ebinom begin tidüpa vpa, kel pagivom flentänapüko fa söl De Hoon balna a vig e odulom muls kil. Söl Robelus ebeginom i tidüpi nulik nedänapüko mälul 15^{da}.

Lasam valemik kilid valapükelas beljänik.

Lasam ozitom zülul 20^{da} in Gent.

Gödelo : Lasam maniföfik, pükat, setopam.

Pozendelo : Lasam nemaniföfik ; gletid.

Del suköl ksams maniföfik ozitoms al dagetön dipedi de plofed. Steifals sedomsöd büo penotis vpik eifele.

H. DIERCKX, *ciñel*.

Dusük timapenädas vpik.

ZI VOL. LÖLIK, *Berlin*, 5 : « Git püka valemik kanik e volapük, » laltüg vemo jönik e nolelik, fa söl Edgar Herbst. — « Floleds lifa, » lusag dentänapükik jönik söla Ganghofer, pelovepolöl volapüko fa vomül D. Leordinay e flentäna. püko fa söl kademal P. Champ-Rigot. — Plags al lovepolön volapüko. — Nuns dö volapük in Löstän. — Ladets vpelas. — Ninalised timapenädas vpik. — Nots. — Spod. — Glamat blefik vpa. —

TIMAPENÄD VOLAPÜKIK PLO DÄN E NOVEGÄN, *Kobenhavn*, 8 : « Mula-e delanems vpik, » laltüg jönik e velatik söla Karl Ludwig. — « Bibliogaf, do vödabuks foginapükik vpa, » fa söl J. Bayer. — « Valnikos, » fa söls J. Bayer e D. O. ; jinos obes das binön sovemo krütik tefü smadils u smalils binos tu smalälük plo vpel fefik e obinos stöp gletik al rivön bosü gudik. — « Cogikos » fa Ignotus. — Räts. — Nuns dö vp. in Dän. —

VOLAPÜK, *Boston*, 1 e 2 yelüpa kilid : Laltügs nelijanapükik dö bled it, dö glamat nomik, dö vpaklub valemik de Pebaltats. — « Nivovag Luray », fa söl J. Chickering. — Nuns dö vp. —

Nº 2. Laltüg dö bled it. — Laltüg fa söl kademal Ch. Sprague dö glamat nomik ; söl Sprague ekapälom obi benüno in kongef de Paris ; emobob glamati nomik *segun plisips it datureta, se kel nezesüdikos valik podejafos*, e nevelo emobob bosü nulik ni votamis in sit. — « Is e us, » fa söl Post. — Nuns dö vp. in Pebaltats. — Spod. — Lised timapenädas vpik.

LITERAT VPIK.

REPORT OF THE PROCEEDINGS OF THE N. A. A. P. V., *Boston, Mass.*, 1890. — Nunod kuladik dö lasam valemik balid vpelas de Pebaltats, ko statuds e lised kopanalas. Buk labom flanis 70 e papenom nelijanapüko. Komedobs vemo omi.

Lised pösodas kels desidoms spodön ko selânels.

52. Petersen, H. P. Thoreby, Grängest. Lolland. Dän.

53. Linnell E. Arthur Wollaston la Boston. Mass. U. S. A.

54. Haenen, Camille, Vaartstraat 1² Antwerpen.

NOT.

Segivels de « Volapükabled Däna » — « Cogabed » — « Volapükan de münchen » — pabegoms potön bledi okik söle Creelman kel ebonedom nemü volapükaklub de Worcester, Mass. U. S. A.

Not tefü deslitakaled.

Äyelo esteifobs pübön deslitakaledi volapükik plo yel 1891, ab, do egetobs blöfis vemo lesunik de flans dilik, das desin obsik päbelobom, no ebinos mögik getön bonedam is satik. Ab no devobs ! Evotavobobs kaledi obsik, emenodobs omi, e desinobs nu pübön kaledi plo yel 1892.

Kaled at ninom plo del alik yela pükedis jönik e pöfudik, sagotis kerik menas mäkabik timagas vönik e nuik ; ninom i notedis stelavik, e notom motöfadelis e deiladelis natavelas sikikün tala lölik.

Kaled poklebom su lekad pedeköl kaneliko me demals volapükik e oblinom i demagi cifala obas, datuvela ledivik volapüka.

Spelobs, das volapükels mödik oyüfoms obis ! Kaled kanom pabonedön ya nu me potakad ; pelam jenomöd fa bonedels pos get kaleda bü fin yela at.

DE MUINCK' E KO.
(*Bakkerstraat 67*)
pübels.

H. VAN DE STADT.
(*Brugstraat 10*)

D. FEIKEMA
(*Parkstraat 15*)
lautels.

ARNHEM, Nedän, 1891, mäbul.

Suäm plo samad binom ninkikü potamon plo Nedän : fl. 0,90. — Plo selän : maks u jiahs 1,60 frans 1,90, flons (völ. lost.) 0,95, doabs 0,40.

Potakad al bonedön kanom papenön volapüko, nedänapüko, flentänapüko, deutäna püko, neljänapüko u tälänapüko.

Räts.

N^m 26.

Blods kil, A, B e C lemoms kobo domi plo frans 21,000. C okanom pelön, if B ugivom ome teldili bal mona okik. B okanom pelön, if A ugivom ome kildili bal mona okik. A okanom pelön, if C ugivom ome foldili bal mona okik. Limödo alim labom ?

N^m 27.

Vöd labom tonabis 7 e sinifom dini vemo badik e pöligik. 3, 6, 7 binom mal dola, 3, 2, 1 mal onedöfa. 3, 4, 5 noelam velata. 5, 6, 7 binom kopadil e 7, 4, 5 dil yela.

N^m 28.

Vöd labom tonabis 7 e sinifom säsoði ; tonabs kil balid ebinoms vat ; tonabs kil zenodik binoms zesüdik mene alik ; tonabs kil lätik takedoms nevelo.

Albus jönik poloterom as präm bevü bonedels, ulivöl rätis at kil velätiko. Livs sötoms papotön büfü lulul 25th.

Livs Rätas.

N^m 20. 15 A, 15 B, 14 C. N^m 21. Nekulivöp. N^m 22. Duköt.

Söls suköl elivoms rätis : Söls Cyprian, Fléchet, Van den Anker, van Lange, Kollar, Moll van Santhbergen, Huyghebaert.

S. Fléchet eloterom prämi.